叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 100 .
沃尔 . - .

第100卷。

['februeri] - , - .
February 28 , 1891 .
二月 - , - .

1891年2月28日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

['spesimənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
SPECIMENS FROM MR .
标本 从 先生 .

来自 MR 的标本。

['pʌntʃɪz] [skæmp] - ['ælbəm] .
PUNCH'S SCAMP - ALBUM .
拳击的 恶棍 - 专辑 .

PUNCH 的 SCAMP 专辑。

[noʊ] . [iː] . — [ðə; ði] ['lɪtəreri] " [goʊst] .
No . II . — THE LITERARY " GHOST .
不 . 二 . — 这 文学 " 鬼 .

第二部分——文学"幽灵"。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] , ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [juː; jʊ] ,
" We will assume , simply for the purposes of this argument , that you ,
" 我们 将要 认为 , 简单地 为了 这 目的 的 这 争论 , 那 你 ,
['riːdər] ,
reader ,
读者 ,

"为了便于讨论，我们假设读者您....."

[ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['maɪndɪd] ['eldərli] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði]
are an innocent - minded elderly lady , and a regular subscriber to the
是 一个 清白的 - 有思想 老年 女士 , 和 一个 常规的 订户 到 这
['loʊk(ə)l] ['sɜːrkjə¸letɪŋ] ['laɪbreri] .
Local Circulating Library .
当地的 循环 图书馆 .

是一位心地善良的老太太，也是当地流动图书馆的常客。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪərsaɪd] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] " [krɔːs] - ['oʊvər] "

You	are	sitting	by	your	comfortable	fireside	,	knitting	a	"	cross	-	over	"
你	是	坐着	经过	你的	舒服的	炉边	,	针织	一个	"	叉	-	超过	"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'zɑːr] ,

for	a	Bazaar	,
为了	一个	市场	,

你正舒适地坐在壁炉旁，织着一件要参加集市的"交叉式"毛衣，

[wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'naunsiz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][kɑːrd] -

when	your	little	maid	announces	a	gentleman	,	who	says	he	has	not	a	card	-
什么时候	你的	小的	女佣	宣布	一个	绅士	,	WHO	说道	他	有	不是	一个	卡片	-

[keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

case	with	him	,
案件	和	他	,

当你的小女仆报信说有一位绅士来了，而这位绅士却说他没有带牌盒时，

[bʌt; bət] [ri'kwests] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	requests	that	you	will	see	him	.
但	请求	那	你	将要	看	他	.

但他要求你见他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['meri] [æn] ? " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ,

"	You	are	sure	he	is	a	gentleman	,	MARY	ANN	?	"	you	will	inquire	,
"	你	是	当然	他	是	一个	绅士	,	玛丽	ANN	?	"	你	将要	查询	,

你会问："玛丽安，你确定他是一位绅士吗？"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌm'breləz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

with	a	slight	uneasiness	as	to	the	umbrellas	in	the	hall	.
和	一个	轻微	不安	作为	到	这	雨伞	在	这	大厅	.

大厅里的雨伞让人略感不安。

" [oʊ] , [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] , [mæm] , " [sez] ['meri] [æn] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['respəreɪtər] .

"	Oh	,	a	puffict	gentleman	,	Mam	,	"	says	MARY	ANN	—	"	with	a	respirator	.
"	哦	,	一个	-	绅士	,	妈妈	,	"	说道	玛丽	ANN	—	"	和	一个	呼吸器	.

"哦，夫人，一位呼吸困难的先生，"玛丽·安说——"戴着呼吸机。"

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [juː; jʊ][də'rekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt]

"	Upon	this	testimony	to	his	social	standing	,	you	direct	that	the	perfect
"	之上	这	见证	到	他的	社会的	常设	,	你	直接的	那	这	完美的

['dʒent(ə)lmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .

gentleman	shall	be	shown	in	.
绅士	将	是	所示	在	.

"根据这份证明他社会地位的证词，你指示要展现一位完美的绅士形象。

['meri] [æn] [hæz; həz][nɑːt] [di'siːvd] [juː; jʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['respəreɪtər] , ['ɔːlsoʊ] [bluː]

MARY	ANN	has	not	deceived	you	—	he	has	a	respirator	,	also	blue
玛丽	ANN	有	不是	受骗	你	—	他	有	一个	呼吸器	,	还	蓝色的

['spektəklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [noʊz] .

spectacles	,	and	a	red	nose	.
眼镜	,	和	一个	红色的	鼻子	.

玛丽安没有骗你——他戴着呼吸机，还戴着蓝色眼镜，鼻子是红色的。

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪz][wɪð; wɪθ]['fluːənt][hjuː'mɪləti][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər]

He	apologises	with	fluent	humility	for	intruding	upon	you	without	the	honour
他	道歉	和	流利	谦逊	为了	入侵	之上	你	没有	这	荣誉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ,

of	a	previous	acquaintance	,
的	一个	以前的	熟人	,

他以流畅而谦逊的语气向您道歉，为自己未经事先认识便擅自打扰您而感到抱歉。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃer] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz]['respəreɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	takes	a	chair	,	after	which	he	shifts	his	respirator	to	his	chin	,
和	需要	一个	椅子	,	后	哪个	他	轮班	他的	呼吸器	到	他的	下巴	,

然后他坐到椅子上，接着把呼吸器移到下巴上。

[ʃedz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['wʊlən] [glʌvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

sheds	a	pair	of	immense	woollen	gloves	into	his	hat	,	and	produces
棚屋	一个	一对	的	巨大	羊毛	手套	进入	他的	帽子	,	和	产

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ,

a	bundle	of	papers	,
一个	捆	的	文件	,

他把一副巨大的羊毛手套脱下来塞进帽子里，然后掏出一捆文件。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'triːts] [juː; jʊ][tuː; tə][kæst][æn; ən] [aɪ] .

over	which	he	intreats	you	to	cast	an	eye	.
超过	哪个	他	内部	你	到	投掷	一个	眼睛	.

他恳请你仔细看看。

[ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['letərz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] ,

On	perusing	them	,	they	prove	to	be	letters	from	various	eminent	authors	,
在	仔细阅读	他们	,	他们	证明	到	是	信件	从	各种各样的	杰出	作者	,

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ,

whose	names	are	,
谁	姓名	是	,

仔细阅读后发现，这些信件出自多位著名作家之手，他们的名字是：

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

more	or	less	,	familiar	to	you	.
更多的	或者较少的	,		熟悉的	到	你	.

或多或少，你很熟悉。

[ðiːz] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ɔːtəˌgræfs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'trɪnzɪk]

These	documents	are	more	interesting	as	autographs	than	from	any	intrinsic
这些	文件	是	更多的	有趣的	作为	签名	比	从	任何	固有的

['lɪtəreri] ['merɪt] ,

literary	merit	,
文学	优点	,

这些文件作为亲笔签名比从其本身的文学价值来看更有意思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'mɪtnsiz] [fɔːr; fər] ['veriəs] [ə'maʊnts] ,

for	they	all	refer	to	remittances	for	various	amounts	,
为了	他们	全部	参考	到	汇款	为了	各种各样的	金额	,

因为它们都指的是不同金额的汇款。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [pə'laɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɜːrmənənt]

and	regret	politely	that	the	writer	is	not	in	a	position	to	obtain	permanent
和	后悔	礼貌地	那	这	作家	是	不是	在	一个	位置	到	获得	永恒的

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

employment	for	his	correspondent	.
就业	为了	他的	通讯员	.

并礼貌地表示遗憾，作者目前无法为他的通讯员找到一份长期工作。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər]['vɪzɪtər] [peɪz] [ə'sɪdʒuəs] [kɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər][kæt] —

While	you	are	reading	them	,	your	visitor	pays	assiduous	court	to	your	cat	—
尽管	你	是	阅读	他们	,	你的	游客	支付	刻苦	法庭	到	你的	猫	—

[wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz] [juː; jʊ] ['feɪvərəbli] .

which	impresses	you	favourably	.
哪个	令人印象深刻	你	有利	.

当你在阅读时，你的访客热情地讨好你的猫——这给你留下了好印象。

" ['pɑːsəbli] , ['mædəm] , " [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd]

"	Possibly	,	Madam	,	"	he	suggests	,	"	you	may	be	personally	acquainted
"	可能	,	女士	,	"	他	建议	,	"	你	可能	是	亲自	熟人

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ?

with	some	of	those	gentlemen	?
和	一些	的	那些	先生们	?

"夫人，"他建议道，"您或许认识其中的一些先生？"

" [wen] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [siːmz] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	When	you	confess	that	you	have	not	that	honour	,	he	seems	more	at	his
"	什么时候	你	承认	那	你	有	不是	那	荣誉	,	他	似乎	更多的	在	他的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

当你承认自己没有那份荣誉时，他似乎反而更自在些。

" [aɪ] [æskt] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	I	asked	,	"	he	says	,
"	我	问	,	"	他	说道	,

"我问了，"他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd]

"	because	I	have	long	heard	of	you	as	a	Lady	of	great	taste	and
"	因为	我	有	长的	听到	的	你	作为	一个	女士	的	伟大的	品尝	和

['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['lɪtərəri] ['mætərz] — [wɪtʃ] ,

judgment	in	literary	matters	—	which	,
判断	在	文学	事情	—	哪个	,

"因为我早就听说您是一位在文学方面品味高雅、鉴赏力极佳的女士——这，

['æftər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] .

after	seeing	you	,	I	can	the	more	readily	understand	.
后	看到	你	,	我	能	这	更多的	容易	理解	.

见到你之后，我更容易理解了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːsiz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['neɪbərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

"	It	is	a	fact	that	several	of	your	nieces	and	female	neighbours	are	in	the
"	它	是	一个	事实	那	一些	的	你的	侄女	和	女性	邻居	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][ɑːn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ðæn; ðən]

habit	of	declaring	that	they	would	rather	take	your	opinion	on	a	novel	than
习惯	的	声明	那	他们	会	相当	拿	你的	观点	在	一个	小说	比

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks] ;

that	of	all	the	critics	;
那	的	全部	这	评论家	;

"事实上，你的几个侄女和女邻居都习惯性地宣称，她们宁愿听取你对一部小说的意见，也不愿听取所有评论家的意见；

[stɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [jʊr; jər] [feɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [soʊ][waɪd] .

still	,	you	had	not	expected	your	fame	to	have	spread	so	wide	.
仍然	,	你	有	不是	预期的	你的	名声	到	有	传播	所以	宽的	.

然而，你没想到自己的名声会传播得如此之广。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] , " [hiː; hi] [kən'fesiz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət]

"	I	had	another	motive	,	"	he	confesses	,	"	because	,	if	you	were	intimate
"	我	有	其他	动机	,	"	他	坦白	,	"	因为	,	如果	你	是	亲密的

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,

with	any	of	these	authors	,
和	任何	的	这些	作者	,

"我还有另一个动机，"他坦白道，"因为，如果你和这些作者中的任何一位关系亲密，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli] - - [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

I	should	naturally	'	esitate	to	say	anything	which	might	have	the	effect	of
我	应该	自然	-	-	到	说	任何事物	哪个	可能	有	这	影响	的

['ɔːltərɪŋ] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

altering	your	opinion	of	them	.
改变	你的	观点	的	他们	.

我自然应该慎重考虑，不要说任何可能改变你对他们看法的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] — [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst]

As	it	is	,	I	can	speak	with	perfect	freedom	—	though	in	the	strictest
作为	它	是	,	我	能	说话	和	完美的	自由	—	尽管	在	这	最严格的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

目前，我可以完全自由地发言——当然，前提是绝对保密。

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [biːn] ,

You	see	before	you	,	Madam	,	an	unfortunate	bean	,
你	看	前	你	,	女士	,	一个	不幸	豆	,

夫人，您眼前看到的，是一颗不幸的豆子。

[huːm] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] - - [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]['evər] ['riːpɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whom	circumstances	have	'	itherto	debarred	from	ever	reaping	the	fruit	of	his
谁	情况	有	-	-	被禁止	从	曾经	收割	这	水果	的	他的

[oʊn] [braɪn] !

own	brine	!
自己的	盐水	!

种种境遇使他永远无法收获自己努力的成果！

[wel] [meɪ] [juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] ,

Well	may	you	remark	,
出色地	可能	你	评论	,

您可以这样评论：

- [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] - " — ([jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ][ɪn]

'	Your	Gracious	Goodness	'	"	—	(	your	natural	astonishment	having	escaped	you	in
-	你的	亲切	善良	-	"	—	(	你的	自然的	惊讶	拥有	逃脱	你	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn]) — " [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]

the	shape	of	this	invocation	)	—	"	for	in	your	goodness	and	in	your
这	形状	的	这	调用	)	—	"	为了	在	你的	善良	和	在	你的

['greɪʃəsnəs] [rests][maɪ][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] - [oʊp] .

graciousness	rests	my	sole	remaining	'	ope	.
亲切	休息	我的	唯一	其余的	-	开放	.

"您仁慈的善良"——（您自然的惊讶已经通过这种祈求的形式流露出来）——"因为在您的善良和您的仁慈中，我唯一的希望就寄托于此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l]

I	was	endowed	from	an	early	age	with	a	fertile	and	versatile
我	曾是	捐赠	从	一个	早期的	年龄	和	一个	沃	和	多才多艺的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

我从小就拥有丰富而多变的想象力，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːðər]

and	creative	powers	which	,	without	vanity	,	I	may	say	,	were	of	a	rather
和	有创造力的	权力	哪个	,	没有	虚荣	,	我	可能	说	,	是	的	一个	相当

[suː'pɪriər] [klæs] .

superior	class	.
优越的	班级	.

以及创造力，恕我直言，这种创造力堪称一流。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lækt] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ,

The	one	thing	I	lacked	was	inflooence	,	and	in	the	world	of	letters	,
这	一	事物	我	缺乏	曾是	-	,	和	在	这	世界	的	信件	,

我唯一欠缺的就是影响力，而在文学界，

['mædəm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,

Madam	,	as	I	am	sure	you	do	not	need	to	be	informed	,
女士	,	作为	我	是	当然	你	做	不是	需要	到	是	知情的	,

夫人，我相信您无需被告知，

[wɪ'ðaʊt] - ['dʒiːniəs][ɪz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['oʊpənɪŋ] .

without	inflooence	Genius	is	denied	a	suitable	opening	.
没有	-	天才	是	否认	一个	合适的	开幕	.

没有影响力，天才就无法获得合适的机遇。

[æt; ət] ['sevrəl] ['lɪtəreri] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz]

At	several	literary	Clubs	in	the	West	End	I	made	the	acquaintance	of	the	authors
在	一些	文学	俱乐部	在	这	西方	结尾	我	制成	这	熟人	的	这	作者

[huːz] ['letərz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] — [men] [huː]

whose	letters	you	have	just	had	the	opportunity	of	reading	—	men	who
谁	信件	你	有	只是	有	这	机会	的	阅读	—	男人	WHO

[hæv; həv] [sɪns] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] .

have	since	attained	to	the	topmost	pinnacle	of	Fame	.
有	自从	已达到	到	这	最顶层	巅峰	的	名声	.

在西区的几家文学俱乐部里，我结识了这些作家，你们刚才有机会读到他们的信件——他们后来都达到了名望的巅峰。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊr] ; [ðeɪ] - [ɜːrd] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

At	that	time	they	were	comparatively	obscure	;	they	'	eard	my	conversation	,	they
在	那	时间	他们	是	比较	朦胧	;	他们	-	耳朵	我的	对话	,	他们

['riəlaizd] [ðæt] [aɪ] - [æd] - ,

realised	that	I	'	ad	ideers	,
意识到	那	我	-	广告	-	,

当时他们还相对默默无闻；他们听到了我的谈话，意识到我有想法，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː] ['betər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][maɪ'self] .

of	which	they	knew	the	value	better	,	perhaps	,	than	I	did	myself	.
的	哪个	他们	知道	这	价值	更好的	,	也许	,	比	我	做过	我	.

他们或许比我更清楚它的价值。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [noʊts] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [kʌfs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	used	to	see	them	taking	down	notes	on	their	shirt	-	cuffs	,	and	that	,
我	用过的	到	看	他们	采取	向下	笔记	在	他们的	衬衫	-	袖口	,	和	那	,

我以前经常看到他们在衬衫袖口上记笔记，而且，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	I	took	no	notice	of	it	at	the	time	.
但	我	采取	不	注意	的	它	在	这	时间	.

但我当时并没有在意。

['prɑːbəbli][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . -

Probably	you	have	read	the	celebrated	work	of	fiction	by	Mr	.	GASHLEIGH
大概	你	有	读	这	著名	工作	的	小说	经过	先生	.	-

['wɔːkər] , [ɪn'taɪtld] , [kɪŋ] ['koʊlz] ['seləz] ?

WALKER	,	entitled	,	King	Cole's	Cellars	?
沃克	,	标题	,	国王	科尔的	地窖	?

您可能读过加什利·沃克先生的著名小说作品《科尔国王的酒窖》？

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plɑːt] , ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['stɔːri] .

I	gave	him	the	plot	,	scenery	and	characters	complete	,	for	that	story	.
我	给予	他	这	阴谋	,	风景	和	人物	完全的	,	为了	那	故事	.

我把故事的情节、场景和人物都完整地告诉了他。

[aɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] . "

I	did	,	indeed	.	"
我	做过	,	的确	.	"

确实如此。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][hɪm'self] !

"	And	do	you	mean	to	say	he	has	taken	all	the	credit	himself	!
"	和	做	你	意思是	到	说	他	有	已采取	全部	这	信用	他自己	!

“难道你的意思是说他把所有的功劳都揽到自己身上了！”

" [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] , ['veri] ['prɑːpərli] [ʃɑːkt] .

"	you	exclaim	,	very	properly	shocked	.
"	你	惊叹	,	非常	适当地	震惊	.

你惊呼道，语气中充满了震惊。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['miːkli] ,

"	If	he	has	,	"	he	replies	,	meekly	,
"	如果	他	有	,	"	他	回复	,	温顺地	,

“如果他有的话，”他温顺地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

"	I	am	far	from	complaining	—	a	shilling	or	two	was	an	object	to
"	我	是	远的	从	抱怨	—	一个	先令	或者	二	曾是	一个	目的	到

[ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

me	at	that	time	.
我	在	那	时间	.

“我绝无抱怨之意——当时一两先令对我来说就是一笔不小的数目。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː] [mɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

And	it	got	me	more	work	of	the	sort	.
和	它	得到	我	更多的	工作	的	这	种类	.

于是我又接到了更多类似的工作。

[ðeəz; ðəz] ['buːti] [beɪ] , [naʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [meɪd] ['rɔbətsn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [tʊk] [daʊn] ,

There's	Booty	Bay	,	now	,	the	book	that	made	ROBERTSON	—	that	was	took	down	,
有	赃物	湾	,	现在	,	这	书	那	制成	罗伯逊	—	那	曾是	采取	向下	,

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

word	for	word	,
单词	为了	单词	,

现在有了《战利品湾》，那本让罗伯逊成名的书——被一字不差地删掉了。

[frʌm; frəm][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['lɑkˌhɑrts] ['koʊkoʊ] - [ruːmz; rʊmz]

from	my	dictation	,	in	a	back	parlour	of	one	of	LOCKHART's	Cocoa	-	Rooms
从	我的	听写	,	在	一个	后退	客厅	的	一	的	洛克哈特的	可可	-	房间

.

:

.

根据我的口述，在洛克哈特可可室的一间后客厅里。

[aɪ][gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	got	fifteen	shillings	for	that	.
我	得到	十五	先令	为了	那	.

我因此得到了十五先令。

[hiː; hi][gɑːt] , [aɪ] ['deə'seɪ] , - [əndrɛdz] [ʌv; əv] [paʊndz] .

He	got	,	I	daresay	,	'	undreds	of	pounds	.
他	得到	,	我	敢说	,	-	数百	的	磅	.

我敢说，他得到了几百英镑。

[wel] , [aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Well	,	I	don't	grudge	it	to	him	.
出色地	,	我	不	怨恨	它	到	他	.

嗯，我并不怪他。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['mænjuəl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

As	he	said	,	I	ought	to	remember	he	had	all	the	manual	labour	of	it
作为	他	说	,	我	应该	到	记住	他	有	全部	这	手动的	劳动	的	它

.

:

.

正如他所说，我应该记住他承担了所有的体力劳动。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðæt] ['ʌðər] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊld][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Then	there's	that	other	book	which	has	sold	its	thousands	,
然后	有	那	其他	书	哪个	有	卖	它是	数千	,

还有另一本书，销量也达到了数千册。

[fɔːr] [men][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] — [ðæt][wʌz; wəz][maɪn] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ; [hiː; hi] [wʊd]

Four	Men	in	a	Funny	—	that	was	mine	—	all	but	the	last	chapter	;	he	would
四	男人	在	一个	有趣的	—	那	曾是	矿	—	全部	但	这	最后的	章	;	他	会

[pʊt][ɪn] [ðæt] ,

put	in	that	,
放	在	那	,

《四个男人的滑稽故事》——那是我写的——除了最后一章；他会把最后一章加进去。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][pɔɪnt] .

and	,	in	my	opinion	,	spoilt	it	,	from	an	artistic	point	.
和	,	在	我的	观点	,	被宠坏了	它	,	从	一个	艺术	观点	.

在我看来，从艺术角度来看，这毁了它。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] - ['ændz] !

It	was	out	of	my	'	ands	!
它	曾是	出去	的	我的	-	和	!

它超出了我的掌控!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['pɑːpjələr] .

I	must	say	I	never	anticipated	myself	that	it	would	be	so	popular	.
我	必须	说	我	绝不	预期	我	那	它	会	是	所以	受欢迎的	.

说实话，我从未预料到它会如此受欢迎。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

'	I	should	be	robbing	you	,	'	I	said	,	'	if	I	took	more	than	ten	shillings	for
-	我	应该	是	抢劫	你	,	-	我	说	,	-	如果	我	采取	更多的	比	十	先令	为了

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

"如果我卖给你超过十先令，那我就是在抢劫你，"我说。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	the	same	,	it	turned	out	a	good	bargain	for	him	.
全部	这	相同的	,	它	转向	出去	一个	好的	便宜货	为了	他	.

不过，对他来说，这笔交易最终还是很划算的。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['drɑːmə] ,

Then	there's	the	Drama	,
然后	有	这	戏剧	,

然后还有戏剧性的部分，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θiətəz] [æt; ət] [ðɪs]

you	would	hardly	credit	it	that	I	could	name	three	leading	theatres	at	this
你	会	几乎	信用	它	那	我	可以	姓名	三	领导	剧院	在	这

['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [wer] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] - [ed] !

present	moment	where	pieces	are	running	which	came	originally	out	of	my	-	ed	!
展示	片刻	在哪里	件	是	跑步	哪个	来了	起初	出去	的	我的	-	编辑	!

你恐怕很难相信，我现在能说出三家正在上演我创作的剧目的著名剧院！

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	no	use	my	saying	so	—	no	one	would	believe	it	.
但	它是	不	使用	我的	说	所以	—	不	一	会	相信	它	.

但我这么说也没用——没人会相信。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] - - [ɔːl] [ðiːz] [men] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lædər] ,

And	now	I've	-	elped	all	these	men	up	the	ladder	,
和	现在	我已经	-	-	全部	这些	男人	向上	这	梯子	,

现在我已经帮助这些人一步步爬上了高位，

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'loʊn] — [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	do	without	me	—	they	can	go	alone	—	or	think	they	can	.
他们	能	做	没有	我	—	他们	能	去	独自的	—	或者	思考	他们	能	.

他们可以没有我——他们可以独自前行——或者他们自认为可以。

[siː] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [raɪt] — [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['oʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] - ['ʌmbəl] ['sɜːrvɪsɪz]

See	the	way	they	write	—	not	a	word	about	owing	anything	to	my	-	umble	services
看	这	方式	他们	写	—	不是	一个	单词	关于	欠款	任何事物	到	我的	-	谦逊	服务

,

,

,

看看他们是怎么写的——只字未提我应该为我"卑微的服务"付出什么。

[ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɔːl] ['oʊvər] ! "

a	postal	order	for	three	-	and	-	six	;	but	that's	the	world	all	over	!	"
一个	邮政	命令	为了	三	-	和	-	六	;	但	那就是	这	世界	全部	超过	!	"

一张三先令六便士的邮政汇票；但这在世界各地都很常见！

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [əb'zɜːrv] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] ,

"	But	surely	,	"	you	will	sympathetically	observe	,	"	you	will	expose	them	,
"	但	一定	,	"	你	将要	同情地	观察	,	"	你	将要	暴露	他们	,

"但是，"你会同情地指出，"你一定会揭露他们的真面目。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪbər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [juː; jʊ]

you	will	insist	on	sharing	in	the	reward	of	your	labours	—	it	is	a	duty	you
你	将要	坚持	在	分享	在	这	报酬	的	你的	劳动	—	它	是	一个	责任	你

[oʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

owe	to	the	public	,
欠	到	这	民众	,

你会坚持分享你劳动的成果——这是你对公众应尽的义务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] ! "

as	well	as	yourself	!	"
作为	出色地	作为	你自己	!	"

还有你自己！

" [sloʊ] ['raɪzɪz] [wɜːrθ] [baɪ] ['pɑːvərti] [dɪ'prest] . "

"	Slow	rises	worth	by	poverty	depressed	.	"
"	慢的	上升	值得	经过	贫困	郁闷	.	"

"贫困导致的缓慢增长令人沮丧。"

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , ['mædəm] .

"	So	I've	been	told	,	Madam	.
"	所以	我已经	到过	讲述	,	女士	.

"我听人这么说过，夫人。"

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? — [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

But	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**	**—**	**I'm**	**a**	**poor**	**man**	**.**
但	什么	能	我	做	?	—	我是	一个	贫穷的	男人	.

但我又能怎么办呢？——我只是个穷人。

- [sloʊ] ['raɪzɪz] [wɜːrθ] , [baɪ] ['pɑːvərti] [dɪ'prest] , - [æz; əz] [poʊp] ,

'	**Slow**	**rises**	**worth**	**,**	**by**	**poverty**	**depressed**	**,**	**'**	**as**	**POPE**	**,**
-	慢的	上升	值得	,	经过	贫困	郁闷	,	-	作为	教皇	,

"缓慢上升的价值，因贫困而低落，"正如教皇所说。

[ɔːr] ['goʊldsmɪθ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr][aɪ'diːə] [ə'kɜːrz] [ɪn][bəuθ] — ['truːli] [əb'zəːvz] .

or	**GOLDSMITH**	**—**	**for**	**a**	**similar**	**idea**	**occurs**	**in**	**both**	**—**	**truly**	**observes**	**.**
或者	金匠	—	为了	一个	相似的	主意	发生	在	两个都	—	真的	观察	.

或者戈德史密斯——因为两者中都出现了类似的思想——真正地观察。

[tuː; tə][pʊt][maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ,

To	**put**	**my**	**case**	**before**	**the**	**public**	**as**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**put**	**,**
到	放	我的	案件	前	这	民众	作为	它	应该	到	是	放	,

为了以恰当的方式向公众陈述我的情况，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]

I	**should**	**first**	**have**	**to**	**gain**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**Press**	**—**	**and**	**you**	**want**	**a**
我	应该	第一的	有	到	获得	这	耳朵	的	这	按	—	和	你	想	一个

['goʊldən] [kiː] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

golden	**key**	**to**	**do**	**that**	**,**
金的	钥匙	到	做	那	,

我首先必须赢得媒体的关注——而要做到这一点，你需要一把金钥匙。

['naʊədeɪz] .

nowadays	**.**
如今	.

如今。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɜ-z] .

The	**Press**	**is**	**very**	**reluctant**	**to**	**run**	**down**	**successful**	**writers**	**.**
这	按	是	非常	不情愿的	到	跑步	向下	成功的	作家	.

媒体非常不愿意贬低成功的作家。

- [hɔːks] [wəʊnt] [pɪk] [aʊt] - [heɪz] , - [æz; əz] [bɜːrn] [ri'maːks] .

'	**Hawks**	**won't**	**pick**	**out**	**Awkses**	**heyes**	**,**	**'**	**as**	**BURNS**	**remarks**	**.**
-	老鹰队	惯于	挑选	出去	-	嘿耶斯	,	-	作为	烧伤	评论	.

正如伯恩斯所说，"老鹰队不会挑出老鹰队的球员。"

([baɪ] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pɜːrs] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

(	**By**	**this**	**time**	**you**	**are**	**probably**	**fumbling**	**for**	**your**	**purse**	**,**	**which**	**,**	**as**	**usual**	**,**
(	经过	这	时间	你	是	大概	笨拙	为了	你的	钱包	,	哪个	,	作为	通常	,

（这时你可能正在手忙脚乱地摸索你的钱包，而通常情况下，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] - ['bæskɪt] .)

is	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**your**	**work**	**-**	**basket**	**.**	**)**
是	在	这	底部	的	你的	工作	-	篮子	.	)

（在你的待办事项清单的最底部。）

[noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] — ['æftər][aɪm] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [moʊst] ['laɪkli] !

No	**,**	**they**	**will**	**find**	**me**	**out**	**some**	**day**	**—**	**after**	**I'm**	**dead**	**and**	**gone**	**,**	**most**	**likely**	**!**
不	,	他们	将要	寻找	我	出去	一些	天	—	后	我是	死的	和	已消失	,	最多	可能	!

不，他们总有一天会发现我的——很可能是在我死后！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] ['envi] ['noʊbɑːdi] .

In	**the**	**meantime**	**I**	**envy**	**nobody**	**.**
在	这	与此同时	我	嫉妒	无人	.

与此同时，我谁也不羡慕。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] — [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz]

I	have	the	consciousness	of	Genius	,	and	—	I'm	sure	your	generosity	is
我	有	这	意识	的	天才	,	和	—	我是	当然	你的	慷慨	是

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

我拥有天才的意识，而且——我相信您的慷慨令我感动不已，

['mædəm] — [aɪ] ['riːəli] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] — ['pɑːrd(ə)n] [ðiːz] [terz] ;

Madam	—	I	really	never	ventured	to	—	Pardon	these	tears	;
女士	—	我	真的	绝不	冒险	到	—	赦免	这些	眼泪	;

夫人——我真的从未想过——请原谅我的眼泪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ] [pʊr] ['tælənts][hæv; həv]['evər] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] !

it	is	the	first	time	my	poor	talents	have	ever	obtained	such	recognition	as	this	!
它	是	这	第一的	时间	我的	贫穷的	天赋	有	曾经	获得	这样的	认出	作为	这	!

这是我的微薄才华第一次获得如此认可！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kraʊn] [jʊr; jər] ['feɪvəz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['eni]

Could	you	crown	your	favours	by	giving	me	the	names	and	addresses	of	any
可以	你	王冠	你的	恩惠	经过	给予	我	这	姓名	和	地址	的	任何

['tʃærətəbl] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [jʊr; jər]

charitable	friends	and	neighbours	whom	you	think	at	all	likely	to	follow	your
慈善	朋友们	和	邻居	谁	你	思考	在	全部	可能	到	跟随	你的

['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ? . . .

noble	example	?	.	.	.
高贵	例子	?	.	.	.

您能否将您认为有可能效仿您高尚品德的慈善朋友和邻居的姓名和地址告知我，以表谢意？

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , ['mædəm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ]

I	thank	you	from	my	heart	,	Madam	,	and	,	when	I	succeed	in	recovering	my
我	感谢	你	从	我的	心	,	女士	,	和	,	什么时候	我	成功	在	恢复中	我的

['lɪtərəri] - ,

literary	in'eritance	,
文学	-	,

夫人，我由衷地感谢您。而且，当我成功恢复我的文学遗产时，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrks] ,

and	am	called	upon	to	issue	a	collected	edition	of	my	works	,
和	是	称为	之上	到	问题	一个	集	版	的	我的	作品	,

并受邀出版我的作品集，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪn'skraibiŋ][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

I	shall	take	the	liberty	of	inscribing	on	the	title	-	page	a	dedication	to	the
我	将	拿	这	自由	的	铭刻	在	这	标题	-	页	一个	奉献	到	这

['dʒenərəs] ['benɪfæktrɪs] [huː] [fɜːrst] - - [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] !

generous	benefactress	who	first	'	elped	to	restore	my	fallen	fortunes	!
慷慨的	慈善家	WHO	第一的	-	-	到	恢复	我的	倒下	财富	!

我谨在扉页上题献给那位慷慨的女恩人，感谢她最初帮助我恢复了失去的财富！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [siːlz] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['respəreɪtər] , ['pɑːkəts] [hɪz; ɪz]['dɑːkjuments]

"	With	this	he	seals	his	lips	again	with	the	respirator	,	pockets	his	documents
"	和	这	他	封印	他的	嘴唇	再次	和	这	呼吸器	,	口袋	他的	文件

[ænd; ənd][jʊr; jər][doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

and	your	donation	,
和	你的	捐款	,

“说完，他再次用呼吸机封住嘴唇，把文件和你的捐款放进口袋。”

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɪm'self] ['greɪtfəli] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	bows	himself	gratefully	out	,	leaving	you	to	meditate	on	the
和	弓	他自己	感激不尽	出去	,	离开	你	到	幽思	在	这

[ʌn'skruːpjələsnəs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] ,

unscrupulousness	of	popular	Authors	,
肆无忌惮	的	受欢迎的	作者	,

他感激地鞠躬告退，留下你独自思考那些畅销书作家的不择手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['pʌblɪk][ɪz] ['hʊdˌwɪŋkt] .

and	the	ease	with	which	a	confiding	public	is	hoodwinked	.
和	这	舒适	和	哪个	一个	倾诉	民众	是	被蒙蔽	.

以及公众轻易被蒙蔽的程度。

[em] . [piː] . ['mænˌfiːld] , [em] . [piː] .

M	.	P	.	Manfield	,	M	.	P	.
M	.	P	.	曼菲尔德	,	M	.	P	.

曼斯菲尔德议员

[ˌnɔːr'θæmptənz] [nuː] ['membər][æn; ən] ['ɑːnər] [kæn; kən][kleɪm]

Northampton's	new	Member	an	honour	can	claim
北安普顿的	新的	成员	一个	荣誉	能	宣称

北安普顿新任议员可谓一项殊荣

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [set]['lɪt(ə)l] [stɔːr] :

On	which	he	need	set	little	store	:
在	哪个	他	需要	放	小的	店铺	:

他无需对此过于在意:

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][em] . [piː] . ['rɪt(ə)n] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	now	has	M	.	P	.	written	after	his	name	,
他	现在	有	M	.	P	.	书面	后	他的	姓名	,

他的名字后面现在有了"国会议员"的头衔。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][em] . [piː] . [bɪ'fɔːr] .

But	he	always	had	M	.	P	.	before	.
但	他	总是	有	M	.	P	.	前	.

但他之前一直都有议员资格。

[ɪf] ['evri] [em] . [piː] . [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [kaʊnts] [wʌn] ,

If	every	M	.	P	.	in	the	lobby	counts	one	,
如果	每一个	M	.	P	.	在	这	大厅	计数	一	,

如果大厅里的每个议员都算一个，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [noʊz] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] ,

To	the	Ayes	,	or	the	Noes	,	walking	through	,
到	这	赞成	,	或者	这	诺斯	,	步行	通过	,

无论赞成还是反对，都走过这里。

[dʌz] ['lɑːdʒɪk][dɪ'mænd] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] . ,

Does	logic	demand	,	in	each	case	,	pro	and	con	.	,
做	逻辑	要求	,	在	每个	案件	,	专业	和	康	.	,

逻辑是否要求在每种情况下都列出正反两方?

[em] . [piː] . ['mænˌfiːld] , [em] . [piː] . , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [tuː] ?

M	.	P	.	MANFIELD	,	M	.	P	.	,	should	count	two	?
M	.	P	.	曼菲尔德	,	M	.	P	.	,	应该	数数	二	?

议员曼菲尔德（Manfield）应该算两个吗?

[tʃæns] [fɔːr; fər] ['spɪnstər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

CHANCE	FOR	SPINSTERS	OF	AN	UNCERTAIN
机会	为了	老处女	的	一个	不确定

未婚女性的不确定机会

[eɪdʒ] . — [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
AGE . — There is to be a Mahommedan Mission in England .
年龄 . — 那里 是 到 是 一个 穆罕默德 使命 在 英格兰 .

时代——英国将设立一个伊斯兰教传教站。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪbiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːdmʌðər] .
" THE WATER BABIES AND THE ROYAL GODMOTHER .
" 这 水 婴儿 和 这 皇家 教母 .

《水宝宝与皇家教母》。

" ['brɑːvoʊ] , ['bægˌʃɔː] !
" BRAVO , BAGSHAWE !
" 太棒了! , 巴格肖 !

"太棒了，巴格肖！"

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['bedfərd] , [dɪ'spɑːtɪk][ænd; ənd] [ræʃ] ,
A lady of Bedford , despotic and rash ,
一个 女士 的 贝德福德 , 专制 和 皮疹 ,

一位来自贝德福德的女士，专横跋扈，行事鲁莽。

[traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [pʊr] [gruːm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Tried to force her poor groom to shave off his moustache .
尝试 到 力量 她 贫穷的 新郎 到 刮胡子 离开 他的 胡子 .

她试图强迫她可怜的新郎剃掉胡子。

[dʒʌdʒ] ['bægˌʃɔː] [ðə; ði][waɪz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][præŋk] .
Judge BAGSHAWE the wise , made her pay for her prank .
法官 巴格肖 这 明智的 , 制成 她 支付 为了 她 恶作剧 .

睿智的法官巴格肖让她为自己的恶作剧付出了代价。

[ðɪs] [meɪks] [wʌn][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] ,
This makes one inclined to sing , " I know a Bank ,
这 制作 一 倾斜 到 唱歌 , " 我 知道 一个 银行 ,

这使人不禁想唱："我知道一家银行，

" [wer] ['bægˌʃɔː] [maɪt] [brɪŋ] ['kɑːmən] - [sens] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
" Where BAGSHAWE might bring common - sense , for a change ;
" 在哪里 巴格肖 可能 带来 常见的 - 感觉 , 为了 一个 改变 ;

"BAGSHAWE 或许能带来一些常识，一反常态；

[ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [goʊldɪŋtən] [greɪndʒ] ,
They're worse than the Lady of Goldington Grange ,
它们是 更糟 比 这 女士 的 戈尔丁顿 农庄 ,

他们比戈尔丁顿庄园的夫人还要糟糕。

[ðiːz] ['bæŋkɪŋ] ['bəʃɔː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [teɪlz] , [huː] [mʌst; məst][klɪp]
These Banking Bashaws with three tails , who must clip
这些 银行业 巴肖斯 和 三 尾巴 , WHO 必须 夹子

这些长着三条尾巴的银行职员，必须剪掉尾巴

['neɪtʃɚz] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɚːks] [tʃɪn] [ɔːr][lɪp] .
Nature's health - giving gift from a clerk's chin or lip .
自然的 健康 - 给予 礼物 从 一个 职员的 下巴 或者 唇 .

大自然赐予健康的礼物，来自职员的下巴或嘴唇。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɪt][fɔːr; fər] , [ðiːz] ['stuːpɪd][oʊld] [ruːlz] ?

What	are	they	fit	for	,	these	stupid	old	rules	?
什么	是	他们	合身	为了	,	这些	愚蠢的	老的	规则	?

这些愚蠢的老规矩有什么用?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [baɪ] [rɪtʃ] ['taɪərənts] , [əu'beid] [baɪ] [pʊr] [fuːlz] !

To	be	shaped	by	rich	tyrants	,	obeyed	by	poor	fools	!
到	是	形状	经过	富有的	暴君	,	服从	经过	贫穷的	傻瓜	!

受富有的暴君塑造，受贫穷的傻瓜服从!

[kwɪr] ['kwɪriːz] .

QUEER	QUERIES	.
酷儿	查询	.

酷儿问题。

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]

ENGLISH	HISTORY	.	—	I	have	been	reading	several	books	on	this	subject	,	and
英语	历史	.	—	我	有	到过	阅读	一些	图书	在	这	主题	,	和

[ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

am	rather	puzzled	.
是	相当	困惑	.

英国历史——我读了几本关于这个主题的书，但仍然感到很困惑。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [naʊ] , ['tjuːˌtɑːnz] , [ɔːr] [deɪnz] , [ɔːr][selts; kelts] , [ɔːr] [wʌt]

Are	the	English	people	,	as	existing	now	,	Teutons	,	or	Danes	,	or	Celts	,	or	what
是	这	英语	人们	,	作为	现存的	现在	,	条顿人	,	或者	丹麦人	,	或者	凯尔特人	,	或者	什么

?

?
?

现在的英国人是日耳曼人、丹麦人、凯尔特人，还是什么人?

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['tjuːˌtɑːnz] [wen] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː'tɑːnɪk]

Can	we	be	Teutons	when	the	aborigines	of	these	islands	were	not	Teutonic
能	我们	是	条顿人	什么时候	这	土著居民	的	这些	岛屿	是	不是	条顿

?

?
?

我们能自称是日耳曼人吗? 这些岛屿的原住民都不是日耳曼人。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['dʒiːniəs] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] — [ɪz] ['keltɪk] ;

I	feel	that	my	own	genius	—	and	I	have	a	lot	—	is	Celtic	;
我	感觉	那	我的	自己的	天才	—	和	我	有	一个	很多	—	是	凯尔特人	;

我觉得我的天赋——而且我天赋异禀——是凯尔特式的;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['nɔːrmən] [blʌd] ;

at	the	same	time	I	have	always	prided	myself	on	my	Norman	blood	;
在	这	相同的	时间	我	有	总是	自豪	我	在	我的	诺曼	血	;

与此同时，我一直为我的诺曼血统感到自豪;

[jet] [frʌm; frəm][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['nevər] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət]

yet	from	my	liking	for	the	sea	,	which	never	makes	me	sick	,	at	least	at
然而	从	我的	喜欢	为了	这	海	,	哪个	绝不	制作	我	生病的	,	在	至少	在

['hɜːn] [beɪ] ,

Herne	Bay	,
赫恩	湾	,

然而，出于我对大海的喜爱，大海从来不会让我感到恶心，至少在赫恩湾是这样。

[aɪ]['fænsi][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌskændɪ'nevjən] ['vaɪkɪŋ] .

I	fancy	I	must	be	descended	from	a	Scandinavian	Viking	.
我	想要	我	必须	是	下降	从	一个	斯堪的纳维亚语	维京人	.

我感觉自己一定是某个斯堪的纳维亚维京人的后裔。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][æn; ən][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
What is the ethnological name given to a person who is an amalgamation of
什么 是 这 民族学 姓名 给定 到 一个 人 WHO 是 一个 合并 的
[sʌtʃ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ?
such heterogeneous elements ?
这样的 异质 元素 ?

用民族学术语来形容由如此多种异质元素融合而成的人，该名称是什么?

— [ɪn'kwaɪərər] .
— INQUIRER .
— 询问者 .

—询问者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

['tʌtʃɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] .
TOUCHING CONFIDENCE IN THE FOG .
接触 信心 在 这 多雾路段 .

迷雾中的自信。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] .
Gentleman of Engaging Manners .
绅士 的 引人入胜 礼仪 .

一位举止优雅的绅士。

" [bles] [jʊr; jər] - [ɜ:rt] , [ju:l] [bi:; bi] [hɔ:l]
" BLESS YOUR ' EART , YOU'LL BE HALL
" 保佑 你的 - 地球 , 你会 是 大厅

“愿上帝保佑你，你将成为霍尔

[raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ˌem 'i:] , [mʌm] !
RIGHT ALONG O ' ME , MUM !
正确的 沿着 哦 - 我 , 妈妈 !

妈妈，跟我一起!

[let] [ˌem 'i:] ['keri]
LET ME KERRY
让 我 克里

让我来吧，凯瑞

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mʌm] ! !
THE LITTLE BAG FOR YOU , MUM ! !
这 小的 包 为了 你 , 妈妈 ! !

送给妈妈的小包! !

" [ðə; ði] [brʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əu'ɔlədʒist] .
" THE BRUM AND THE OOLOGIST .
" 这 布鲁姆 和 这 卵巢科医生 .

“布鲁姆和卵学家。”

[['mɪstər] . ['dʌblju:] . [dʒeɪmz] [æskt] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ædvəkeɪt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
[Mr . W . JAMES asked the LORD ADVOCATE whether his attention had been
[先生 . W . 詹姆斯 问 这 主 提倡 无论 他的 注意力 有 到过
[kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ,
called to a circular ,
称为 到 一个 圆 ,

[W·詹姆斯先生询问首席检察官是否已注意到一份通告，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] [baɪ][ðə; ði]['nætʃərələsts] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

issued	from	Birmingham	by	the	Naturalists	'	Publishing	Company	,
发布	从	伯明翰	经过	这	自然学家	-	出版	公司	,

由伯明翰博物学家出版社出版。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [ɪn] " [æn; ən][ˌoʊə'lɒdʒɪkəl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

inviting	applications	for	shares	in	"	An	Oological	Expedition	to	the	land	of
邀请	应用程序	为了	分享	在	"	一个	卵学	远征	到	这	土地	的

[ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] ,

the	Great	Auk	,
这	伟大的	奥克	,

诚邀您申请加入"前往大海雀栖息地的卵学探险"项目，

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [ailz] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , " [ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer]

"	meaning	the	Shetland	Isles	,	and	stating	that	,	"	if	the	season	is	a	pretty	fair
"	意义	这	设得兰群岛	岛屿	,	和	声明	那	,	"	如果	这	季节	是	一个	漂亮的	公平的

[wʌn] ,

one	,
一	,

指的是设得兰群岛，并表示，"如果这个季节天气还不错，

[ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [egz] " [ʌv; əv] [rer] [siː] - [bɜːrdz] [maɪt] [biː; bi]

a	haul	of	at	least	twenty	thousand	eggs	"	of	rare	sea	-	birds	might	be
一个	运输	的	在	至少	二十	千	鸡蛋	"	的	稀有的	海	-	鸟类	可能	是

[ɪk'spektɪd] . — ['deɪli] ['peɪpər] .]

expected	.	—	Daily	Paper	.	]
预期的	.	—	日常的	纸	.	]

预计至少会捕获两万枚珍稀海鸟蛋。——《每日报》

[ðə; ði] " [brʌm] " [ænd; ənd][ðə; ði][əu'ɔlədʒist]

The	"	Brum	"	and	the	Oologist
这	"	伯明翰	"	和	这	卵巢科医生

《伯明翰》和卵学家

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ;

Were	walking	hand	in	hand	;
是	步行	手	在	手	;

我们手牵着手走着；

[ðeɪ] [grɪnd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz]

They	grinned	to	see	so	many	birds
他们	咧嘴一笑	到	看	所以	许多	鸟类

看到这么多鸟，他们咧嘴笑了。

[ɑːn] [klɪf] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [ænd; ənd][sænd] .

On	cliff	,	and	rock	,	and	sand	.
在	悬崖	,	和	岩石	,	和	沙	.

在悬崖上，在岩石上，在沙地上。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðer; ðər] [egz] ,

"	If	we	could	only	get	their	eggs	,
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	他们的	鸡蛋	,

"如果我们能得到它们的蛋就好了，

" [sed] [ðeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd] . "

"	Said	they	,	"	it	would	be	grand	.	"
"	说	他们	,	"	它	会	是	盛大	.	"

他们说："那将是一件很棒的事。"

" [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

"	If	we	should	start	a	Company
"	如果	我们	应该	开始	一个	公司

"如果我们应该创办一家公司

[tuː; tə] ['gæðər] [egz] [ɔːl] [deɪ] ,
To **gather** **eggs** **all** **day** **,**
到 收集 鸡蛋 全部 天 ,

整天捡鸡蛋，

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , " [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] ,
Do **you** **suppose** **,** **"** **the** **former** **said** **,**
做 你 认为 , " 这 以前的 说 ,

“你认为，”前者说道，“

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] ? "
" **That** **we** **could** **make** **it** **pay** **?** **"**
" 那 我们 可以 制作 它 支付 ? "

“我们能从中获利吗？”

" [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði][əuˈɔlədʒist] ,
" **We** **might** **,** **"** **said** **the** **Oologist** **,**
" 我们 可能 , " 说 这 卵巢科医生 ,

“我们或许可以，”卵学家说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [prəˈmoʊtɪŋ] [leɪ] ! "
" **On** **the** **promoting** **lay** **!** **"**
" 在 这 推广 躺 ! "

“开始宣传！”

" [ðen] [juːv] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" **Then** **you've** **a** **tongue** **,** **and** **I** **a** **ship** **,**
" 然后 你已经 一个 舌头 , 和 我 一个 船 ,

“那么你有一条舌头，我有一艘船。”

['laɪkwaɪz] [sʌm; səm]['ruːmiˌrʊmi] [kegz] ;
Likewise **some** **roomy** **kegs** **;**
同样地 一些 宽敞 酒桶 ;

同样，也有一些容量很大的酒桶；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [liːd] [ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] [dæns]
And **you** **might** **lead** **the** **birds** **a** **dance**
和 你 可能 带领 这 鸟类 一个 舞蹈

你或许会引领鸟儿翩翩起舞。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] ['ʌgli] [legz] ;
Upon **their** **ugly** **legs** **;**
之上 他们的 丑陋的 腿 ;

用它们丑陋的腿支撑着；

[ænd; ənd] , [wen] [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
And **,** **when** **you've** **got** **them** **out** **of** **sight** **,**
和 , 什么时候 你已经 得到 他们 出去 的 视线 ,

而且，当你把它们弄走之后，

[aɪl] [stiːl] [ðer; ðər] ['bluːmɪŋ] [egz] . "
I'll **steal** **their** **blooming** **eggs** **.** **"**
患病的 偷 他们的 盛开 鸡蛋 . "

我要偷走它们盛开的蛋。

" [oʊ] , [siː] - [bɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði]['mɪdlənd][mæn] ,
" **Oh** **,** **Sea** **-** **birds** **,** **"** **said** **the** **Midland** **man** **,**
" 哦 , 海 - 鸟类 , " 说 这 米德兰 男人 ,

“哦，海鸟啊，”这位来自米德兰的男子说道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] !
" **Let's** **take** **a** **pleasant** **walk** **!**
" 我们来吧 拿 一个 令人愉快的 走 !

“我们去散散步吧！”

[pər'hæps] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]

Perhaps	**among**	**you**	**we**	**may**	**find**
也许	之中	你	我们	可能	寻找

或许我们会在你们当中找到

[ðə; ði] [greɪt] — [ɔːr] ['lesər] — [ɔːk] ;

The	**Great**	**—**	**or**	**lesser**	**—**	**Auk**	**;**
这	伟大的	—	或者	较少	—	奥克	;

大海雀（或小海雀）;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʒɔɪ]

And	**you**	**might**	**possibly**	**enjoy**
和	你	可能	可能	享受

你或许会喜欢

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔːk] .

A	**scientific**	**talk**	**.**
一个	科学	讲话	.

一场科学讲座。

" [ðə; ði]['skjuːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːmərənts] ,

"	**The**	**skuas**	**and**	**the**	**cormorants**	**,**
"	这	贼鸥	和	这	鸬鹚	,

贼鸥和鸬鹚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌfɪn] [klæn] ,

And	**all**	**the**	**puffin**	**clan**	**,**
和	全部	这	海鹦	氏族	,

还有所有海鹦家族的成员，

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['pɛtrəlz] , [gʌlz] , [ænd; ənd] [təːnz] ,

The	**stormy**	**petrels**	**,**	**gulls**	**,**	**and**	**terns**	**,**
这	暴风雨	海燕	,	海鸥	,	和	燕鸥	,

暴风雨中的海燕、海鸥和燕鸥，

[ðeɪ] [hɑːpt] , [ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd][ræn]

They	**hopped**	**,**	**and**	**skipped**	**,**	**and**	**ran**
他们	跳跃	,	和	跳过	,	和	跑

他们蹦蹦跳跳，跑来跑去。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [spiːd]

With	**very**	**injudicious**	**speed**
和	非常	不明智的	速度

以非常不明智的速度

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['ɔɪli] [mæn] .

To	**join**	**that**	**oily**	**man**	**.**
到	加入	那	油腻的	男人	.

加入那个油腻男的行列。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [brʌm] ,

"	**The**	**time**	**has**	**come**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Brum**	**,**
"	这	时间	有	来	,	"	评论	这	伯明翰	,

"时机已到，"伯明翰人说道。

" [fɔːr; fər] - ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] -

"	**For**	**'**	**talking**	**without**	**tears**	**'**
"	为了	-	说	没有	眼泪	-

"为了'不流泪的谈话'

[ʌv; əv][bɜːrdz] [ʌn'hæpɪli] [ɪk'stɪŋkt] ,

Of	**birds**	**unhappily**	**extinct**	**,**
的	鸟类	不幸地	灭绝	,

那些不幸灭绝的鸟类，

[jet] [noʊn] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ;
Yet known in former years ;
然而 已知 在 以前的 年 ;

然而，在往年就已为人所知；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [æn; ən] [eg] [wɪl] [fetʃ]
And how much cash an egg will fetch
和 如何 很多 现金 一个 蛋 将要 拿来

一枚鸡蛋能卖多少钱?

[ɪn][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [sfiəz] . "
In Naturalistic spheres . "
在 自然主义 球体 . "

在自然主义领域。

" [bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [egz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
" But not our eggs ! " replied the birds ,
" 但 不是 我们的 鸡蛋 ! " 回复 这 鸟类 ,

"但我们的蛋可不是！"鸟儿们回答道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] .
Feeling a little hot .
感觉 一个 小的 热的 .

感觉有点热。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][rɑːb]['aʊər; ɑːr] [nests]
" You surely would not rob our nests
" 你 一定 会 不是 抢 我们的 巢穴

你肯定不会偷我们的鸟巢。

['æftər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [trɑːt] ?
After this pleasant trot ?
后 这 令人愉快的 小跑 ?

这次愉快的慢跑之后呢?

" [ðə; ði]['mɪdlənd][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , —
" The Midland man said nothing but , —
" 这 米德兰 男人 说 没有什么 但 , —

"这位来自米德兰的男子什么也没说，只是……"

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [klɪrd] [ðə; ði][lɑːt] ! "
" I guess he's cleared the lot ! "
" 我 猜测 他是 已清除 这 很多 ! "

"看来他已经把那块地清空了！"

" [wel] ! " [sed] [ðæt] [blænd][əu'ɔlədʒist] ,
" Well ! " said that bland Oologist ,
" 出色地 ! " 说 那 平淡 卵巢科医生 ,

"嗯！"那位态度平淡的卵巢病学家说道。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .
" We've had a lot of fun .
" 我们已经 有 一个 很多 的 乐趣 .

我们玩得很开心。

[nekst] [jɪr] , [pər'hæps] , [ðiːz] ['ʃetlənd] [bɜːrdz]
Next year , perhaps , these Shetland birds
下一个 年 , 也许 , 这些 设得兰群岛 鸟类

明年，或许这些设得兰群岛的鸟类

[wiːl] ['vɪzɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ;
We'll visit — with a gun ;
出色地 访问 — 和 一个 枪 ;

我们会带着枪去拜访；

[wen] — [æz; əz] [wiːv] ['teɪkən][ɔːl][ðer; ðər] [egz] —
When — as we've taken all their eggs —
什么时候 — 作为 我们已经 已采取 全部 他们的 鸡蛋 —

当——因为我们已经拿走了它们所有的蛋——

['ðɛrəl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [nʌn] !
There'll probably be none !
将会 大概 是 没有任何 !

可能一个也没有!

" [kwɪr] ['kwɪriːz] .
" Queer Queries .
" 酷儿 查询 .

“酷儿问题。

[dɪ'vɔːrs] [fə'sɪlətiz] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
DIVORCE FACILITIES . — I should like to be informed in what part of the United
离婚 设施 . — 我 应该 喜欢 到 是 知情的 在 什么 部分 的 这 团结的
[steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɪz] ['græntɪd][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
States it is that a Divorce is granted in half - an - hour ,
各州 它 是 那 一个 离婚 是 的确 在 一半 - 一个 - 小时 ,

离婚服务——我想知道在美国哪个地区可以在半小时内完成离婚手续。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [fiː] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]
at a merely nominal fee , on the ground of conscientious objections to
在 一个 仅仅 名义上的 费用 , 在 这 地面 的 尽责的 反对意见 到
[mə'nɑːgəmi] ?
monogamy ?
一夫一妻制 ?

仅仅因为出于良心反对一夫一妻制，就支付象征性的费用?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,
What is the cost of getting there ,
什么 是 这 成本 的 获得 那里 ,

到达那里需要多少费用?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðer; ðər] [tuː] ?
and would it be necessary that my wife should go there too ?
和 会 它 是 必要的 那 我的 妻子 应该 去 那里 也 ?

我的妻子也必须去那里吗?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
There might be a difficulty in persuading her to take the journey .
那里 可能 是 一个 困难 在 说服 她 到 拿 这 旅行 .

说服她踏上这段旅程可能会有些困难。

[ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] .
INCOMPATIBILITY .
不兼容性 .

不兼容。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['kælɪndər] .
A CANADIAN CALENDAR .
一个 加拿大 日历 .

加拿大日历。

([tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [nɑːt] [prə'fetɪk] .) - .
(To be hoped not Prophetic .) 1892 .
(到 是 希望 不是 预言 .) - .

（但愿不是预言。）1892年

[ˌresɪ'prɑːsəti] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . - .

Reciprocity	**firmly**	**established**	**between**	**the**	**Dominion**	**and**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**1893**	**.**
互惠	牢牢	已确立的	之间	这	自治领	和	这	U	.	S	.	一个	.	-	.

自治领与美国之间互惠关系牢固确立1893年。

[ˌemɪ'greɪʃn] [siːsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [treɪd]

Emigration	**ceases**	**between**	**the**	**Dominion**	**and**	**the**	**Mother**	**Country**	**,**	**and**	**trade**
移民	停止	之间	这	自治领	和	这	母亲	国家	,	和	贸易

[daɪz] [aʊt] . - .

dies	**out**	**.**	**1894**	**.**
死亡	出去	.	-	.

自治领与母国之间的移民停止，贸易消亡。1894年。

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['kænədə][ʌv; əv]['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [blʌd] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [fræns] .

Return	**from**	**Canada**	**of**	**families**	**of**	**the**	**best**	**blood**	**to**	**England**	**and**	**France**	**.**
返回	从	加拿大	的	家庭	的	这	最好的	血	到	英格兰	和	法国	.

- .

1895	**.**
-	.

1895年，加拿大最优秀的家族成员返回英国和法国。

[greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Great	**increase**	**of**	**the**	**Savage**	**Indian**	**Tribes**	**in**	**the**	**country**	**,**
伟大的	增加	的	这	野蛮的	印度	部落	在	这	国家	,

国内野蛮印第安部落数量大幅增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] . - .

and	**the**	**Improvident**	**Irish**	**Population**	**in**	**the**	**towns**	**of**	**the**	**Dominion**	**.**	**1896**	**.**
和	这	不谨慎的	爱尔兰	人口	在	这	城镇	的	这	自治领	.	-	.

以及自治领城镇中挥霍无度的爱尔兰人口。1896 年。

['præktɪk(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Practical	**suspension**	**of**	**trade**	**between**	**the**	**Dominion**	**and**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**
实际的	暂停	的	贸易	之间	这	自治领	和	这	U	.	S	.	一个	.	,

自治领与美国之间贸易实际上已停止。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [gʊdz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

the	**latter**	**having**	**now**	**attained**	**the**	**desired**	**object**	**of**	**shutting**	**out**	**goods**	**of**	**British**
这	后者	拥有	现在	已达到	这	想要的	目的	的	关闭	出去	商品	的	英国

[ˌmænju'fæktʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːrkɪt] . - .

manufacture	**from**	**the**	**American**	**market**	**.**	**1897**	**.**
生产	从	这	美国人	市场	.	-	.

后者如今已达到将英国制造的商品排除在美国市场之外的预期目标。1897年。

['ɪŋgləns] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['kænədə][ɪn] [ri'zentɪŋ] ['jæŋki] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [siːl] ['fɪʃəriːz]

England	**refuses**	**to**	**assist**	**Canada**	**in**	**resenting**	**Yankee**	**encroachment**	**in**	**the**	**seal**	**fisheries**
英格兰	拒绝	到	协助	加拿大	在	怨恨	扬基	侵犯	在	这	海豹	渔业

. - .

.	**1898**	**.**
.	-	.

1898年，英国拒绝帮助加拿大反抗美国在海豹渔业中的侵占。

['kænədə][æsks][tuː; tə][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . - .

Canada	**asks**	**to**	**be**	**annexed**	**to**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**1899**	**.**
加拿大	问	到	是	附件	到	这	U	.	S	.	一个	.	-	.

加拿大要求并入美国1899年。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['ʌŋk(ə)l][sæm] [kən'sents] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [də'mɪnjən] . - .

After	**some**	**hesitation**	**Uncle**	**SAM**	**consents**	**to**	**absorb**	**the**	**Dominion**	**.**	**1900**	**.**
后	一些	犹豫	叔叔	萨姆	同意	到	吸收	这	自治领	.	-	.

经过一番犹豫，山姆大叔同意吞并自治领。1900年。

['kænədə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['jæŋki] [steɪt] .
Canada becomes a tenth - rate Yankee State .
加拿大 变成 一个 第十 - 速度 扬基 状态 .

加拿大沦为了一个十流的美国北方州。

[ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] .
THE DICTUM OF DIOGENES .
这 格言 的 第欧根尼 .

第欧根尼的箴言。

" [wʌn][mæn] , [wʌn] [voʊt] !
" One Man , One Vote !
" 一 男人 , 一 投票 !

〃一人一票！〃

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][plæn]
" A very proper plan
" 一个 非常 恰当的 计划

〃一个非常合适的计划

[ɪf] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] [voʊt] [kæn; kən][faɪnd] — [wʌn] [mæn] !
If you with each One Vote can find — One Man !
如果 你 和 每个 一 投票 能 寻找 — 一 男人 !

如果你每人都能投出一票——一个人!

['mɪsɪz] . ['grʌndi] [tuː; tə]['mɪstər] . ['goʊʃən] .
MRS . GRUNDY TO MR . GOSCHEN .
太太 . 格伦迪 到 先生 . 戈申 .

格伦迪夫人致戈申先生。

[ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] , [ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] ,
The Three per Cents , the Three per Cents ,
这 三 每 分 , 这 三 每 分 ,

三百分之三，三百分之三，

[sə'riːn] [bʌt; bət]['mɔːrt(ə)l] [θriː] ,
Serene but mortal Three ,
安详 但 凡人 三 ,

宁静而又凡人的三，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][sæd] [ɪ'vents] ,
In view of recent sad events ,
在 看法 的 最近的 伤心 活动 ,

鉴于最近发生的令人悲痛的事件，

[oʊ] ! [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh ! give them back to me .
哦 ! 给 他们 后退 到 我 .

哦！把它们还给我。

[oʊ] ! ['goʊʃən] , [sɜːr] , [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ,
Oh ! GOSCHEN , Sir , kind gentleman ,
哦 ! 戈申 , 先生 , 种类 绅士 ,

哦！戈申先生，好心的绅士！

[hɪr] [maɪ][pə'laɪt] [lə'ments] ;
Hear my polite laments ;
听到 我的 有礼貌的 哀叹 ;

请听我礼貌的抱怨；

[rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['triːoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] —
Restore this trio , if you can —
恢复 这 三人组 , 如果 你 能 —

如果可以，请恢复这三者——

[ðoʊz] ['mjuːzɪk(ə)l][pər] [sents] .
Those musical Per Cents .
那些 音乐 每 分 .

那些音乐百分比。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [wʌns][wʌz; wəz] [seɪf] , [ɪf] [smɔːl] ;
My income once was safe , if small ;
我的 收入 一次 曾是 安全的 , 如果 小的 ;

我的收入虽然不多，但曾经很稳定;

[its] ['lɑːrdʒər] , [bʌt; bət][ˌʌn'peɪd] ,
It's larger , but unpaid ,
它是 更大的 , 但 未付 ,

它规模更大，但却是无偿的。

[dɪ'spaɪt] " [ðə; ði][kwaɪt] [fə'nɑːmɪn(ə)l]
Despite " the quite phenomenal
尽管 " 这 相当 非凡的

尽管"这相当惊人"

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd] .
Development of Trade .
发展 的 贸易 .

贸易发展。

" [ðə; ði] " ['boʊgəs][mæn] " [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
" The " Bogus Man " is on the track ,
" 这 " 虚假 男人 " 是 在 这 追踪 ,

"冒牌货"正在制作中，

[ænd; ənd] [kwɪr] " [faɪ'nænʃ(ə)l][dʒents]
And queer " Financial Gents
和 酷儿 " 金融的 男士们

以及古怪的"金融绅士"

" [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]
" Have promised me in white and black
" 有 承诺 我 在 白色的 和 黑色的

"请用白纸黑字向我承诺过。"

[ðer; ðər][sɪks][ænd; ənd] [ten] [pər] [sents] .
Their Six and Ten per Cents .
他们的 六 和 十 每 分 .

他们的六分之一和十分之一。

[ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] [wɜːr; wər]['regjələr] ,
The Three per Cents were regular ,
这 三 每 分 是 常规的 ,

三分钱乐队是正规的，

[rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [gʊd] .
Respectable , and good .
可敬 , 和 好的 .

值得尊敬，而且很好。

[ðer; ðər] [helθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] " ['ʌndər] [pɑːr]
Their health was such that " under par
他们的 健康 曾是 这样的 那 " 在下面 帕

他们的健康状况如此糟糕，以至于"低于标准"。

" [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [stʊd] ;
" They very seldom stood ;
" 他们 非常 很少 站立 ;

他们很少站立;

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] " [kən'vɜːrʒ(ə)n] " [ræʃ] ,
They needed no " conversion " rash ,
他们 需要 不 " 转换 " 皮疹 ,

他们不需要任何"转变"的冲动，

[laɪk] ['dɑːrkər]['kɑːntənənts] ;
Like Darker Continents ;
喜欢 较暗 各大洲 ;

如同黑暗大陆；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kæʃ]
A sort of Sunday turned to cash
一个 种类 的 星期日 转向 到 现金

某种意义上的星期天变成了现金

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [maɪ] [θriː] [pər] [sents] .
They were , my Three per Cents .
他们 是 , 我的 三 每 分 .

那是我三分钱的看法。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɪvər] ['sʌmwer] [roʊlz] ,
A distant river somewhere rolls ,
一个 遥远 河 某处 卷 ,

远处某处有一条河流在奔流。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rɪvər] [pleɪt] ;
The wicked River Plate ;
这 邪恶 河 盘子 ;

邪恶的拉普拉塔河；

[ə'pɑːn][ɪts][bæŋks][ðer; ðər] ['flɜːrɪʃ] [soʊlz]
Upon its banks there flourish souls
之上 它是 银行 那里 繁荣 灵魂

河岸边，灵魂繁衍生息。

[pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] .
Perverse and reprobate .
变态 和 恶棍 .

邪恶堕落。

[ɑː] , [send][jʊr; jər] ['miʃənəriz] [ðer; ðər] !
Ah , send your missionaries there !
啊 , 发送 你的 传教士 那里 !

啊，派你们的传教士去那里吧！

[ɪf] ['hæpli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pents] ,
If haply it repents ,
如果 或许 它 忏悔 ,

如果它悔改的话，

[aɪl] [nɑːt] [sə'rendər] ['iːtən] [skwer]
I'll not surrender Eaton Square
患病的 不是 投降 伊顿 正方形

我不会放弃伊顿广场

[fɔːr; fər] ['sɜːriz] [waɪld][ɔːr] ['kɛnts] .
For Surrey's wild or Kent's .
为了 萨里郡的 荒野 或者 肯特的 .

无论是萨里郡的野生植物还是肯特郡的野生植物。

[nɑːt][aɪ][ə'loʊn] ; [ðə; ði][best] [ðæt] [briːð] ,
Not I alone ; the best that breathe ,
不是 我 独自的 ; 这 最好的 那 呼吸 ,

不只是我；所有活着的人，

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [duːk] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ,
Archbishop , Duke , and Lord ,
大主教 , 公爵 , 和 主 ,

大主教、公爵和勋爵

[jʊr; jər] [bʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpləts] [rer] [wɪl] [riːð] ,
Your bust with chaplets rare will wreathe ,
你的 摔碎 和 串珠 稀有的 将要 盘绕 ,

你的胸像配上罕见的花环，将会被环绕。

[ðɪs] [buːn] [ɪf] [juːl] [əˈkɔːrd] .
This boon if you'll accord .
这 恩惠 如果 你会 符合 .

如果你愿意，这将是一份恩惠。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][baɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] [ʃeɪm]
How can we by example shame
如何 能 我们 经过 例子 耻辱

我们如何以身作则，羞愧难当?

[ðə; ði][mɑːb] [huː] [mɑːk] [æt; ət] [rents] ,
The mob who mock at rents ,
这 暴民 WHO 嘲笑 在 租金 ,

嘲笑房租的暴民，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][left] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]
If we are left to do the same
如果 我们 是 左边 到 做 这 相同的

如果我们也只能这样做的话

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [pər] [sents] ?
Without our Three per Cents ?
没有 我们的 三 每 分 ?

如果没有我们那百分之三呢?

[reft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [laɪf][ɪz] [pʊr] :
Reft of a carriage , life is poor :
反射 的 一个 运输 , 生活 是 贫穷的 :

没有马车，生活就很贫困:

[ə; eɪ] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [set]
A well - conducted set
一个 出色地 - 实施 放

一套组织良好的装置

[niːdz] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə] [prəˈkjʊr]
Needs ready money to procure
需求 准备好 钱 到 采购

需要准备资金来采购

[ðer; ðər] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [dəˈbret] .
Their butler and Debrett .
他们的 管家 和 德布雷特 .

他们的管家和德布雷特。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtɔtəz] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] ,
The country totters to its fall ,
这 国家 蹒跚学步 到 它是 落下 ,

国家摇摇欲坠，走向衰亡。

[dɪsˈgreɪst] [tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] ,
Disgraced to all intents ,
蒙羞的 到 全部 意图 ,

从各方面来看都声名狼藉，

[ən'les] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔ:l]
Unless you instantly recall
除非 你 即刻 记起

除非你立刻就能想起

['aʊər; ɑ:r]['sɑ:lɪd] [θri:] [pər] [sents] .
Our solid Three per Cents .
我们的 坚硬的 三 每 分 .

我们坚实的百分之三。

[ðə; ði] ['flaʊərlɪs] ['fju:nərəl] .
THE FLOWERLESS FUNERAL .
这 无花 葬礼 .

没有鲜花的葬礼。

([baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] ['mɜ:rtʃənt] .)
(By a Flower Merchant .)
(经过 一个 花 商人 .)

（花商所作。）

['fju:nərəl] [rɪ'fɔ:rm] ?
Funeral Reform ?
葬礼 改革 ?

丧葬改革?

[oʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ][fæd] , —
Oh ! just a fad , —
哦 ! 只是 一个 时尚 , —

哦！只是一时的风潮而已。

[ɪts] ['ædvəkeɪts] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][bæd]
Its advocates , in fact , as bad
它是 倡导者 , 在 事实 , 作为 坏的

事实上，它的支持者也同样糟糕。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt] [krə'meɪʃn] .
As those who want Cremation .
作为 那些 WHO 想 火葬 .

那些选择火葬的人。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] , ['fʌsi] [fu:lz]
A set of foolish , fussy fools
一个 放 的 愚蠢 , 挑剔的 傻瓜

一群愚蠢又挑剔的傻瓜

[hu:z] [ˌmɪs'pleɪst] ['ɑ:rdər] ['nʌθɪŋ] [ku:lz] —
Whose misplaced ardour nothing cools —
谁 放错地方了 热情 没有什么 冷却 —

他的热情错位，却无一能冷却——

[ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !
A nuisance to the nation !
一个 滋扰 到 这 国家 !

国家的祸害！

[ɪ'kɑ:nəmi] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'gri:d] ,
Economy , they're all agreed ,
经济 , 它们是 全部 同意 ,

他们都一致认为，经济因素是关键。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌlt][ænd; ənd] [kri:d] ,
Should be with them a cult and creed ,
应该 是 和 他们 一个 邪教 和 信条 ,

他们应该有自己的信仰和信条，

[sɪm'plɪsəti] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Simplicity a passion .
简单 一个 热情 .

简约是我的追求。

[ðeid] ['kwɪkli] [rek] [ðɪs] [treɪd] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
They'd quickly wreck this trade of ours ,
他们会 迅速地 破坏 这 贸易 的 我们的 ,

他们会很快破坏我们之间的这笔交易。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [skɔ:rn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Since they would scorn the use of flowers ,
自从 他们 会 轻蔑 这 使用 的 花朵 ,

因为他们会鄙视使用鲜花，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
If they could set the fashion !
如果 他们 可以 放 这 时尚 !

如果他们能引领时尚潮流！

[jes] ; ['pɑ:rsənz]['ædʒɪteɪt] , [bʌt; bət] [ði:z]
Yes ; parsons agitate , but these
是的 ; 牧师 激荡 , 但 这些

是的；牧师们煽动情绪，但是这些

[gʊd] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:l] [teɪk] [ðer; ðər] [fi:z] —
Good gentlemen all take their fees —
好的 先生们 全部 拿 他们的 费用 —

正直的绅士都会收取酬金——

[wi:; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ]
We thank them much for giving
我们 感谢 他们 很多 为了 给予

我们非常感谢他们的慷慨捐赠。

[sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs][ə'pɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
Such good advice upon this head ,
这样的 好的 建议 之上 这 头 ,

真是个好建议！

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
But recollect that from the dead
但 追忆 那 从 这 死的

但请记住，死者

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] !
We've got to get our living !
我们已经 得到 到 得到 我们的 活的 !

我们得谋生啊！

['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektəz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [lɔ:(r)dz] ['tʌn(ə)l] ['reɪlweɪ] . — " ['wɔtkɪn]
CHORUS OF THE OBJECTORS TO THE PROPOSED LORD'S TUNNEL RAILWAY . — " WATKIN
合唱 的 这 反对者 到 这 建议的 领主的 隧道 铁路 . — " 沃特金
[ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] !
the matter be !
这 事情 是 !

反对拟建的洛德隧道铁路的合唱团——"沃特金，事情就是这样！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 100]
" [页 -]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] [praɪz] ['nɑːvəlz] .
PUNCH'S **PRIZE** **NOVELS** **.**
拳击的 奖 小说 .

《笨拙》杂志的获奖小说。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [lə] - ; [oʊ] , [lez] - [pəˌriːziː'en] .
No **.** **XIV** **.** **—** **LE** **PÉTROLIUM** **;** **OU** **,** **LES** **SALOPERIES** **PARISIENNES** **.**
不 . 十四 . — LE - ; 俄亥俄大学 , LES - 巴黎人 .

第 XIV 号——LE PÉTROLIUM； OU，巴黎萨洛佩里。

([pɑːr] [zɔrgən] - ['goʊlə] , [oʊ'tɜːr] [diː] " [tuː'ʒʊr] [pwɑːvr] , "
(**Par** **Zorgon** **-** **Gola** **,** **Auteur** **de** **"** **Toujours** **Poivre** **,** **"**
(帕尔 佐尔贡 - 戈拉 , 作者 德 " 总是 胡椒 , "

（Par Zorgon-Gola，《Toujours Poivre》导演，

" ['ʃɑːbɔːŋ] [et] - , "
" **Charbon** **et** **Crasse** **,** **"**
" 炭 等 - , "

“Charbon et Crasse, “

" [lɑː][fændʒ] , "
" **La** **Fange** **,** **"**
" 拉 方格 , "

“拉方格”

" - ['peɪdʒɪz] [də'mʊr] , "
" **499** **Pages** **d'Amour** **,** **"**
" - 页 达莫尔 , "

《499页爱情故事》

" [lə] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] , "
" **Le** **Pourvoyeur** **Universel** **,** **"**
" 乐 - 普遍 , "

“Le Pourvoyeur Universel, "

" [ˌju ɛn 'i] - [ˌkju ju 'aɪ][vaɪs] - . ")
" **Une** **Rêveuse** **qui** **vise** **l'Académie** **.** **"** **)**
" 一个 - qui 钳住 - . ")

“Une Rêveuse qui vise l'Académie。”)

[aɪ] . — [lɑː] [fæ'miːl] .
I **.** **—** **LA** **FAMILLE** **.**
我 . — 洛杉矶 家庭 .

I.—LA FAMILLE。

[ˌes 'aɪ] ['vuː] [vu'leɪ] [v'wɑːr][lez] [slʌmz] [ˌpɑːriː'zjɛ̃] [et] [kɔm'prɑ̃ːdr] [lə] ['pɜːpl] — [ə'vɛk][lɑː][məˈdʒʌskjuːl]
Si **vous** **voulez** **voir** **les** **Slums** **Parisiens** **et** **comprendre** **le** **Peuple** **—** **avec** **la** **majuscule**
硅 您 你想 查看 莱斯 贫民窟 巴黎人 等 理解 勒 人民 — 和 拉 大
— ['vuː] [dɪvɛz] ['vɪzɪtər] [lez] - ,
— **vous** **devez** **visiter** **les** **Saloperies** **,**
— 您 德维兹 访客 莱斯 - ,

如果您了解巴黎贫民窟并理解人民——avec la majuscule——您将参观 les Saloperies，

['fəubuəg][ˌeɪ 'juː] - [diː] ['belvɪl] [et][diː][ˌmeɪˌniːl'mɑnˌtɑːn] ,
faubourg **au** **delà** **de** **Belleville** **et** **de** **Ménilmontant** **,**
郊区 au - 德 贝尔维尔 等 德 梅尼尔蒙坦 ,

贝尔维尔和梅尼尔蒙坦郊区，

['fəubuəg] - [lez] [femz] [sɔrtɛnt] [lə]['mætɪn] [ɪn] [ʃə'vɜ:] — - [en i:] [vɜ:] ['pɑ:]['daɪər] [kɑ:m] ['leɪdi]

faubourg	où	les	femmes	sortent	le	matin	en	cheveux	—	ça	ne	veut	pas	dire	comme	Lady
郊区	-	莱斯	女性	分类	勒	晨间	英文	头发	—	-	ne	蔬菜	帕斯	可怕的	comme	女士

[gəu'daivə] ,

GODIVA	,
歌帝梵	,

faubourg où les femmes sortent le matin en cheveux—ça ne veut pas dire comme Lady GODIVA,

['meɪs] [ˌsɪmpəl'mɛnt] [sænz] [ʃæ'poʊ] — [ˌæʃə'teɪ] [di:][lɑ:] [ʃɑ:r'ku:təˌri] ;

mais	simplement	sans	chapeau	—	acheter	de	la	charcuterie	;
麦斯	简单	无	帽子	—	购买	德	拉	熟食	;

mais simplement sans chapeau—acheter de la charcuterie;

[et] - [və:s] [mi'nwi:][dænz]['di'i'es] [ɪn'fekt] [lez] ['hɑ:mz] [ˌes 'i:] [ku:pənt] [lə] - ,

et	où	vers	minuit	dans	des	bouges	infects	les	hommes	se	coupent	le	gavion	,
等	-	版本	午夜	丹斯	德斯	布格斯	感染	莱斯	男人们	塞	政变	勒	-	,

et où vers minuit dans des bouges 感染 les hommes se coupent le gavion,

[ɪn] ['bɑ:ns] [zɪgz] , [ˌæ'preɪ][ˌju ɛn 'i][swɑ:'reɪ][di:] [rɪgəleɪd] .

en	bons	zigs	,	après	une	soirée	de	rigolade	.
英文	邦斯	之字形	,	之后	一	晚会	德	里戈拉德	.

在 rigolade 晚会之后，祝您一切顺利。

['sɛst, 'seɪ][ˌaɪˌsi:'aɪ] [-] [tru'veɪ] ['di'i'es] - [ɪgzəmplɛrz] [di:] [sɛt] [nɑ:mbrɔ:z] [fæ'mi:l] - -

C'est	ici	qu'on	trouve	des	admirables	exemplaires	de	cette	nombreuse	famille	EGOU	-
是	ici	qu'on	发现	德斯	-	范例	德	cette	数	家庭	-	-

- , [ˌkju ju 'aɪ] ,

OGWASH	,	qui	,
-	,	qui	,

这是 EGOU-OGWASH 家族中令人钦佩的典范的发现，

[deɪtənt][di:] ['fɛərəˌmɑnd] , ['pɜ:pl] ['pærɪs][et] [ʒu:] [tu:] [lez][roʊlz][dænz][lɑ:] [kə'mi:di:] [hju:'mɛn] .

datant	de	PHARAMOND	,	peuple	Paris	et	joue	tous	les	rôles	dans	la	comédie	humaine	.
数据	德	法拉蒙德	,	人民	巴黎	等	joue	我们	莱斯	角色	丹斯	拉	喜剧	人类	.

法拉蒙的数据，巴黎人民和他们在人间喜剧中扮演的角色。

[ˌsi: 'i:] [-] ['pɑ:][ˌju ɛn 'i] [fæ'mi:l] [taʊt] - [feɪt] [vjej] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [vɔɪ'eɪ] - ['vu:] : [ˌeɪ 'ju:] [kɔ̃:'tʀɛr] ,

Ce	n'est	pas	une	famille	tout	à	fait	vieille	roche	,	voyez	-	vous	:	au	contraire	,
塞	巢	帕斯	一	家庭	兜售者	-	事实	老	罗氏	,	沃伊兹	-	您	:	au	相反	,

Ce n'est pas une famille tout à fait vieille roche, voyez-vous: au contraire,

- [kə'mens] [dænz][lɑ:][buːu:][di:] [prɔ'vɔŋs] [et]['fɪnɪt][dænz][lez] - [di:]['pærɪs] ;

ça	commence	dans	la	boue	de	Provence	et	finit	dans	les	égouts	de	Paris	;
-	开始	丹斯	拉	布埃	德	普罗旺斯	等	最终	丹斯	莱斯	-	德	巴黎	;

从普罗旺斯的布埃开始，到巴黎的街道结束;

['meɪs] ['ɛl] [ˌi: es 'ti:] - , [taʊt] [di:] [meɪm] .

mais	elle	est	distinguée	,	tout	de	même	.
麦斯	艾莉	est	-	,	兜售者	德	同	.

mais elle est distinguée, tout de même。

['ɛl] [ə; eɪ][sʌn] - - ,

Elle	a	son	épilepsie	héréditaire	,
艾丽	一个	儿子	-	-	,

艾丽是遗传性癫痫病的儿子，

[bel] [et] [fɔ:rt] - [-] [tru:vɛrə] [pɑ:r'tu:] [dænz] [sɛt] [vɪnteɪn] [di:]['roʊmənz][ˌkju ju 'i]['dʒi:]

belle	et	forte	épilepsie	qu'on	trouvera	partout	dans	cette	vingtaine	de	romans	que	je
美女	等	长处	-	qu'on	吟游诗人	部分	丹斯	cette	文丹酒	德	罗马书	que	杰

[swi:] [rezəʊ'lu:] - [ˌeɪ 'ju:][sʊ'ʒeɪ]['di'i'es] - - - .

suis	resolu	d'écrire	au	sujet	des	EGOU	-	OGWASH	.
苏伊斯	分辨率	-	au	主题	德斯	-	-	-	.

美丽和强健的癫痫病在罗马书的 vintaine 部分中出现，这是我在 EGOU-OGWASH 的主题中做出的解决方案。

['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] - - .
C'est une épilepsie généalogique .
是 一 - - .

这就是遗传性癫痫。

[ɪl][waɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːr] [tuːt] [lɑː] [fæ'miːl] .
Il y en a pour toute la famille .
il 是 英文 一个 倒 兜售 拉 家庭 .

我是一个全家。

[iː] . — [lez] - .
II . — LES POPPOT .
二 . — LES - .

二、—LES POPPOT。

[dʒeɪn] -
JANE POPPOT
简 -

简·波波特

[ˌes 'iː] - [suə][lə] ['bʊləvɑːrd] ['di'i'es] - [pɑːr][ˌju ɛn 'i] [bel] [ˌmætɪ'neɪ] - .
se promenait sur le Boulevard des Saloperies par une belle matinée d'aoûT .
塞 - 苏尔 勒 大道 德斯 - 帕 一 美女 午场 - .

在 le Boulevard des Saloperies 上度过美好的午后时光。

[ɪn] [ʃə'vɜː] , ['pæniər][suə][lə][brɑːz] ,
En cheveux , panier sur le bras ,
恩 头发 , 篮筐 苏尔 勒 胸罩 ,

En cheveux, panier sur le bras,

['ɛl] [əleɪt] [ˌæʃə'teɪ] [diː][lɑː] [ʃɑːr'kuːtəˌri] [pɔːr] [lə][ˌdeɪ'ʒɜːnər][diː][sʌn]['mæri] , [wiː] ,
elle allait acheter de la charcuterie pour le déjeuner de son mari , oui ,
艾莉 阿拉伊特 购买 德 拉 熟食 倒 勒 午餐 德 儿子 玛丽 , 是的 ,

elle allait acheter de la charcuterie pour le déjeuner de son mari, oui,

[sʌn]['mæri] [pɔːr] [diː][bɔːn] , [tʃoʊz] [juˈniːk] [dænz][lɑː] [fæ'miːl] - ,
son mari pour de bon , chose unique dans la famille OGWASH ,
儿子 玛丽 倒 德 邦 , 选择 独特的 丹斯 拉 家庭 - ,

son mari pour de bon，选择了独特的 dans la famille OGWASH，

[ən] [vreɪ] [məˈriːɑːʒ] - [lɑː] [meˈriː] [et] - - .
un vrai mariage à la Mairie et à l'église .
联合国 真实 婚姻 - 拉 市政厅 等 - - .

与市政厅和教堂的婚姻。

[sɛt] [pəˈtiːt] [blɑːnd] , [dʒeɪn] , [ə; eɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] [ɪˈdeɪz] - ['ɛl] [diː][ˌes 'iː]['reɪndʒər] ,
Cette petite blonde , JANE , a ses idées à elle de se ranger ,
cette 娇小 金发 , 简 , 一个 ses 想法 - 艾莉 德 塞 游侠 ,

Cette 娇小的金发女郎，JANE，一个 es idées à elle de se ranger，

[diː] [vivʁ] [ɪn] - [fem] [əˈvɛk][sʌn] [rɪˈspektəbl] [dʒiːn] - [ˌkju ju 'aɪ] - ,
de vivre en honnête femme avec son respectable JEAN POPPOT qui l'adore ,
德 生活 英文 - 女性 和 儿子 可敬 牛仔裤 - qui - ,

de vivre en honnête femme avec son 可敬的 JEAN POPOT qui l'adore,

[ˌeɪ 'juː] [pɔɪnt] [diː]['luːɪ] [pɑːrdənɝ] [taʊt] [lə] ['vɑːljəm] [prɪ'mɪr] [diː] [sʌn] [ɪs'twɑːr] .
au point de lui pardonner tout le volume premier de son histoire .
au 观点 德 刘 赦罪者 兜售者 勒 体积 总理 德 儿子 组织 .

路易·帕多纳点（au point de lui pardonner）是他的历史第一卷。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ]['pɑː][dænz] [taʊt] ['pærɪs] [meɪ'nɑːʒ] [plʌs] ['ʒentil] [ˌkju ju 'i][lə] ['peti] [ˌæpɑːrt'mɛnt] [ˌeɪ 'juː]
Il n'y a pas dans tout Paris ménage plus gentil que le petit appartement au
il 不 一个 帕斯 丹斯 兜售者 巴黎 三人行 加 温和 que 勒 小 公寓 au

我不知道巴黎的所有家庭以及小公寓

- ['di'i'es] - [dænz][ˌju ɛn 'i] - [u.vɹi'(j)ɛɹ] [di:][ˌsi: 'i:] - [grɪn] [ˌpɑ:ri:'zjɛ̃] .
septième des POPPOT dans une cité ouvrière de ce Betnal Grin Parisien .
- 德斯 - 丹斯 一 - 工匠 德 ce - 咧嘴笑 巴黎人 .

九月，POPOT 于巴黎 Betnal Grin 举办。

[taʊt] [ˌvi 'e] ['bi:n] [ə'vɛk] [sɛs] [breɪvz] [dʒenz] .
Tout va bien avec ces braves gens .
兜售者 va 好 和 ces 勇士们 基因 .

一切都与勇敢的一代有关。

['lu:ɪ] , ['sɛst, 'seɪ][lə] ['sti:pl] - [dʒæk][di:]['pærɪs] , - [ɪl][feɪt][lez] - [di:] [tu:] [lez][twɑ:ts] .
Lui , c'est le Steeple - Jack de Paris , où il fait les réparations de tous les toits .
刘 , 是 勒 尖顶 - 杰克 德 巴黎 , - il 事实 莱斯 - 德 我们 莱斯 到 .

路易，这就是巴黎的尖顶杰克，我们已经完成了所有的修复工作。

['ɛl] , - [di:][fɪn] , [ə; eɪ] [ən] ['si:krət][dænz][lɑ:][fə'sɑ:n] - [lez] ['plæstrən]
Elle , blanchisseuse de fin , a développé un secret dans la façon d'empeser les plastrons
艾丽 , - 德 鳍 , 一个 开发 联合国 秘密 丹斯 拉 法孔 - 莱斯 胸甲
[di:] [ʃə'mi:z] .
de chemises .
德 衬衫 .

《Elle, blanchisseuse de fin》是在内衣胸罩上秘密开发的。

['ɛl] [feɪt]['di'i'es] ['plæstrən] - , - , [du:] [kɑ:m] - .
Elle fait des plastrons monumentaux , luisants , dur comme l'albâtre .
艾丽 事实 德斯 胸甲 - , - , 杜尔 comme - .

Elle fait des platrons colonies, luisants, dur comme l'albâtre。

['ɛl] [ə; eɪ]['di'i'es]['klaɪənts][dænz][lə] [boʊ] ['mɑ:nd] [et] - - , [ʒys'koʊ]
Elle a des clients dans le beau monde et à l'étranger , jusqu'au
艾丽 一个 德斯 客户 丹斯 勒 帅哥 世界 等 - - , 至

她是世界上最美丽的女人和陌生人的客户，jusqu'au

[prɪns] [di:] - , [ˌkju ju 'aɪ]['lu:ɪ] [kɑ:nfi] [ˌɛsˌi:'ɛs] [ʃə'mi:z] [di:] [grænd] [twɑ:'let] ,
Prince de BALEINES , qui lui confie ses chemises de grande toilette ,
王子 德 - , qui 刘 确认 ses 衬衫 德 格兰德 厕所 ,

Prince de BALEINES，qui lui confie ses chemises de grande盥洗用品，

['sɛlz] [kwɪl] [pɔ:rt] [ˌeɪ 'ju:]['daɪnər][di:'ju] [lɔ:] ['mɛr] , [pɑ:r] [ɪg'zɛmpl] .
celles qu'il porte au diner du Lor Maire , par exemple .
细胞 奎尔 门 au 餐馆 杜 洛尔 梅尔 , 帕 例如 .

celles qu'il porte au diner du Lor Maire，例如。

[dʒeɪn] - ['sɑ:] [ʃɑ:r'ku:təˌri] , [et][ˌæ'preɪ] ['ɛl] - [ˌeɪ 'ju:][kɔɪn][di:][lɑ:] [ru:] [pɔ:r] [ˌrɛgɑ:r'deɪ]['pærɪs]
JANE achète sa charcuterie , et après elle s'arrête au coin de la rue pour regarder Paris
简 - 萨 熟食 , 等 之后 艾莉 - au 硬币 德 拉 后悔 倒 观看者 巴黎
.
:
.

JANE achète sa charcuterie, et après elle s'arrête au coin de la rue pour pour par Paris.

- [ən] [tɪk] [kwɛl] [ə'veɪt] , [di:][ˌrɛgɑ:r'deɪ]['pærɪs] .
C'était un tic qu'elle avait , de regarder Paris .
- 联合国抽搐 qu'elle 可用 , 德 观看者 巴黎 .

C'était un tic qu'elle avait，关于巴黎。

['sɛlə] [tənerɪt] [di:][lɑ:] [fæ'mi:l] - .
Cela tenait de la famille OGWASH .
塞拉 特奈特 德 拉 家庭 - .

OGWASH 家庭的坚定信念。

['ɪnstɪŋkt] [diː] [reɪs] .
Instinct de race .
本能 德 种族 .

种族本能。

['pærɪs] , ['vuː][diː'ju] [hɔː'tɜːr] ['di'i'es] - , ['sembl] [ˌju ɛn 'i] [grænd] ['mɑːrmaɪt] [plɛn] [diː][buːuː][et]
Paris , vu du hauteur des Saloperies , semble une grande marmite pleine de boue et
巴黎 , vu 杜 高 德斯 - , 集合 一 格兰德 马麦酱 普莱恩 德 布埃 等
[diː] [sæŋ] ,
de sang ,
德 唱 ,

巴黎，vu du hauteur des Saloperies，semble une grande marmite pleine de boue et de sang，

- [lez][dʒenz] - , [ˌes 'iː] [tɔrdɛnt] , - , [ˌes 'iː] - , [et] - [dænz] [lɜːr]
où les gens grouillent , se tordent , s'empiffrent , se dévorent , et squirment dans leur
- 莱斯 基因 - , 塞 湍流 , - , 塞 - , 等 - 丹斯 leur
['proʊprə] [^reis] ,
propre graisse ,
普罗普 格雷斯 ,

où les gens grouillent, se tordent, s'empiffrent, se dévorent, et squirment dans leur propre graisse,

[kɑːm] [diː][lɑː] - [sɔtənt] [dænz] [luːl] - .
comme de la blanchaille sautant dans l'huile bouillante .
comme 德 拉 - 绍坦特 丹斯 油 - .

Comme de la blanchaille sautant dans l'huile bouillante。

[ən] ['nuːˌɑːʒ][diː] ['suːər] - ['gɑːz, 'gæz]['mɑːnti] - [dʒeɪn] - [suə][lɑː] [hɔː'tɜːr] [diː] ['belvɪl]
Un nuage de sewer - gaz monte jusqu'à JANE stationnée sur la hauteur de Belleville
联合国 nuage 德 下水道 - 天然气 蒙特 - 简 - 苏尔 拉 高 德 贝尔维尔
;
;
;

Un nuage de sewer-gaz monte jusqu'à JANE stationnée sur la hauteur de Belleville;

[et][dænz] [sɛt] [bruːm] - ['ɛl] [sent] - [diː] [femz] [et][diː] - ,
et dans cette brume puante elle sent l'odeur de femmes et de l'ognon ,
等 丹斯 cette 雾 - 艾莉 发送 - 德 女性 等 德 - ,

et dans cette brume puante elle sent l'odeur de femmes et de l'ognon,

[lə] ['koʊnjæk] , [lə] [mɜːtʃ] , [lə] , [lə] [mɒn] [diː] - , [lez]['ɑːmnɪbəs] , [lez] - ,
le cognac , le meurtre , le fricot , le mont de piété , les omnibus , les croquemorts ,
勒 科涅克白兰地 , 勒 谋杀 , 勒 弗里科特 , 勒 蒙特 德 - , 莱斯 综合 , 莱斯 - ,

le cognac、le meurtre、le fricot、le mont de piété、lesomnibus、les croquemorts、

[lez] - , [lez][bɑːlz] - - ['lɪbɹə] [pɔːr] [deɪmz] ,
les gargotes , les bals à l'entrée libre pour dames ,
莱斯 - , 莱斯 巴尔斯 - - 自由 倒 女士们 ,

les gargotes, les bals à l'entrée libre pour dames,

[taʊt] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ][diː] [fjuːnɛst] [et][diː] [ʃoʊkwənt] [dænz] [sɛt] [vɪl] [ɪnfɛkt] .
tout ce qu'il y a de funeste et de choquant dans cette ville infecte .
兜售者 ce 奎尔 是 一个 德 欢乐 等 德 胆碱 丹斯 cette 维尔 感染 .

所有这些都被感染了。

[dʒeɪn][sɑːmjuːsi] - [flɛrɜ˞] [tuːts] [sɛs] [hɜ˞ːz] ['pendənt] [ˌkju ju 'i][lə] [poʊv] - [dæns] [də'vænt]
JANE **s'amuse** **à** **flairer** **toutes** **ces** **horreurs** **pendant** **que** **le** **pauvre** **POPPOT** **danse** **devant**
简 s'amuse - 风笛 托特斯 ces 恐怖 吊坠 que 勒 穷人 - 舞蹈 前

[lə] [bə'feɪ] [ɪn] [ə'tendənt] - [oʊ][lə][demi]['kilo][diː] [ʃɑːr'kuːtəˌri] [əsɔrti] [dænz][lə]['pæniər][diː]
le **buffet** **en** **attendant** **l'arlequin** **ou** **le** **demi** **kilo** **de** **charcuterie** **assortie** **dans** **le** **panier** **de**
勒 自助餐 英文 服务员 - 你的 勒 半 公斤 德 熟食 分类 丹斯 勒 篮筐 德

['sɑː] [fem] .
sa **femme** **.**
萨 女性 .

JANE s'amuse à flairer toutes ces horreurs pendant que le pauvre POPPOT danse devant lebuffet en attendant l'arlequin or le mi kilo de charcuterie assortie dans le panier de sa femme.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — .
III **.** **—** **DÉGRINGOLADE** **.**
三、 . 一 去色素 .

III.—DÉGRINGOLADE。

['ɛl] [ə; eɪ] - .
Elle **a** **dégringolé** **.**
艾丽 一个 - .

Elle a dégringolé.

['sɛlə] [ə; eɪ] - [taʊt] [duː'smɑ̃] [ɪn] ['treɪnənt] [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæ'væt] .
Cela **a** **commencé** **tout** **doucement** **en** **trainant** **ses** **savates** **.**
塞拉 一个 - 兜售者 杜克门特 英文 培训员 ses 萨瓦特斯 .

塞拉开始训练萨瓦特斯。

[kwɑːnd][ˌju ɛn 'i] [fem] - ['ɛl] [treɪn] [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæ'væt] .
Quand **une** **femme** **dégringole** **elle** **traine** **ses** **savates** **.**
问题 一 女性 - 艾莉 训练 ses 萨瓦特斯 .

Quand une femme dégringole elle traine ses savates。

['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i]['ɛlˌoʊ'aɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] .
C'est **une** **loi** **universelle** **.**
是 一 法律 宇宙 .

C'est une loi universelle.

[-] [en iː] - ['pɑː][sænz]['treɪnər][ˌɛsˌiː'ɛs] [sæ'væt] ; [-] [en iː] [treɪn] ['pɑː][ˌɛsˌiː'ɛs] [sæ'væt] [sænz]
L'on **ne** **dégringole** **pas** **sans** **trainer** **ses** **savates** **;** **l'on** **ne** **traine** **pas** **ses** **savates** **sans**
上 ne - 帕斯 无 教练 ses 萨瓦特斯 ; 上 ne 训练 帕斯 ses 萨瓦特斯 无
- .
dégringoler **.**
- .

L'on ne dégringole pas sans trainer ses savates； L'on ne traine pas ses savates sans dégringoler。

[æ'si] [ger] ['oʊ] [suːliːɜ˞z] - .
Ainsi **gare** **aux** **souliers** **éculés** **.**
因西 火车站 辅助 苏利尔斯 - .

Ainsi gare aux Souliers éculés。

[oʊ] , ['meɪs] ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] - , [sɛt] [poʊv] - [blɑːnd] !
O **,** **mais** **elle** **est** **changée** **,** **cette** **pauvre** **p'tite** **blonde** **!**
哦 , 麦斯 艾莉 est - , cette 穷人 - 金发 !

噢，我是你的改变者，金发碧眼的穷人！

[lɑː][mɑːlə'diː] - ['diˈiˈes] - - - [viˈɛnt] - - .
La **maladie** **héréditaire** **des** **EGOU** **-** **OGWASH** **vient** **d'être** **indiquée** **.**
拉 疾病 - 德斯 - - - 文特 - - .

La maladie héréditaire des EGOU-OGWASH vient d'être indiquée。

- , [ˌsiː ˈiː] [breɪv] - , [ˈluːɪ] [ˈɔːzi] [ɪl] - ,
POPPOT , ce brave POPPOT , lui aussi il dégringole ,
- , ce 勇敢的 - , 刘 也 il - ,

POPPOT，勇敢的 POPPOT，lui aussi il dégringole，

[ɪl][rɪˈzemb(ə)l] - [ən] - [suə][lə] [ˈbʊləvɑːrd] [dəʊnt][ɑːn] [uːˈbliː] - [lə][ˈgɑːz, ˈgæz] .
il resemble à un réverbère sur le boulevard dont on oublie d'éteindre le gaz .
il 类似 - 联合国 - 苏尔 勒 林荫大道 不 在 遗忘 - 勒 天然气 .

它类似于 à un réverbère sur le boulevard dont on oublie d'éteindre le gaz。

[ɪl][ˌiː es ˈtiː] - [diːˈju][ˈmætɪn][ˌeɪ ˈjuː][ˈsɔɪr] .
Il est allumé du matin au soir .
il est - 杜 晨间 au 晚上 .

Il est allumé du matin au soir。

- [ə; eɪ] - [ˌes ˈaɪ] - [ˌæˈpreɪ][ˌkju ju ˈi][ˌsiː ˈiː][bɔːn] [ˈstiːpl] - [dʒæk] - [diːˈju]
Ça a commencé si gentiment après que ce bon Steeple - Jack était tombé du
- 一个 - 是 - 之后 que ce 邦 尖顶 - 杰克 - 墓 杜
- [diː][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] ,
faîte de Notre Dame ,
- 德 圣母 贵妇人 ,

在尖塔杰克和巴黎圣母院的坟墓之后开始，

- [ɪl] [feɪseɪ] [ˈdiˈiˈes] - .
où il faisait des réparations .
- il 费赛特 德斯 - .

où il faisait des 赔偿。

[lə] [poʊv] [ɔm] [ə; eɪ][feɪt] [sɛt] [ʃuːt] [ɪn] [riˈgɑːdənt, riː-][dʒeɪn] ,
Le pauvre homme a fait cette chute en regardant JANE ,
乐 穷人 男 一个 事实 cette 滑槽 英文 注视 简 ,

Le pauvre homme a fait cette chute enregant JANE,

[ˌkju ju ˈaɪ] - [lə][ˈkænkæn][suə][lɑː] [pleɪs] [diːˈju][ˈpɑːvis] [pɔːr] [tʃoʊkɚ] [sɛs] - [diː] [kʊk] -
qui dansait le cancan sur la Place du Parvis pour choquer ces crétins de Cook -
qui - 勒 康康舞 苏尔 拉 地方 杜 前院 倒 choquer ces - 德 厨师 -
[ˈtʊrɪsts] ,
tourists ,
游客 ,

qui dansait le cancan sur la Place du Parvis pour choquer ces crétins de Cook-游客，

[et] [pɔːr] [dɪstrɛr] [sʌn] [ˈmæri] .
et pour distraire son mari .
等 倒 分散注意力 儿子 玛丽 .

et pour distraire son mari.

- [ˈpendənt] [lɑː] [ˌkɑːnvəˈlesns] [diː] - [ˌkju ju ˈi][lɑː] [ə; eɪ] - .
C'était pendant la convalescence de POPPOT que la dégringolade a commencé .
- 吊坠 拉 恢复期 德 - que 拉 去色素 一个 - .

POPPOT 恢复期的吊坠已开始。

[dʒeɪn][ˈluːɪ] [ˈdɑːnə] [ən] - - - [diː] [vɪˈlɛn] [ˈkoʊnjæk] ,
JANE lui donna un dé à coudre de vilain cognac ,
简 刘 唐娜 联合国 - - - 德 恶棍 科涅克白兰地 ,

JANE lui donna un dé à coudre de vilain Cognac，

[et][diː][ˌsiː ˈiː] [prɪˈmɪr] [dwɑː] [diː] [kæs] - [pwɑːˈtrɪn] - - [bruːˈtɑːl] - [kwuːn] [glɪˈsɑːd] ,
et de ce premier doigt de casse - poitrine à l'ivrognerie brutale n'était qu'une glissade ,
等 德 ce 总理 杜格特 德 卡斯 - 胸骨 - - 残酷 - qu'une 下滑 ,

总理 doigt de casse-poitrine à l'ivrognerie rougne n'était qu'une glissade,

[prɛsk] ['ɔːzi] [ræ'pɪd] [ˌkju ju 'i][lɑː] [glɪ'sɑːd] [diː]['noʊtrə, 'noʊtʁ] [deɪm] .
presque aussi rapide que la glissade de Notre Dame .
普雷斯克 也 快速 que 拉 下滑 德 圣母 贵妇人 .

巴黎圣母院的滑翔速度很快。

-
POPPOT
-

波普波特

- [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæ'væt] ; [ɪl] - ; [ɪl] - ; [ɪl][gɑːrdeɪt][lə] [seɪnt] ['lʌndi] ;
trainait ses savates ; il chômait ; il rigolait ; il gardait le Saint Lundi ;
- ses 萨瓦特斯 ; il - ; il - ; il 爱尔兰警察 勒 圣 星期一 ;

训练萨瓦特斯； chômait； il rigolait； il gardait le Saint Lundi；

[ɪl] [pæse] ['diˈi'es] [ʒʊr'neɪz] [də'vænt][lə] [bə'feɪ] [diː'ju] - ,
il passait des journées devant le buffet du Pétrolium ,
il 帕塞特 德斯 日子 前 勒 自助餐 杜 - ,

il passait des journées devant lebuffet du Pétrolium,

[ˌsiː 'iː][grænd][ˌkæbə'reɪ][diː'ju] ['pɜːpl] - [-] [vɔɪɪt] [dɪ'stɪlər] [lə]['twɑː] - [sɪks] [pɔːr]
ce grand cabaret du peuple où l'on voyait distiller le trois - six pour
ce 盛大 歌舞表演 杜 人民 - 上 沃亚特 蒸馏器 勒 特洛伊 - 六 倒

ce Grand Cabaret du Peuple où l'on voyait 蒸馏器 le trois-six pour

[taʊt] [lə][kwɑːr'tiːeɪ] .
tout le quartier .
兜售者 勒 区 .

整个街区。

[dʒeɪn] [feɪseɪ] [paɪr] [ˌkju ju 'i] - ; ['ɛl] - .
JANE faisait pire que dégringoler ; elle cascadait .
简 费赛特 火葬场 que - ; 艾莉 - .

JANE faisait pire que dégringoler；埃丽·卡斯卡黛特。

['ɛl] [en iː][ˌes 'iː] - [plʌs] .
Elle ne se débarbouillait plus .
艾丽 ne 塞 - 加 .

Elle ne se débarbouillait plus。

['ɛl] [ə'veɪt]['prɪs] [ɪn] [ɔː'rɜːr] [lə]['seɪvɔn] .
Elle avait pris en horreur le savon .
艾丽 可用 价格 英文 恐怖 勒 萨文 .

她在萨翁的恐怖中度过了。

[ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][ˌju ɛn 'i] [ə'vɜːrʒn] - ,
Est - ce une aversion héréditaire ,
估计 - ce 一 厌恶 - ,

Est-ce une aversion heréditaire,

[deɪtənt][diː][lɑː] [prɪ'mɪr] [fem] [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ]['senti][lɑː] - [diː][ˌsiː iː 'tiː][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['seɪvɔn]
datant de la première femme qui a senti la puanteur de cet abominable savon
数据 德 拉 首映 女性 qui 一个 感觉 拉 - 德 cet 可恶 萨文
[frɑːŋ'seɪ] ,
français ,
法语 ,

法国第一夫人的数据，

[ævɑːŋ][lɑː] - [ɪn'venʃ(ə)n][diː][em] . [pwɑːrz] ?
avant la bienfaisante invention de M . POIRES ?
先锋 拉 - 发明 德 M . 梨 ?

M. POIRES 的前卫发明?

[sænz] [duːt] - - [ɪn] [kɛlk] [fɒːm] .
Sans doute c'était l'atavisme en quelque forme .
无衬线 怀疑 - - 英文 quelque 为我 .

Sans doute c'était l'atavisme en quelque forme。

['ɛl] [ə'veɪt] [sʌn] .
Elle avait son béguin .
艾丽 可用 儿子 贝甘 .

Elle avait son béguin.

- [lə] [lɪnʒ] [seɪl] .
C'était le linge sale .
- 勒 linge 销售 .

C'était le linge sale.

[plʌs] [ɪl] - [seɪl] , [plʌs] ['ɛl] [ɪn] - .
Plus il était sale , plus elle en raffolait .
加 il - 销售 , 加 艾莉 英文 - .

加上 il était sale，加上 elle en raffolait。

['ɛl] [en iː] [vuːleɪt] [plʌs] [lez] [ʃə'miːz] [ɪn] [bə'tiːst] [faɪn] [diː'ju] [prɪns] [diː] - .
Elle ne voulait plus les chemises en batiste Fine du Prince de BALEINES .
艾丽 ne voulait 加 莱斯 衬衫 英文 巴蒂斯特 美好的 杜 王子 德 - .

Elle ne voulait plus les chemises en batiste Fine du Prince de BALEINES。

['ɛl] - [lez] ['ærɪˌstɑːs] [diː'ju] ['dʒɑːki] [klʌb] [diː] ['dɑːnɝ] [lɜːrz] ['plæstrən] - [doʊtɝz] .
Elle priait les aristos du Jockey Club de donner leurs plastrons à d'autres .
艾丽 - 莱斯 贵族 杜 骑师 俱乐部 德 捐赠者 leurs 胸甲 - 其他人 .

Elle priait les aristos du Jockey Club de donner leurs platrons à d'autres。

[lez] ['klaɪənts] [kwɛl] - - [lez] [pɔːrt] - , [lez] ['fɔrts] [diː] [lɑː] ['hɑːlə] ,
Les clients qu'elle préferait étaient les porte - faix , les forts de la halle ,
莱斯 客户 qu'elle - - 莱斯 门 - faix , 莱斯 堡垒 德 拉 哈莉 ,

Les client qu'elle préferait étaient les porte-faix, les forts de la Halle,

[lez] ['ʃəufəz] [diː'ju] [ʃə'mɪn] [diː] ['fɝː, 'fɛr] .
les chauffeurs du chemin de fer .
莱斯 司机 杜 切明 德 fer .

les chauffeurs du chemin de fer.

-
C'était
-

塞泰特

[ɪn] ['ælˌænt] [ʃɛr'ʃeɪ] [lə] [lɪnʒ] [diː] [sɛs] [dɛr'njɛrz] [kwɛl] [ɛntrət] [sænz] [lə] ['sævwɑːr] [dænz] [lə] - [diː]
en allant chercher le linge de ces derniers qu'elle entrait sans le savoir dans le Dédale de
英文 艾伦特 chercher 勒 linge 德 ces 达尼尔 qu'elle 肖像 无 勒 知识 丹斯 勒 - 德
[sɛt] [vwa] - [ˌkju ju 'aɪ] [ɪn'leɪs] [et] - [lez] - ['viːvɑːnts] [kɑːm] [lez] ['grɑːnˌdeɪz] [ruː'eɪ] ['di'i'es]
cette voie ferrée qui enlace et écrase les êtres vivants comme les grandes roues des
cette voie - qui 缠绕 等 - 莱斯 - 活物 comme 莱斯 格兰德斯 路线 德斯
[ləʊkə'məʊtɪvz] - [lɑː] - [diː] [lɑː] [vwa] .
locomotives écrasent la poussière de la voie .
机车 - 拉 - 德 拉 voie .

一切都结束了，但在这一切中，所有的一切都没有任何智慧，在这一切中，所有的活生生的人都失去了机车的大红。

[lə] [preɪzi'dɑ̃] [diː'ju] [piː] . [el] . [em] . ['luːɪ] ['ɔːzi] [ə'veɪt] [sʌn] - .
Le Président du P . L . M . lui aussi avait son béguin héréditaire .
乐 总统 杜 P . L . M . 刘 也 可用 儿子 贝甘 - .

PLM 总统是一位继承人。

[ɪl] - [lez] [femz] - .
Il courait les femmes malpropres .
il - 莱斯 女性 - .

Il courait les femmes malpropres。

[plʌs] ['ɛləs] [en iː][ˌes 'iː] - ['pɑː] , [plʌs] [ɪl] [lez] - .
Plus elles ne se débarbouillaient pas , plus il les courait .
加 她们 ne 塞 - 帕斯 , 加 il 莱斯 - .

加上 elles ne se débarbouillaient pas，加上 il les courait。

- ['ɪnəs(ə)nt] .
C'était innocent .
- 清白的 .

他是无辜的。

[ɪl] [lez] - [diː'ju] - - .
Il les admirait du côté esthétique .
il 莱斯 - 杜 - - .

Il les admirait du côté esthétique。

['sɛlə] [təneɪt] [diː] [lɑː] [fæ'miːl] ,
Cela tenait de la famille ,
塞拉 特奈特 德 拉 家庭 ,

Cela tenait de la famille,

[pjuːi] [diː] [ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] ['luːɪ] ['ɔːzi] - [diː] [lɑː] [vjej] [saʊtʃ] ['di'i'es] - - - .
puis de ce que lui aussi était de la vieille souche des EGOU - OGWASH .
然后 德 ce que 刘 也 - 德 拉 老 溶液 德斯 - - - .

这是 EGOU-OGWASH 的老故事。

[ɪl] - [ɪn] - [lɑː] ['fɪgjər] - [diː] [sɛt] [poʊv] [dʒeɪn] ,
Il s'allumait en lorgnant la figure noircie de cette pauvre JANE ,
il - 英文 - 拉 数字 - 德 cette 穷人 简 ,

Il s'allumait en lorgnant la number noircie de cette pauvre JANE,

[et] [lɑː] - [dænz] [lɑː] [ger] [ən] ['dʒuːr] [ɪl] [ˌes 'iː] [pər'mɪt] [ən] [pen] [diː] - [sænz] ['pɛnsər] -
et la rencontrant dans la gare un jour il se permit un pen de flirtàge sans penser à
等 拉 - 丹斯 拉 火车站 联合国 一天 il 塞 允许 联合国 笔 德 - 无 彭瑟 -
[mæl] .
mal .
马尔 .

在今天的车站里，你可以不去调情。

['meɪs] [pɑːr] [ˌju ɛn 'i] - , - , - ['pæf] ,
Mais par une fatalité , POPPOT , affreusement paf ,
玉米 帕 一 - , - , - 巴基斯坦空军 ,

Mais par une fatalité、POPPOT、affreusement paf、

[dɪsəndeɪt] [-] - [klæs] [ˌeɪ 'juː] ['moʊmənt] [oʊ] [lə] [vjuː] - [lɑː] [meɪn] - [diː]
descendait d'une quatrième classe au moment ou le vieux baisait la main crasseuse de
下降 沙丘 - 班级 au 片刻 你的 勒 老的 - 拉 主要的 - 德
[dʒeɪn] ,
JANE ,
简 ,

d'une quatrième classe au moment ou le vieux baisait la main crasseuse de JANE,

[ɪn] ['luːɪ] ['dɪsənt] [sʌn] ['ʒentil] [bɔːn] ['sɔɪr] : [et] ['di'i'es] [ˌsiː iː 'tiː] ['ɪnstənt] - [vɔɪeɪt] [ruːʒ] .
en lui disant son gentil bon soir : et des cet instant POPPOT voyait rouge .
英文 刘 迪桑特 儿子 温和 邦 晚上 : 等 德斯 cet 立即的 - 沃亚特 胭脂 .

en lui disant son gentil bon soir: et des cet instant POPPOT voyait rouge.

[ˌaɪ 'viː] . — - .
IV **.** **—** **SURINADE** **.**
第四 . — - .

IV.—苏里纳德。

[ɪl] [vɔɪeɪt] [ruːʒ] .
IL **voyait** **rouge** **.**
伊利诺伊州 沃亚特 胭脂 .

IL voyait rouge.

['pærɪs]['luːɪ] [sɛmbleɪt] [ən] ['æbətwɑːr] .
Paris **lui** **semblait** **un** **abattoir** **.**
巴黎 刘 相似 联合国 屠宰场 .

巴黎位于屠宰场。

[ɪl] - [lə] [mɜ˞ːtɜ˞] , [et] [pɔːr] [leɪdʒ˞] [ɪl][ə'veɪt] [ən] ['kɑːmplɪs] [ˌkju ju 'aɪ] - [diː'ju][meɪ'tjeɪ] ,
Il **couvait** **le** **meurtre** **,** **et** **pour** **l'aider** **il** **avait** **un** **complice** **qui** **était** **du** **métier** **,**
il - 勒 谋杀 , 等 倒 助手 il 可用 联合国 同谋 qui - 杜 职业 ,

Il couvait le meurtre, et pour l'aider il avait un complice qui était du métier,

[ʒɑːk,dʒeiks] - , [kɑːndʌktɜ˞ː] [diː] [mə'ʃiːnz] [suə][lə][piː] . [el] . [em] . , [ˌkju ju 'aɪ][ə'veɪt] ['ɔːzi] ['sɑː]
JACQUES **RISPÈRE** **,** **conducteur** **de** **machines** **sur** **le** **P** **.** **L** **.** **M** **.** **,** **qui** **avait** **aussi** **sa**
雅克 - , 指挥家 德 机器 苏尔 勒 P . L . M . , qui 可用 也 萨
['meɪni] - ,
manie **héréditaire** **,**
马尼 - ,

JACQUES RISPÈRE，PLM 机器指挥家，他是世袭人，

[et]['sɑː] ['meɪni] - ['luːɪ] - [diː] ['kuːɜ˞] [lez] [gɔːdʒz] .
et **sa** **manie** **à** **lui** **était** **de** **couper** **les** **gorges** **.**
等 萨 马尼 - 刘 - 德 双门轿跑车 莱斯 峡谷 .

这是 couper les gorges 的 manie à lui était。

[ɪl][lez] [kuːpeɪt] [sænz][ræŋkjuːn] , - - , [ɪn] [saʊriːənt] - ['sɑː] [vɪktaɪm] , [lez] [jɜː] [dænz][lez]
Il **les** **coupait** **sans** **rancune** **,** **à** **l'improviste** **,** **en** **souriant** **à** **sa** **victime** **,** **les** **yeux** **dans** **les**
il 莱斯 库派特 无 兰库恩 , - - , 英文 苏里安特 - 萨 受害者 , 莱斯 眼睛 丹斯 莱斯
[jɜː] .
yeux **.**
眼睛 .

Il les coupait sans rancune, à l'improviste, en souriant à sa bide, les yeux dans les yeux.

[krɪk] !
Cric **!**
克里克 !

克里克!

- [feɪt] .
c'était **fait** **.**
- 事实 .

c'était fait.

[pɑːr] [ɪg'zɛmpl] [ɪl][ˌiː es 'tiː] - [ən] ['dʒuːr][diː][lɑː][ˌloʊkə'moʊtɪv][et][də'vænt][lə] [bə'feɪ] [-]
Par **exemple** **il** **est** **descendu** **un** **jour** **de** **la** **locomotive** **et** **devant** **le** **buffet** **d'une**
帕尔 例如 il est - 联合国 一天 德 拉 机车 等 前 勒 自助餐 沙丘
['steɪʃ(ə)n] - [ɪl][naɪ][ə'veɪt]['pɑː][troʊ][diː] ['mɑːnd] [ɪl][ə; eɪ] - [lɑː]['bɑːrmeɪd][ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ] - [ɪn]
station **où** **il** **n'y** **avait** **pas** **trop** **de** **monde** **il** **a** **suriné** **la** **barmaid** **qui** **lui** **souriait** **en**
车站 - il 不 可用 帕斯 热带 德 世界 il 一个 - 拉 招待员 qui 刘 - 英文
['luːɪ] [vɛndənt] [ˌju ɛn 'i] [bri'oʊʃ] .
lui **vendant** **une** **brioche** **.**
刘 卖方 一 鞋垫 .

例如，机车和自助餐站的自助餐日下降，并且您可以在苏里内的酒吧女招待那里享用奶油蛋卷。

[ɪl][ə; eɪ] - [sʌn] [ʃoʊˈfɜːr] [ˌeɪ ˈjuː] [rɪˈskeɪ] - [lə] [treɪn] [diː][lʌks; lʊks][ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə]

Il	a	égorgé	son	chauffeur	au	risque	d'arrêter	le	train	de	luxe	entre
il	一个	-	儿子	司机	au	有风险的	-	勒	火车	德	奢华	entre

[ˌæviːnˈjəuŋ][et] [maːˈseilz] .

Avignon	et	Marseilles	.
阿维尼翁	等	马赛	.

我的儿子司机驾驶着前往阿维尼翁和马赛的豪华列车。

[ɑːn][en iː][lə][ˈpʌnɪt][ˈpɑː] .

On	ne	le	punit	pas	.
在	ne	勒	普尼特	帕斯	.

On ne le punit pas.

[ˈsɛlə] [tənerɪt] [diː][lɑː] [fæˈmiːl] .

Cela	tenait	de	la	famille	.
塞拉	特奈特	德	拉	家庭	.

Cela tenait de la famille.

" [tuːˈʃeɪ] - , [mɒn] - ! [ˈsɛst, ˈseɪ][kənviːnjuː] , " [dɪt][ʒɑːk,dʒeiks] - ,

"	Touche	là	,	mon	drôle	!	C'est	convenu	,	"	dit	JACQUES	RISPÈRE	,
"	触摸	-	,	星期一	-	!	是	方便	,	"	迪特	雅克	-	,

雅克·里斯佩尔 (JACQUES RISPÈRE) 说道：“Touche là，mon drôle！C'est convenu”

[ˌæˈpreɪ] [ən] [ˌɑːntrəˈtɪn] [diː] [kɛlks] [ɜːrz] [dəˈvænt][lə] [bəˈfeɪ] [diːˈju] - .

après	un	entretien	de	quelques	heures	devant	le	buffet	du	Pétrolium	.
之后	联合国	维护	德	quelques	小时	前	勒	自助餐	杜	-	.

之后享用石油自助餐。

" [mwɑː] , - [taʊt] [ˈsɛlə][əˈvɛk][lez] [fɑːŋkʃənɛrz] .

"	Moi	,	j'arrangerai	tout	cela	avec	les	fonctionnaires	.
"	我	,	-	兜售者	塞拉	和	莱斯	公务员	.

“我，我把所有的功能都整理好了。

[lə] [treɪn] [ɜɪvənt] [diː] - [dɔɪt] [ˈpæsər] [lə] [ræˈpɪd] [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə][ˈmeɪkən][et][diˈʒuŋ] .

Le	train	arrivant	de	Génève	doit	passer	le	Rapide	entre	Macon	et	Dijon	.
乐	火车	到达者	德	-	做	过路人	勒	快速	entre	梅肯	等	第戎	.

火车抵达热内夫，快速驶过梅肯和第戎。

[ɪl][en iː] [pɑːsɛrə] [ˈpɑː] .

Il	ne	passera	pas	.
il	ne	帕塞拉	帕斯	.

Il ne passera pas.

[ˈdʒiː] - [lə][treɪn][ˈɑːmnɪbəs] [ɜɪvənt] [diː] [maːˈseilz] .

Je	retarderai	le	train	omnibus	arrivant	de	Marseilles	.
杰	-	勒	火车	综合	到达者	德	马赛	.

火车综合巴士延迟抵达马赛。

- [lə][treɪn] - [ˈlʌgɪdʒ] [ɜɪvənt] [diː][ˈpærɪs] .

J'accélererai	le	train	-	luggage	arrivant	de	Paris	.
-	勒	火车	-	行李	到达者	德	巴黎	.

火车行李抵达巴黎加速。

[ɪl][waɪ] [ˈɔːrə] [ˌju ɛn ˈi][ˈmeɪˌleɪ][diː] [ˈkætər] [treɪnz] , - , [tɔrdɪs] , - , [ˈfeɪsənt][lə] [piːk]

Il	y	aura	une	mêlée	de	quatre	trains	,	entrechoqués	,	tordus	,	enlacés	,	faisant	le	pique
il	是	灵气	一	混战	德	四	火车	,	-	,	托尔杜斯	,	-	,	费桑特	勒	激起

-	-	-	-	:
-	à	-	baque	:
-	-	-	-	:

Il y aura une mêlée de quatre trains, entrechoqués, tordus, enlacés, faisant le pique-à-baque:

[et] ['pendənt] [sɛt] ['meɪˌleɪ] - [ˌsiː 'iː] [vjuː] ['muːf] [diː] [preɪzi'dã] .
et pendant cette mêlée j'égorgerai ce vieux mufe de Président .
等 吊坠 cette 混战 - ce 老的 穆菲 德 总统 .

这是总统老先生的吊坠。

['sɛst, 'seɪ]['sɪmp(ə)l] . "
C'est simple . "
是 简单的 . "

就这么简单。

" [kɑːm] [bɔːn]['dʒuːr] , " - - , - - .
" Comme bon jour , " repondit POPPOT , aveuglément soûl .
" comme 邦 一天 , " - - , - - .

"祝你好运"，POPPOT 回答道，aveuglément soûl。

- [təneɪt] [pə'roʊl] .
RISPÈRE tenait parole .
- 特奈特 言语 .

RISPÈRE tenait parole.

- ['ɒnz] [ɜːrz] [diː'ju]['sɔɪr][ɪl][waɪ][ə'veɪt][ˌju ɛn 'i][diː][sɛs] [kə'tæstrəfi] [ˌkju ju 'aɪ][fɑːnt] - [lʊrəp]
À onze heures du soir il y avait une de ces catastrophes qui font frémir l'Europe
- 上 小时 杜 晚上 il 是 可用 一 德 ces 灾难 qui 字体 - 欧洲
- .
voyageuse .
- .

今晚，我们将迎来欧洲航行中的灾难。

-
L'assassin
-

刺客

[en iː]
ne
ne

ne

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

- ['pɑː] - [lɑː][gɔːrdʒ][diː'ju] [preɪzi'dã] .
s'arrêtait pas à la gorge du Président .
- 帕斯 - 拉 峡谷 杜 总统 .

到了总统峡谷。

[lə] [vjɛj] [ə'ristəj] [nəveɪt] ['pɑː] ['æsei]
Le vieil aristo n'avait pas assez
乐 维伊尔 贵族 n'avait 帕斯 阿塞兹

旧时代的贵族

[diː] [sæŋ] [pɔːr] [əsuːvɪr] [lɑː][swɑːf] - [diː] - .
de sang pour assouvir la soif meurtrière de l'épileptique .
德 唱 倒 阿苏维尔 拉 索伊夫 - 德 - .

de sang pour assouvir la soif meurtrière de l'épileptique。

- - [taʊt] [lə] ['mɑːnd] , - [tɔːrt] [et] - ['trævɝz] , [ˌju ɛn 'i] [veʀi'tabl] [tuːɝi] .
RISPÈRE égorgea tout le monde , à tort et à travers , une véritable tuerie .
- - 兜售者 勒 世界 , - 侵权行为 等 - 横穿 , 一 真正的 tuerie .

RISPÈRE égorgea tout le monde, a tort et à travers, une true tuerie.

[ɑːn][lə] [prit] [lez] [meɪnz] ['ruːʒɪz] , [lɑː] [buːʃ] ['blɑːnʃ] - .
On le prit les mains rouges , la bouche blanche d'écume .
在 勒 普里特 莱斯 电源 胭脂虫 , 拉 博切 布兰奇 - .

On le prit les mains rouges, la bouche blanche d'écume.

-
C'était
-

塞泰特

[lɑː] [vreɪ] - - .
la vraie épilepsie d'ESQUIROL .
拉 真实 - - .

La vraie épilepsie d'ESQUIROL。

[kwɑːnt] - - [pər'sɒn] [-] - ['sɑː] - [dænz][ˌsiː 'iː][kraɪm] [ˌdʒaɪgæn'tesk] .
Quant à POPPOT personne n'a soupçonné sa complicité dans ce crime gigantesque .
量子 - - 人 不 - 萨 - 丹斯 ce 犯罪 巨人 .

POPOT 人物是巨大犯罪的同谋。

['luːɪ][et][dʒeɪn][ˌes 'iː] - - [diː'ju]['mætɪn][æn; ən]['sɔɪr][də'vænt][lə] [bə'feɪ] [diː'ju] -
Lui et JANE se soûlent paisiblement du matin an soir devant le buffet du Pétrolium
刘 等 简 塞 - - 杜 晨间 一个 晚上 前 勒 自助餐 杜 -
, [ɪn] ['eɪmɪs] .
, en amis .
, 英文 朋友们 .

Lui 和 JANE 与朋友们一起在 Pétrolium 的自助餐晚间度过了早晨。

[ˌaɪ'el'es] [diːviːɛnənt] [tuː] [lez] ['d͡ʒɜːz] [plʌs] [poʊvz] , [plʌs] [pɛrsʊ] , [et] [plʌs] - .
Ils deviennent tous les jours plus pauvres , plus paresseux , et plus poivres .
伊尔斯 偏差 我们 莱斯 日子 加 穷人 , 加 帕雷塞克斯 , 等 加 - .

这些日子都是如此，加上贫穷，加上paresseux，et plus poivres。

[æ'si] ['sɛst, 'seɪ]['fæs(ə)l][diː] - [lɜːr] [fɪn] : —
Ainsi c'est facile de prévoir leur fin : —
因西 是 容易的 德 - leur 鳍 : —

Ainsi c'est facile de prévoir leur fin: —

- , [trɑːnt] ['peɪdʒɪz][diː] - - , [et][lɑː] [fɑːs] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
L'hôpital , trente pages de délire alcoölique , et la fosse commune .
- , 特伦特 页面 德 - - , 等 拉 福斯 公社 .

洛比塔尔，酒精的第三页，以及fosse commune。

[noʊt] [diː] [laʊtɜ˞] . — ['sɛst, 'seɪ][mɒn] [ɪn'tenʃ(ə)n] - [diː][fɪ'nɪr][mɑː] [vɪnteɪn] [diː]['roʊmənz]
Note de l'Auteur . — C'est mon intention irrévocable de finir ma vingtaine de romans
[suə][lɑː] [fæ'miːl] - ,
sur la famille OGWASH ,
苏尔 拉 家庭 - ,

作者注解。——这是不可撤销的意图，是 OGWASH 家族的罗马人的最终目的，

[et]['dʒiː] ['kɑ̃ːt] [ə'vɛk] - [ɔfrɪr] [lez][diːs] - [nɜːf] - [swiːvrə] - [mɒn][ɑː'miː] - , [pɑːntʃiɪ] .
et je compte avec plasir offrir les dix - neuf à suivre à mon ami estimé , Ponche .
等 杰 计算 和 - 提供 莱斯 迪克斯 - 新 - 追随 - 星期一 ami - , 潘趣酒 .

et je compte avec plasir offrir les dix-neuf à suivre mon ami estimé, Ponche。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] - .
LISTENING TO THE GENTLE KOOEN .
聆听 到 这 温和的 - .

聆听温柔的库恩。

[meɪd] ['meriən] [ɪz] " [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] [ɪn] [θri:] [ækts] ,

Maid	**Marian**	**is**	**"**	**a**	**Comic**	**Opera**	**in**	**Three**	**Acts**	**,**
女佣	玛丽安	是	"	一个	漫画	歌剧	在	三	使徒行传	,

《玛丽安女仆》是一部"三幕喜歌剧"。

" [æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ]['gædər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	**at**	**least**	**so**	**I**	**gather**	**from**	**the**	**title**	**-**	**page**	**of**	**the**	**book**	**and**	**from**
"	在	至少	所以	我	收集	从	这	标题	-	页	的	这	书	和	从

[ðə; ðɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['θi:ətər] ;

the	**programme**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Wales's**	**Theatre**	**;**
这	程序	的	这	王子	的	威尔士的	剧院	;

"至少我从这本书的扉页和威尔士亲王剧院的节目单上是这么认为的;

[ðoʊ] [wer] [ðə; ðɪ][ˌkɔmi'kæliti] [kʌmz] [ɪn] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mʌŋkˌhaʊs] ,

though	**where**	**the**	**comicality**	**comes**	**in**	**,**	**except**	**occasionally**	**with**	**Mr**	**.**	**MONKHOUSE**	**,**
尽管	在哪里	这	滑稽	来	在	,	除了	偶尔	和	先生	.	僧舍	,

不过，除了偶尔出现的蒙克豪斯先生之外，喜剧效果主要体现在.....

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sæm] ['wɛlərz] " [per] [oʊ] - ['pæt(ə)nt]['dʌb(ə)l] ['mɪljən] - - [gæs]

it	**would**	**require**	**Sam**	**Weller's**	**"**	**pair**	**o**	**'**	**patent**	**double**	**million**	**magnifyin**	**'**	**gas**
它	会	要求	山姆	韦勒的	"	一对	o	-	专利	双倍的	百万	-	-	气体

['maɪkrəskəʊps][ʌv; əv] - ['paʊər] " [tu:; tə] [dɪ'tekt] .

microscopes	**of**	**hextra**	**power**	**"**	**to**	**detect**	**.**
显微镜	的	-	力量	"	到	探测	.

要检测它，需要萨姆·韦勒的"一对拥有专利的、放大倍数高达两百万倍的超强气体显微镜"。

['mɪstər] . [lə] [heɪ] , [tu:] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]

Mr	**.**	**LE**	**HAY**	**,**	**too**	**,**	**has**	**nothing**	**like**	**the**	**opportunity**	**which**	**was**	**given**	**him**	**in**
先生	.	LE	干草	,	也	,	有	没有什么	喜欢	这	机会	哪个	曾是	给定	他	在

[prɪns] - .

Prince	**Bulbo**	**.**
王子	-	.

LE HAY 先生也没有像在《布尔博王子》中那样获得过如此好的机会。

[naʊ] , [wen] [ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] [jʊr; jər] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [loʊ] [kə'mi:di:ənz] [hæv; həv]

Now	**,**	**when**	**in**	**a**	**so**	**-**	**called**	**Comic**	**Opera**	**your**	**two**	**principal**	**low**	**comedians**	**have**
现在	,	什么时候	在	一个	所以	-	称为	漫画	歌剧	你的	二	主要的	低的	喜剧演员	有

['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] ,

very	**little**	**to**	**do**	**,**
非常	小的	到	做	,

现在，在所谓的滑稽歌剧中，当两位主要的低级喜剧演员几乎没有什么戏份时，

[seɪ] , [ɔ:r] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [saɪd] - ['splɪtɪŋ]

say	**,**	**or**	**sing**	**,**	**and**	**when**	**that**	**little**	**is**	**not**	**of**	**a**	**particularly**	**side**	**-**	**splitting**
说	,	或者	唱歌	,	和	什么时候	那	小的	是	不是	的	一个	特别	边	-	分裂

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

说话或唱歌，而且说出来的话并不特别能让人捧腹大笑，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][plɑ:t][ɪz][nɑ:t] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

and	**when**	**the**	**plot**	**is**	**not**	**replete**	**with**	**comic**	**situations**	**,**
和	什么时候	这	阴谋	是	不是	充足的	和	漫画	情况	,

当剧情缺乏喜剧元素时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['melədiz] ,

such	**a**	**work**	**must**	**depend**	**for**	**its**	**success**	**on**	**the**	**freshness**	**of**	**its**	**melodies**	**,**
这样的	一个	工作	必须	依赖	为了	它是	成功	在	这	新鲜	的	它是	旋律	,

这样的作品能否成功，关键在于其旋律是否新颖。

[ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ɪts] [ɑːˈtiːsts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts][miːz; maɪz] - [ɪn] -

on	the	popularity	of	its	artistes	,	and	on	the	excellence	of	its	mise	-	en	-
在	这	人气	的	它是	艺术家	,	和	在	这	卓越	的	它是	弥撒	-	英文	-

[siːn] .

scène	.
场景	.

凭借其艺人的受欢迎程度和卓越的舞台布景。

[lɪˈbretoʊ] [baɪ] [smɪθ] .

Libretto	by	Smith	.
唱词	经过	史密斯	.

剧本由史密斯创作。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrz] [ɪn][ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , " ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

As	he	appears	in	Act	III	.	,	"	hammering	at	it	.
作为	他	出现	在	行为	三、	.	,	"	锤击	在	它	.

正如他在第三幕中出现的那样，"猛烈地敲打它"。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈsenʃlz] , [ɪf] , [pərˈhæps] ,

"	As	to	the	last	of	these	essentials	,	if	,	perhaps	,
"	作为	到	这	最后的	的	这些	必需品	,	如果	,	也许	,

至于最后一项必需品，或许，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['brɪliəntli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃoʊz] [hæv; həv] [bɪn] ,

it	is	not	so	brilliantly	placed	on	the	stage	as	some	other	shows	have	been	,
它	是	不是	所以	精彩	放置	在	这	阶段	作为	一些	其他	演出	有	到过	,

它的舞台布置不如其他一些剧目那样精彩绝伦。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

yet	there	is	plenty	of	Harrisian	movement	,
然而	那里	是	很多	的	哈里斯	移动	,

然而，哈里斯主义运动依然盛行。

[duː] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɪn][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,

due	always	to	the	devices	in	stage	-	management	of	CHARLES	of	that	ilk	,
到期的	总是	到	这	设备	在	阶段	-	管理	的	查尔斯	的	那	牛奶	,

这始终归因于查尔斯这类舞台管理者的手段，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ə'laɪv]

who	certainly	knows	how	to	keep	the	Chorus	moving	and	the	game	alive
WHO	当然	知道	如何	到	保持	这	合唱	移动	和	这	游戏	活

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

他当然知道如何让合唱团保持活力，让比赛保持热度。

[ðə; ði] [jet] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ɪˈnɔːrməsli] ['pɑːpjələr][kəmˈpoʊzər] , [ˈɔfənbɑːk; -bɑːh] ,

The	yet	existing	admirers	of	the	once	enormously	popular	composer	,	OFFENBACH	,
这	然而	现存的	仰慕者	的	这	一次	非常	受欢迎的	作曲家	,	奥芬巴赫	,

[əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ɪnˈkluːd] [maɪˈself] ,

among	whom	I	certainly	include	myself	,
之中	谁	我	当然	包括	我	,

曾经风靡一时的作曲家奥芬巴赫的众多仰慕者中，当然也包括我本人。

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['delɪkətli] [ˌɪntrə'duːst] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

will	be	much	gratified	by	the	delicately	introduced	reminiscences	of	the	work	of
将要	是	很多	满意	经过	这	轻柔地	介绍	回忆录	的	这	工作	的

[ðæt] ['mæstər][ʌv; əv][ˌɑːpə'rɑː] [buːf] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [krɑːp][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

that	master	of	opéra	bouffe	which	occasionally	crop	up	during	the	performance	of
那	掌握	的	歌剧	布菲	哪个	偶尔	庄稼	向上	期间	这	表现	的

[meɪd] ['meriən] .

Maid	Marian	.
女佣	玛丽安	.

在《玛丽安少女》的演出过程中，偶尔会穿插着对这位喜歌剧大师作品的巧妙回忆，这会让观众感到非常欣慰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pər'mɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] [greɪt] ['mæstərz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['noʊtəbli] [mɔːr]

If	it	be	permissible	for	great	Masters	to	repeat	themselves	,	as	notably	more
如果	它	是	允许的	为了	伟大的	大师	到	重复	他们自己	,	作为	尤其	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz] [dʌn] ,

than	one	has	done	,
比	一	有	完毕	,

如果允许伟大的大师们重复自己的观点，而事实上不止一位大师都这样做过，

[meɪ] [nɑːt]['lɪt(ə)l]['mæstərz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'faʊnd] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz]

may	not	little	Masters	exhibit	the	results	of	their	profound	studies	in	the	schools
可能	不是	小的	大师	展览	这	结果	的	他们的	深刻的	研究	在	这	学校

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] [kəm'pəʊzəz] ?

of	popular	Composers	?
的	受欢迎的	作曲家	?

小大师们难道不能在流行作曲家的学校里展示他们深入研究的成果吗?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [meɪ] ;

Surely	they	may	;
一定	他们	可能	;

当然有可能;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [diː] - ([huːz] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə]

and	was	I	not	pleased	with	Mr	.	DE	KOOEN	(	whose	name	seems	to
和	曾是	我	不是	高兴	和	先生	.	德语	-	(	谁	姓名	似乎	到

[sə'dʒest] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

suggest	"	the	voice	of	the	turtle	,
建议	"	这	嗓音	的	这	龟	,

我对德库恩先生（他的名字似乎暗示着"乌龟的声音"）并不满意，

" — [ðə; ði] [dʌv] ,

"	—	the	dove	,
"	—	这	鸽子	,

——鸽子，

[nɑːt][ðə; ði] [suːp]) [wen] [hɪz; ɪz]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ækt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][maɪ]

not	the	soup	)	when	his	prelude	to	the	Third	Act	distinctly	recalled	to	my
不是	这	汤	)	什么时候	他的	序幕	到	这	第三	行为	明显地	召回	到	我的

[ə'tentɪv] [maɪnd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['juːnɪs(ə)n] [ɪ'fekt] [ɪn] - ,

attentive	mind	the	celebrated	unison	effect	in	L'Africaine	,
细心	头脑	这	著名	齐声	影响	在	-	,

（不是汤）当他第三幕的序曲清晰地让我想起《非洲女郎》中著名的齐唱效果时，

['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dʒʌmp] , [wɪtʃ] , [wen] [fɜːrst] [hɜːrd] , [θrɪld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

only	without	the	marvellous	jump	,	which	,	when	first	heard	,	thrilled	the	audience	,
仅有的	没有	这	奇妙	跳	,	哪个	,	什么时候	第一的	听到	,	激动不已	这	观众	,

[ænd; ənd] [kəm'peld] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɑːnkɔːr] ?

and	compelled	an	enthusiastic	encore	?
和	被迫	一个	热情的	安可	?

只是少了那令人惊叹的跳跃，那跳跃第一次出现时，令观众激动不已，并赢得了热烈的返场?

[ðen] [mɪs] ['vaɪələt] ['kæmərən] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['belz] ,

Then	Miss	VIOLET	CAMERON	sang	a	song	about	the	bells	,
然后	错过	紫色	卡梅伦	唱	一个	歌曲	关于	这	铃铛	,

然后，维奥莱特·卡梅伦小姐唱了一首关于钟的歌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [lez] [kloʊʃ] [di:] [kɔrnvɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

with	a	chorus	not	in	the	least	like	that	in	Les	Cloches	de	Corneville	you	understand
和	一个	合唱	不是	在	这	至少	喜欢	那	在	莱斯	钟形罩	德	科内维尔	你	理解

,

,

,

合唱部分与《科尔内维尔的钟声》中的合唱完全不同，你明白吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['belz] ['saʊndɪŋ] ,

because	the	latter	,	I	think	,	is	performed	without	the	bells	sounding	,
因为	这	后者	,	我	思考	,	是	执行	没有	这	铃铛	听起来	,

我认为，后一种表演方式是在不鸣钟的情况下进行的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] [pi:l] [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

but	in	this	there	is	a	musical	peal	which	intensifies	the	distinction	between	the
但	在	这	那里	是	一个	音乐	皮尔	哪个	加剧	这	区别	之间	这

[tu:] .

two	.
二	.

但其中有一种音乐般的音调，强化了两者之间的区别。

[ðɪs] " ['nʌmbər] " [wʌz; wəz] ['ɔnˌkɔ:d] ['hɑ:rtɪli] , [neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [θri:]

This	"	number	"	was	encored	heartily	,	nay	,	I	think	it	was	demanded	three
这	"	数字	"	曾是	安可	衷心地	,	不	,	我	思考	它	曾是	要求	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这首"曲目"获得了热烈的返场，不，我想它被要求重唱了三次。

[ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [tu:; tə] ['freʃn] [ʌp] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	came	just	at	the	right	moment	to	freshen	up	the	entertainment	.
和	来了	只是	在	这	正确的	片刻	到	清新	向上	这	娱乐	.

它来得正是时候，为娱乐节目注入了新鲜活力。

[ɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ækt] [mɪs] [ˌætə'li:] [kler] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	the	previous	Act	Miss	ATTALIE	CLAIRE	had	had	a	good	song	which	had
在	这	以前的	行为	错过	阿塔利	克莱尔	有	有	一个	好的	歌曲	哪个	有

['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɑ:nkɔ:r] ,

also	obtained	an	encore	,
还	获得	一个	安可	,

在上一幕中，阿塔莉·克莱尔小姐演唱了一首好歌，并获得了返场。

['θɜ:rəli] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

thoroughly	well	deserved	as	far	as	her	singing	was	concerned	.
彻底	出色地	应得的	作为	远的	作为	她	歌唱	曾是	担心的	.

就她的歌唱水平而言，她完全配得上这份荣誉。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɔ:fɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

I	forget	what	Mr	.	COFFIN	had	to	sing	,	but	,	whatever	it	was	,
我	忘记	什么	先生	.	棺材	有	到	唱歌	,	但	,	任何	它	曾是	,

我忘了科芬先生要唱什么歌了，但不管是什么，

[hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['bæsoʊ] [prɒ'fɔ:ndoʊ] ,

he	did	it	more	than	justice	,	as	did	also	the	basso	profondo	,
他	做过	它	更多的	比	正义	,	作为	做过	还	这	低音	深渊	,

他演绎得非常出色，低音部也同样如此。

[huːz] ['efərts] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] , [ə'pærəntli] , [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɜːr; wər]
whose **efforts** **in** **producing** **his** **voice** **from** **,** **apparently** **,** **his** **boots** **,** **were**
谁 努力 在 生产 他的 嗓音 从 , 显然 , 他的 靴子 , 是
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] .
crowned **with** **remarkable** **success** **.**
加冕 和 卓越 成功 .

他试图用靴子发出声音，并取得了显著的成功。

[ðə; ði]['fraɪər] [tʌk] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [bɜːr'lesk] ['fraɪər] ,
The **Friar** **Tuck** **here** **is** **a** **kind** **of** **good** **old** **-** **fashioned** **burlesque** **Friar** **,**
这 修士 塔克 这里 是 一个 种类 的 好的 老的 - 造型 滑稽剧 修士 ,

这里的塔克修士是一位典型的老式滑稽剧修士。

[mɔːr] [laɪk] [ðæt] [wʌn][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['geɪəti] ,
more **like** **that** **one** **some** **years** **ago** **at** **the** **Gaiety** **,**
更多的 喜欢 那 一 一些 年 前 在 这 欢乐 ,

更像是几年前在盖蒂剧院的那场演出。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fraɪər][ɪn]['aɪvənˌhoʊ] .
in **Little** **Robin** **Hood** **than** **the** **Friar** **in** **Ivanhoe** **.**
在 小的 罗宾 兜帽 比 这 修士 在 艾凡霍 .

《小罗宾汉》里的修士比《艾凡赫》里的修士还要出色。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['fraɪər] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]
But **I** **should** **say** **that** **this** **Friar** **would** **be** **uncommonly** **thankful** **to** **have** **got**
但 我 应该 说 那 这 修士 会 是 不寻常地 感恩 到 有 得到
['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fraɪər]['oʊvər][ðə; ði] [wei] ,
anything **like** **the** **song** **that** **Sir** **ARTHUR** **has** **given** **his** **Friar** **over** **the** **way** **,**
任何事物 喜欢 这 歌曲 那 先生 亚瑟 有 给定 他的 修士 超过 这 方式 ,

但我必须说，如果这位修士能收到像亚瑟爵士一路送给他的修士的那首歌一样的歌曲，他一定会无比感激。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪstər] . ['dæləs] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn]
or **something** **even** **as** **good** **as** **Mr** **.** **DALLAS** **had** **to** **sing** **,** **years** **ago** **,** **in**
或者 某物 甚至 作为 好的 作为 先生 . 达拉斯 有 到 唱歌 , 年 前 , 在
[riːsiz] ['geɪəti] [bɜːr'lesk] .
REECE's **Gaiety** **Burlesque** **.**
里斯 欢乐 滑稽剧 .

或者像达拉斯先生多年前在里斯的盖蒂滑稽剧中演唱的那样好听的歌。

[haʊ'evər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [pɑːrt] ,
However **,** **perhaps** **it** **was** **not** **intended** **for** **a** **singing** **part** **,**
然而 , 也许 它 曾是 不是 故意的 为了 一个 歌唱 部分 ,

然而，这首歌或许原本就不是为演唱部分而创作的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['æktər] [huː] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋər] .
and **perhaps** **the** **actor** **who** **plays** **it** **is** **not** **a** **professional** **singer** **.**
和 也许 这 演员 WHO 演出 它 是 不是 一个 专业的 歌手 .

或许扮演这个角色的演员并不是专业歌手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [noʊts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃests] .

We're	not	all	of	us	born	with	silver	notes	in	our	chests	.
是	不是	全部	的	我们	出生	和	银	笔记	在	我们的	箱子	.

我们并非生来就拥有雄厚的财力。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔːrəs] - [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [proʊdiːg] ,

I	see	that	Mr	.	HORACE	SEDGER	announces	the	drama	in	action	,	entitled	L'Enfant	Prodigue	,
我	看	那	先生	.	贺拉斯	-	宣布	这	戏剧	在	行动	,	标题	朗凡	序曲	,

我看到霍勒斯·塞杰先生正在宣布话剧《浪子回头》的开场白。

[wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn] ['pærɪs] .

which	recently	made	such	a	hit	in	Paris	.
哪个	最近	制成	这样的	一个	打	在	巴黎	.

最近在巴黎大受欢迎。

['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [hɪr] .

Wonder	how	it	will	go	here	.
想知道	如何	它	将要	去	这里	.

不知道这里的情况会如何发展。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] , [kɑːnt] ['prɑːfəsaɪ] .

Not	knowing	,	can't	prophesy	.
不是	会心	,	不能	预言	.

不知者不晓，何以预言。

['praɪvət] [bɑːks] .

PRIVATE	BOX	.
私人的	盒子	.

私人包厢。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ðə; ði] ['bærən] [θæŋks] [sɜːr] ['henri] ['tɔmpsn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [wɪtʃ] (['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

The	Baron	thanks	Sir	HENRY	THOMPSON	for	his	Food	and	Feeding	,	which	(	published	by	WARNE	&	Co	.	,
这	男爵	谢谢	先生	亨利	汤普森	为了	他的	食物	和	喂养	,	哪个	(	已发布	经过	警告	&	合作	.	,

男爵感谢亨利·汤普森爵士的《食物与喂养》（由WARNE & Co.出版）。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [neɪm]) [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

a	suggestive	name	)	has	reached	its	sixth	edition	.
一个	暗示性的	姓名	)	有	达到	它是	第六	版	.

（名称颇具暗示性）已出版至第六版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [ˌentə'teɪnəz]

It	is	,	indeed	,	an	entertaining	work	,	and	a	work	that	all	honest	entertainers
它	是	,	的确	,	一个	娱乐	工作	,	和	一个	工作	那	全部	诚实的	艺人

[ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] ['stʌdi] .

should	carefully	study	.
应该	小心	学习	.

这的确是一部引人入胜的作品，也是所有诚实的演艺人员都应该认真研究的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ə'laɪk][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [gest] .

It	will	delight	alike	the	host	and	the	guest	.
它	将要	喜	同样	这	主持人	和	这	客人	.

它会让主人和客人都感到满意。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [sɜːr] ['henri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɪm'self] , [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

To	the	first	,	Sir	HENRY	,	being	a	host	in	himself	,	can	give	such	valuable
到	这	第一的	,	先生	亨利	,	存在	一个	主持人	在	他自己	,	能	给	这样的	有价值的

[əd'vaɪs][æz; əz] ,

advice	as	,
建议	作为	,

对于第一位，亨利爵士本人就是一位热情好客的主人，他可以给出如下宝贵建议：

[ɪf] ['æktɪd][ə'pɑːn] , [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['redi] ['pjuːp(ə)l][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [luː'kʌləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	acted	upon	,	will	secure	the	ready	pupil	a	position	as	a	Lucullus	of	the
如果	行动	之上	,	将要	安全的	这	准备好	瞳孔	一个	位置	作为	一个	卢库鲁斯	的	这

[fɜːrst] [klæs] ;

first	class	;
第一的	班级	;

如果付诸行动，将确保这位优秀的学生获得一等卢库鲁斯的职位；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [soʊ] [pleɪst] ,

and	,	even	when	so	placed	,
和	,	甚至	什么时候	所以	放置	,

即使如此放置，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pæst][grænd]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

he	will	still	have	much	to	learn	from	this	Past	Grand	Master	in	the	art	of
他	将要	仍然	有	很多	到	学习	从	这	过去的	盛大	掌握	在	这	艺术	的

['lɪvɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

living	well	and	wisely	.
活的	出色地	和	明智地	.

在如何过上美好而智慧的生活方面，他仍然有很多东西需要向这位前任大师学习。

" ['ef'eiː'es][ˌiː es 'tiː]['eˌbi] - [hoʊst] - - " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [hoʊst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

"	Fas	est	ab	'	hoste	'	doceri	"	—	and	a	better	host	it	would	be	difficult
"	法斯	est	ab	-	主人	-	-	"	—	和	一个	更好的	主持人	它	会	是	难的

[tuː; tə][faɪnd][æz; əz] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən][sɜːr] ['henri] ['tɔmpsn] ,

to	find	as	teacher	than	Sir	HENRY	THOMPSON	,
到	寻找	作为	老师	比	先生	亨利	汤普森	,

"Fas est ab 'hoste' doceri"——很难找到比亨利·汤普森爵士更好的老师了。

[piː] . [dʒiː] . [em] . ,

P	.	G	.	M	.	,
P	.	G	.	M	.	,

铂族金属

[tuː; tə] [huːz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðə; ði]['bærən] [kwɔfs] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ʌv; əv]

to	whose	health	and	happiness	the	Baron	quaffs	a	bumper	of	burgundy	of
到	谁	健康	和	幸福	这	男爵	畅饮	一个	保险杠	的	勃艮第酒红	的

[ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

the	right	sort	and	at	the	right	time	.
这	正确的	种类	和	在	这	正确的	时间	.

男爵为了男爵的健康和幸福，畅饮了一大杯上等的勃艮第葡萄酒，而且是在合适的时间享用的。

[moʊst] [ˌɑːpərˈtuːnli] [dʌz] [ðɪs] [bʊk] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [lent] ,

Most	opportunely	does	this	book	appear	in	the	season	of	Lent	,
最多	巧	做	这	书	出现	在	这	季节	的	大斋期	,

这本书在四旬斋期间出版，可谓恰逢其时。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] [spent] [ɪn][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]

which	may	be	well	and	profitably	spent	in	acquiring	a	thorough	knowledge
哪个	可能	是	出色地	和	盈利	花费	在	收购	一个	彻底	知识

[ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] ['fleʃpɑːts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	how	to	turn	to	the	best	account	the	fleshpots	of	Egypt	,
的	如何	到	转动	到	这	最好的	帐户	这	肉锅	的	埃及	,

将这些钱花在深入了解如何最大程度地利用埃及的鱼腥肉馆上，或许是明智且有益的。

[wen] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [taɪm][ɪz][pæst] ,

when	the	penitential	time	is	past	,
什么时候	这	忏悔	时间	是	过去的	,

当忏悔期过去后，

[ænd; ənd][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [θroʊn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] [rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	yolk	of	mortification	is	thrown	off	with	the	welcome	return	of	the
和	这	蛋黄	的	屈辱	是	抛掷	离开	和	这	欢迎	返回	的	这

['iːstər] [eg] .

Easter	Egg	.
复活节	蛋	.

复活节彩蛋的回归，让人如释重负，羞愧感也随之消散。

[riːd] [əˈtentɪvli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]['sæləʤ] ,

Read	attentively	what	our	guide	and	friend	has	to	say	about	salads	,
读	认真地	什么	我们的	指导	和	朋友	有	到	说	关于	沙拉	,

仔细阅读我们的向导兼朋友对沙拉的评价，

[ɪˈspeʃəli] [noʊt][hɪz; ɪz][riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði]['sæləd][ʌv; əv] " [koʊld] [bɔɪld] ['teɪbl] ['vedʒtəb(ə)lz] .

especially	note	his	remarks	on	the	salad	of	"	cold	boiled	table	vegetables	.
尤其	笔记	他的	评论	在	这	沙拉	的	"	寒冷的	煮沸	桌子	蔬菜	.

尤其要注意他对"冷煮蔬菜沙拉"的评论。

" [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] , [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['sɪmp(ə)l] [teɪst] , ['hʌmb(ə)l]

"	His	arrangement	of	the	menu	,	to	the	Baron's	simple	taste	,	humble
"	他的	安排	的	这	菜单	,	到	这	男爵的	简单的	品尝	,	谦逊的

[moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,

mode	of	life	,
模式	的	生活	,

"他根据男爵简单的口味和简朴的生活方式安排了菜单，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪz]['pɜːrfɪkt] .

and	not	inconsiderable	experience	,	is	perfect	.
和	不是	微不足道的	经验	,	是	完美的	.

并且拥有相当丰富的经验，堪称完美。

[ɔːr] ['dɚːvz] [ɑːr; ər][wɜːrks][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerəˈgeʃən] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] , [soʊ][tuː; tə]

Hors	d'oeuvres	are	works	of	supererogation	,	and	have	never	been	,	so	to
马	开胃菜	是	作品	的	超额奖励	,	和	有	绝不	到过	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

开胃小菜是锦上添花之作，从来就不是，这么说吧。

['æklɪməˌtaɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪbl] - [lænd] .

acclimatised	in	our	English	table	-	land	.
适应	在	我们的	英语	桌子	-	土地	.

已适应英国高原地区的气候。

[ðə; ði]['bærən] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] - , [nɑːt][æz; əz] [bɪsk] ,

The	Baron	may	have	overlooked	any	directions	about	écrivisses	,	not	as	bisque	,
这	男爵	可能	有	被忽视的	任何	方向	关于	-	,	不是	作为	浓汤	,

男爵可能忽略了关于écrivisses（而非bisque）的任何指示。

[bʌt; bət] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [kreɪ] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

but	pure	and	simple	as	cray	-	fish	,	which	,
但	纯的	和	简单的	作为	克雷	-	鱼	,	哪个	,

但就像小龙虾一样纯粹简单，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɑːt][ænd; ənd][hɑːt] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [bʌt; bət] ['welkəm]

fresh	from	the	river	and	served	hot	and	hot	come	in	late	but	welcome
新鲜的	从	这	河	和	服务	热的	和	热的	来	在	晚的	但	欢迎

[æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'freʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ,

as	an	admirable	refresher	to	the	palate	,
作为	一个	令人钦佩的	复习	到	这	味蕾	,

刚从河里捞上来，热气腾腾，虽然来得晚，但作为一道令人愉悦的清爽饮品，非常受欢迎。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

and	as	a	relish	for	the	champagne	,
和	作为	一个	尽情享用	为了	这	香槟酒	,

作为香槟的佐餐小食，

[ðoʊ] [ðə; ði]['bærən][ɪz] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

though	the	Baron	is	free	to	admit	that	the	dainty	manipulation	of	them	is
尽管	这	男爵	是	自由的	到	承认	那	这	纤巧	操纵	的	他们	是

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gest] ,

somewhat	of	a	trial	to	the	inexperienced	guest	,
有些	的	一个	审判	到	这	缺乏经验	客人	,

虽然男爵也承认，对于经验不足的客人来说，巧妙地操控它们多少有些考验人。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " ['wʊmən] , ['lʌvli] ['wʊmən] . "

especially	in	the	presence	of	"	Woman	,	lovely	Woman	.	"
尤其	在	这	在场	的	"	女士	,	迷人的	女士	.	"

尤其是在"女人，可爱的女人"面前。

" - [ə'fɔːr] - , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɛlərz] ['mɑːtoʊ] ,

"	Hease	afore	helegance	,	"	was	Mr	.	Weller's	motto	,
"	-	之前	-	,	"	曾是	先生	.	韦勒的	座右铭	,

"朴素高于优雅"，这是韦勒先生的座右铭。

[bʌt; bət] " [iːz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] " [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] ,

but	"	Ease	combined	with	elegance	"	may	be	attained	in	a	few	lessons	,
但	"	舒适	合并	和	优雅	"	可能	是	已达到	在	一个	很少	课程	,

[wɪtʃ] ['eni] [skɪld] [em] . [diː] . [iː] . ([aɪ] . [iː] . ,

which	any	skilled	M	.	D	.	E	.	(	i	.	e	.	,
哪个	任何	熟练	M	.	D	.	E	.	(	我	.	e	.	,

但是，只需几节课就能达到"轻松优雅"的境界，任何熟练的MDE（即，

- -) [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['teɪbl] [ʌv; əv]

Mangeur	d'écrivisses	)	will	be	delighted	to	give	at	the	well	-	furnished	table	of
-	-	)	将要	是	高兴极了	到	给	在	这	出色地	-	提供	桌子	的

[æn; ən][æpt][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['pjuːp(ə)l] .

an	apt	and	ardent	pupil	.
一个	易于	和	热心	瞳孔	.

Mangeur d'écrivisses) 将乐于在一位才华横溢、热情洋溢的学生的精美餐桌上款待。

[wʌns] [mɔːr] " [jʊr; jər] [helθ] , [sɜːr] ['henri] !

Once	more	"	Your	health	,	Sir	HENRY	!
一次	更多的	"	你的	健康	,	先生	亨利	!

再次祝您健康，亨利爵士！

" [ðæts] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][toʊst] ([bred] [nɑːt] [pər'mɪtɪd]) [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt]

"	that's	the	Baron's	toast	(	bread	not	permitted	)	in	honour	of	the	eminent
"	那就是	这	男爵的	吐司	(	面包	不是	允许	)	在	荣誉	的	这	杰出

[præk'tɪʃən] [huː] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

practician	who	does	so	much	for	the	health	of	everybody	.
执业者	WHO	做	所以	很多	为了	这	健康	的	大家	.

“这是男爵为这位为大家健康做出巨大贡献的杰出医生举杯祝酒（不准用面包）。

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɝz] [laɪk] [seɪnt] ['mɑːnɪkə] , [baɪ]['mɪsɪz] .

That	a	considerable	number	of	novel	-	readers	like	Saint	Monica	,	by	Mrs	.
那	一个	大量	数字	的	小说	-	读者	喜欢	圣	莫妮卡	,	经过	太太	.

['benɪt] - ['edwərdz] , [ɪz]['evɪdənt] ,

BENNETT	-	EDWARDS	,	is	evident	,
贝内特	-	爱德华兹	,	是	明显	,

显然，相当多的小说读者喜欢贝内特-爱德华兹夫人所著的《圣莫尼卡》。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts][sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] ,

because	it	has	reached	its	sixth	edition	,
因为	它	有	达到	它是	第六	版	,

因为它已经出到第六版了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['nʌmbər] [hiː; hi][ɪz][feɪn][tuː; tə][æd'mɪt] .

but	that	the	Baron	is	not	one	of	this	happy	number	he	is	fain	to	admit	.
但	那	这	男爵	是	不是	一	的	这	快乐的	数字	他	是	欣然	到	承认	.

但他不得不承认，男爵并不属于这幸福的一群人。

[seɪnt] ['mɑːnɪkə] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Saint	Monica	seems	to	him	to	be	a	story	with	which	the	author	of
圣	莫妮卡	似乎	到	他	到	是	一个	故事	和	哪个	这	作者	的

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [wei] .

As	in	a	Looking	-	Glass	might	have	done	something	in	his	peculiar	way	.
作为	在	一个	寻找	-	玻璃	可能	有	完毕	某物	在	他的	奇特	方式	.

在他看来，《圣莫尼卡》这个故事，或许是《爱丽丝镜中奇遇记》的作者会用他独特的方式去创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [pər'fɔːrməns] .

It	begins	with	promise	,	which	promise	is	not	justified	by	performance	.
它	开始	和	承诺	,	哪个	承诺	是	不是	合理的	经过	表现	.

一切始于承诺，但这些承诺却没有兑现。

[huː] [dʌz] [nɑːt] ['welkəm] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['hɔli] [smɑːrt] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Who	does	not	welcome	the	works	of	HAWLEY	SMART	,	the	brightest	of	our
WHO	做	不是	欢迎	这	作品	的	霍利	聪明的	,	这	最亮的	的	我们的

['nɒvəlɪsts] ?

novelists	?
小说家	?

谁会不喜欢我们最杰出的小说家霍利·斯马特的作品呢?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hæz; həz][noʊ] ['ænsər] .

This	is	not	a	conundrum	,	and	,	consequently	,	has	no	answer	.
这	是	不是	一个	难题	,	和	,	最后	,	有	不	回答	.

这并非难题，因此也没有答案。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪks][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Everybody	likes	the	books	of	our	literary	Major	,	and	everybody
大家	点赞	这	图书	的	我们的	文学	主要的	,	和	大家

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plʌndʒər] .

will	be	pleased	with	The	Plunger	.
将要	是	高兴	和	这	柱塞	.

每个人都喜欢我们文学专业学生的作品，每个人都会对《马桶搋子》感到满意。

[ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] [ɪz][ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

The	new	Story	is	in	two	volumes	,	and	is	full	of	incident	.
这	新的	故事	是	在	二	卷	,	和	是	满的	的	事件	.

新的故事分为两卷，情节跌宕起伏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [wɪtʃ] ['kæriz] [wʌn] [θruː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	murder	,	which	carries	one	through	,	from	the	first	page	to	the
那里	是	一个	谋杀	,	哪个	携带	一	通过	,	从	这	第一的	页	到	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

贯穿全书始终的是一起谋杀案，从第一页到最后一页都牵动着读者的心。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	state	of	breathless	excitement	.
在	一个	状态	的	喘不过气	激动	.

激动得喘不过气来。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi] .

Not	that	the	tale	commences	with	the	tragedy	.
不是	那	这	故事	开始	和	这	悲剧	.

故事并非从悲剧开始。

[bʌt; bət][ɪts][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [rilaɪ'zeʃən] ; [ænd; ənd] , [wen]

But	its	anticipation	is	as	delightful	as	its	subsequent	realisation	;	and	,	when
但	它是	预期	是	作为	愉快	作为	它是	随后的	实现	;	和	,	什么时候

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] ,

the	mystery	is	solved	,
这	神秘	是	已解决	,

但期待的过程与最终的实现一样令人愉悦；而且，当谜团解开时，

[dʒɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

joy	becomes	universal	.
喜悦	变成	普遍的	.

快乐成为一种普遍现象。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ][hænd] ,

The	story	is	told	with	so	light	a	hand	,
这	故事	是	讲述	和	所以	光	一个	手	,

这个故事讲述得如此轻描淡写，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] " ['hevi] " [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪts]['taɪt(ə)l]

that	it	may	be	truly	said	that	the	only	"	heavy	"	thing	about	the	book	is	its	title
那	它	可能	是	真的	说	那	这	仅有的	"	重的	"	事物	关于	这	书	是	它是	标题

.

:
.

可以说，这本书唯一“沉重”的地方就是它的书名。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒefərsən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['vɑːljəm] ,

The	Autobiography	of	Joseph	Jefferson	is	a	good	stout	volume	,
这	自传	的	约瑟夫	杰斐逊	是	一个	好的	肥硕	体积	,

约瑟夫·杰斐逊的自传是一部内容翔实、引人入胜的好书。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

full	of	portraits	and	interest	from	beginning	to	end	,
满的	的	肖像	和	兴趣	从	开始	到	结尾	,

从头到尾都充满了人物肖像和趣味性。

['fɔːmiŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

forming	an	important	addition	to	the	theatrical	history	of	the	day	.
成型	一个	重要的	添加	到	这	戏剧	历史	的	这	天	.

这为当时的戏剧史增添了重要的一笔。

[ðə; ði]['bærən] [drɪŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

The	Baron	drinks	to	his	old	friend	,	the	greatest	Rip	that	ever	lived	.
这	男爵	饮料	到	他的	老的	朋友	,	这	最	撕裂	那	曾经	居住地	.

男爵向他的老朋友，有史以来最伟大的里普敬酒。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli:z, 'fæmli:z] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ,

"	Here's	your	health	,	and	your	family's	,	and	may	you	live	long	,
"	这里是	你的	健康	,	和	你的	家庭的	,	和	可能	你	居住	长的	,

[ænd; ənd]['prɑ:spər] !

and	prosper	!
和	繁荣	!

祝您和您的家人身体健康，愿您长寿安康!

" [sez] , ['hɑ:rtɪli] , [ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .

"	says	,	heartily	,	THE	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
"	说道	,	衷心地	,	这	男爵	德语	书	-	蠕虫	.

"书虫男爵热情洋溢地说道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[sə'taɪəti] .

SATIETY	.
饱腹感	.

饱腹感。

" [oʊ] , ['mæmi] ['dɑ:rlɪŋ] , [waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ði] ['tɔɪʃɑ:p] - [mæn] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] ['evri]

"	OH	,	MAMMY	DARLING	,	WHY	CAN'T	THE	TOYSHOP	-	MAN	CALL	FOR	ORDERS	EVERY
"	哦	,	妈咪	亲爱的	,	为什么	不能	这	玩具店	-	男人	称呼	为了	订单	每一个

['mɔ:rnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]['beɪkər] ?

MORNING	,	LIKE	THE	BAKER	?
早晨	,	喜欢	这	面包师	?

"哦，亲爱的妈妈，为什么玩具店老板不能像面包师傅一样每天早上打电话接受订单呢？"

" [ˌkɔ:riə'leɪnəs] .

"	CORIOLANUS	.
"	科里奥兰纳斯	.

"科里奥兰纳斯。

" [fɜ:rst] ['sɪtɪzn] .

"	First	Citizen	.
"	第一的	公民	.

"第一公民。"

[kən'sɪdər] [ju:; jʊ] [wʌt] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

Consider	you	what	services	he	has	done	for	his	country	?
考虑	你	什么	服务	他	有	完毕	为了	他的	国家	?

你想想他为国家做了哪些贡献?

" ['sekənd] ['sɪtɪzn] .

"	Second	Citizen	.
"	第二	公民	.

"二等公民。"

['veri] [wel] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:rt] ,

Very	well	;	and	could	be	content	to	give	him	good	report	for't	,
非常	出色地	;	和	可以	是	内容	到	给	他	好的	报告	堡	,

很好；而且可以很乐意给他一份好评。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [praʊd] .

but	that	he	pays	himself	with	being	proud	.
但	那	他	支付	他自己	和	存在	自豪的	.

但他用骄傲来回报自己。

" — [ˌkɔːriə'leɪnəs] , [ækt][aɪ] . , [siːn] [wʌn] .

"	—	Coriolanus	,	Act	I	.	,	Scene	1	.
"	—	科里奥兰纳斯	,	行为	我	.	,	场景	1	.

"——《科利奥兰纳斯》，第一幕，第一场。

['tjuːtə n][ˌkɔːriə'leɪnəs]['lɑːkwətər] : —

Teuton	Coriolanus	loquitur	:	—
条顿	科里奥兰纳斯	洛基图尔	:	—

条顿人科利奥兰努斯语：—

" [wʌz; wəz]['evər][mæn][soʊ][praʊd][æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['mɑːrʃəs] ?

"	Was	ever	man	so	proud	as	is	this	MARCIUS	?
"	曾是	曾经	男人	所以	自豪的	作为	是	这	马尔修斯	?

"有谁像马尔修斯那样骄傲呢？"

" [ðer; ðər] [speɪk] [ðə; ði] ['bæblɪŋ] ['trɪbjuːn] !

"	There	spake	the	babbling	Tribune	!
"	那里	说	这	胡说	论坛	!

"喋喋不休的论坛报人说道！"

[praʊd] ?

Proud	?
自豪的	?

自豪的?

[greɪt] [gɔdz] !

Great	gods	!
伟大的	神	!

我的天哪!

[ɔːl] ['paʊər] [siːmz] [praɪd][tuː; tə][men][ʌv; əv] ['peti] [soʊlz] ,

All	power	seems	pride	to	men	of	petty	souls	,
全部	力量	似乎	自豪	到	男人	的	小气	灵魂	,

在心胸狭隘的人眼里，一切权力都不过是骄傲。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊks] ['nɑːtɪd] [streŋθ] [siːmz] ['ærəgəns]

As	the	oak's	knotted	strength	seems	arrogance
作为	这	橡树的	打结的	力量	似乎	傲慢

橡树结节般的坚韧似乎是一种傲慢

[tuː; tə][ðə; ði][slaɪm] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd][wɪnd] - ['ʃeɪkən] [riːd]

To	the	slime	-	rooted	and	wind	-	shaken	reed
到	这	粘液	-	根	和	风	-	摇晃	芦苇

致根系沾满黏液、饱受风吹雨打的芦苇

[ðæt] ['ʃivəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

That	shivers	in	the	shallows	.
那	颤抖	在	这	浅滩	.

它在浅水中颤抖。

[aɪ] [huː] [pɜːrtʃt] ,

I	who	perched	,
我	WHO	栖息	,

我栖息着，

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['pɪnək(ə)l]

An	eagle	on	the	topmost	pinnacle
一个	鹰	在	这	最顶层	巅峰

最顶端的雄鹰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['hærɪd] [ðens]
Of **the** **State's** **eminence** **,** **and** **harried** **thence**
的 这 州的 卓越 , 和 疲惫不堪 因此

从国家显赫地位，并因此受到骚扰

[ɔ:l] ['lesər] [faʊl] [laɪk]['spæroʊz; 'speroʊz] ! — [aɪ][tu:; tə][haɪd]
All **lesser** **fowl** **like** **sparrows** **!** **—** **I** **to** **hide**
全部 较少 鸡 喜欢 麻雀 ! — 我 到 隐藏

所有像麻雀一样的小鸟！——我要躲起来

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [mʊr] - [hen][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [beɪt]
Like **a** **chased** **moor** **-** **hen** **in** **a** **marsh** **,** **and** **bate**
喜欢 一个 追逐 泊 - 母鸡 在 一个 沼泽 , 和 贝特

就像沼泽里被追逐的野鸡，还有诱饵

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ɔ:d] [ðə; ði][wɜ:rld]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
The **breath** **that** **awed** **the** **world** **into** **a** **whisper** **,**
这 气息 那 敬畏 这 世界 进入 一个 耳语 ,

那令世界惊叹到归于轻声细语的呼吸，

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['teɪpər] - [fleɪm] [ɔ:r][stɜ:r]
That **would** **not** **shake** **a** **taper** **-** **flame** **or** **stir**
那 会 不是 摇 一个 锥形 - 火焰 或者 搅拌

那不会摇动锥形火焰，也不会搅动它。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] ['flerɪŋ] !
A **flickering** **torch** **to** **flaring** **!**
一个 闪烁 火炬 到 燃烧 !

忽明忽暗的火炬，瞬间燃起熊熊烈焰！

" [aɪ][du:] ['wʌndər]
" **I** **do** **wonder**
" 我 做 想知道

我确实很想知道

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [kæn; kən] [brʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɑ:ndid]
His **insolence** **can** **brook** **to** **be** **commanded**
他的 傲慢 能 溪 到 是 命令

他的傲慢可以容忍被命令。

['ʌndər] [kə'mɪniəs] .
Under **COMINIUS** **.**
在下面 科米尼厄斯 .

在科米尼乌斯之下。

" [soʊ][ðə; ði]['roʊmən] [sed] :
" **So** **the** **Roman** **said** **:**
" 所以 这 罗马 说 :

于是罗马人说道：

[sɪsɪni:əs] [vɛlu:təs] , [ðaʊ] [hædst]['ri:z(ə)n] .
SICINIUS **VELUTUS** **,** **thou** **hadst** **reason** **.**
西西尼乌斯 天鹅绒 , 你 哈斯特 原因 .

西西尼乌斯·维卢图斯，你很有道理。

['ʌndər] [kə'mɪniəs] !
Under **COMINIUS** **!**
在下面 科米尼厄斯 !

在科米尼乌斯之下！

[hu:z] [kə'mɪniəs] [naʊ] ?
Who's **COMINIUS** **now** **?**
谁是 科米尼厄斯 现在 ?

现在谁是科米尼乌斯?

[ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] ['empərər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ku:l]
The adolescent Emperor , or his cool
这 青少年 皇帝 , 或者 他的 凉爽的

少年皇帝，或者说他那份冷漠

[kəm'pleɪs(ə)nt] ['tʃænslər] ? [kə'mɪniəs] !
Complacent Chancellor ? COMINIUS !
自满 校长 ? 科米尼厄斯 !

自满的总理？考密涅斯！

[ʌn'siznd] [ju:θ] , [ɔ:r][ˌʌn'traɪd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,
Unseasoned youth , or untried middle - age ,
未经调味的 青年 , 或者 未经尝试 中间 - 年龄 ,

缺乏经验的年轻人，或者未经考验的中年人

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sli:k] - ['spoʊkən]['eldər] ,
A shouting boy , or a sleek - spoken elder ,
一个 喊叫 男生 , 或者 一个 光滑 - 说 长老 ,

一个大声喧哗的男孩，或者一个说话圆滑的长者，

[hɑ:t] ['strɪplɪŋ] , [ku:l] [sə'plæntər] !
Hot stripling , cool supplanter !
热的 幼苗 , 凉爽的 取代者 !

炙手可热的新秀，冷静的取代者！

[aɪ] [sɜ:rv] [nɑ:t]
I serve not
我 服务 不是

我不服侍

" ['ʌndər] [kə'mɪniəs] , " [neɪ] ! — [jet] [sɪns] [hi:; hi][stændz]
" Under COMINIUS , " nay ! — yet since he stands
" 在下面 科米尼厄斯 , " 不 ! — 然而 自从 他 站立

"在科米纽斯之下"，不！——然而，既然他站在这里

[ðer; ðər] , [wer] [aɪ] [meɪd] [fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [ə'mɪdst]['keɪɑ:s] ,
There , where I made firm footing amidst chaos ,
那里 , 在哪里 我 制成 公司 立足点 在……之中 混乱 ,

在那里，我在混乱中站稳了脚跟，

[stændz][ɪn] [smʌg] ['kʌmfərt] [wer] [wi:; wi]['taɪtənz] ['strʌgld] —
Stands in smug comfort where we Titans struggled —
站立 在 踌躇满志 舒适 在哪里 我们 泰坦 挣扎 —

他们如今却得意洋洋地站在我们泰坦们曾经苦苦挣扎的地方——

['mɔ:ltkə] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] , —
MOLTKE , and I , and the great Emperor , —
莫尔特克 , 和 我 , 和 这 伟大的 皇帝 , —

毛奇，还有我，还有伟大的皇帝，——

['strʌgld] [fɔ:r; fər] ['væntɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə][ju: 'es] ; —
Struggled for vantage , which he owes to us ; —
挣扎 为了 优势 , 哪个 他 欠款 到 我们 ; —

他努力争取优势，而这优势是他应得的；——

[sɪns] [hi:; hi][stændz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['ʃædoʊ] [sɪt] ,
Since he stands there , and I in shadow sit ,
自从 他 站立 那里 , 和 我 在 阴影 坐 ,

他站在那里，而我坐在阴影里，

['saɪlənst] [ænd; ənd] ['tʃɪdn] , [aɪ][hæf] [fi:l] [aɪ] [sɜ:rv] ,
Silenced and chidden , I half feel I serve ,
沉默 和 责备 , 我 一半 感觉 我 服务 ,

被噤声和责备，我感觉自己一半在服务，

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd][tuː; tə]['sekənd] .
Whom **he** **would** **bid** **to** **second** **.**
谁 他 会 出价 到 第二 .

他会出价担任第二顺位。

['sekənd][hɪm; ɪm] ,
Second **him** **,**
第二 他 ,

其次是他，

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] [huːz] [væst]
In **that** **Imperial** **Policy** **whose** **vast**
在 那 帝国 政策 谁 广阔的

在那项帝国政策中，其范围极其广泛

[ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ʃeɪp] , [laɪk] [er] - [lɔːntʃt] ['iːg(ə)l] , [siːmd]
And **soaring** **shape** **,** **like** **air** **-** **launched** **eagle** **,** **seemed**
和 翱翔 形状 , 喜欢 空气 - 发射 鹰 , 似乎

而它那翱翔的身形，就像一只从空中飞出的雄鹰，似乎

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] ?
To **fill** **the** **sky** **,** **and** **shadow** **half** **the** **world** **?**
到 充满 这 天空 , 和 阴影 一半 这 世界 ?

填满天空，遮蔽半个世界?

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['iːgəlz] [self] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
As **well** **the** **Eagle's** **self** **might** **be** **expected**
作为 出色地 这 老鹰的 自己 可能 是 预期的

此外，人们或许还会期待雄鹰自身也会出现。

[tuː; tə]['sekənd][ðə; ði][smɔːl][dʒeɪ] !
To **second** **the** **small** **jay** **!**
到 第二 这 小的 杰伊 !

我也赞同小松鸦的说法!

[maɪ] ['ʃædoʊ] , [maɪn] ?
My **shadow** **,** **mine** **?**
我的 阴影 , 矿 ?

我的影子，我的?

[jes] , [bʌt; bət] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skjuː] - [kæst] [reɪ]
Yes **,** **but** **distorted** **by** **the** **skew** **-** **cast** **ray**
是的 , 但 扭曲 经过 这 倾斜 - 投掷 射线

是的，但被倾斜投射的光线扭曲了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['lesər] [sʌn][ðæn; ðən][lɪt][ðə; ði] [nuːn]
Of **a** **far** **lesser** **sun** **than** **lit** **the** **noon**
的 一个 远的 较少 太阳 比 点燃 这 中午

比正午的太阳黯淡得多

[ʌv; əv][maɪ] [mə'rɪdiən] ['glɔːri] .
Of **my** **meridian** **glory** **.**
的 我的 子午线 荣耀 .

我子午线的荣耀。

[soʊ][aɪ][spɜːrn]
So **I** **spurn**
所以 我 拒绝

所以我拒绝了

[ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ˌsɪmju'leɪkrəm] !
The **shrunken** **simulacrum** **!**
这 缩小 拟像 !

缩小的模拟体!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃriːk] ,
And **they** **shriek** **,**
和 他们 尖叫 ,

他们尖叫起来，

[ʃaʊt] ['senʃər] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][kɜːr] - [kraʊd] [huː] [kraʊtʃt] ,
Shout **censure** **at** **me** **,** **the** **cur** **-** **crowd** **who** **crouched** **,**
喊 谴责 在 我 , 这 库尔 - 人群 WHO 蹲着 ,

那些蹲伏着的卑鄙之徒，向我大声谴责吧！

[er] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [praɪd]
Ere **that** **a** **woman's** **hate** **and** **a** **boy's** **pride**
埃雷 那 一个 女性的 恨 和 一个 男孩们 自豪

在那之前，女人的仇恨和男孩的骄傲

[smoʊt] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ə'bimə,lek] , [soʊ] [sɔːr] ;
Smote **me** **,** **the** **new** **Abimelech** **,** **so** **sore** **;**
猛击 我 , 这 新的 亚比米勒 , 所以 疮 ;

击打我吧，新亚比米勒，如此痛苦；

[ðeid] [hʌʃ] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['gærələs] ['greɪbɪrd] , ['tʃɛrd]
They'd **hush** **me** **,** **like** **a** **garrulous** **greybeard** **,** **chaired**
他们会 嘘 我 , 喜欢 一个 贫嘴 老人 , 主持

他们会让我闭嘴，就像一个喋喋不休的老头坐在椅子上一样。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - ['kɔːrnər][aʊt][ʌv; əv][hɑːrm] ; [ðeid] [hʌʃ]
At **the** **hearth** **-** **corner** **out** **of** **harm** **;** **they'd** **hush**
在 这 炉 - 角落 出去 的 伤害 ; 他们会 嘘

在壁炉角落里，他们远离危险；他们会嘭声

[maɪ] [vɔɪs] — [ðə; ðɪ] ['vælərəs] ['vɜːrmɪn] !
My **voice** **—** **the** **valorous** **vermin** **!**
我的 嗓音 — 这 英勇的 害虫 !

我的声音——英勇的害虫！

[wʌt] [seɪ] [ðeɪ] ?
What **say** **they** **?**
什么 说 他们 ?

他们怎么说?

" [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] ; [bʌt; bət]['hiːz] ['vendʒəns] [praʊd] ;
" **That's** **a** **brave** **fellow** **;** **but** **he's** **vengeance** **proud** **;**
" 那就是 一个 勇敢的 同伴 ; 但 他是 复仇 自豪的 ;

"那家伙很勇敢；但他为人处世充满复仇之心；

[lʌvz] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] !
Loves **not** **the** **common** **people** **!**
爱 不是 这 常见的 人们 !

不爱普通百姓！

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

"哼！

[aɪ][stænd]
I **stand**
我 站立

我站

[æz; əz] ['mɑːrʃəs] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
As **MARCIUS** **would** **not** **,** **in** **the** **market** **-** **place** **,**
作为 马尔修斯 会 不是 , 在 这 市场 - 地方 ,

就像马尔修斯不会在市场上那样，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] ['wuːndz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

And	show	my	wounds	to	the	people	.
和	展示	我的	伤口	到	这	人们	.

并将我的伤口展示给世人。

[ɪz] [ðæt] [praɪd] ?

Is	that	pride	?
是	那	自豪	?

这是骄傲吗?

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] — [hɜːr; hər] ! — [let][ˌem 'iː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ;

I	stooped	to	—	her	!	—	let	me	not	think	of	that	;
我	弯腰	到	—	她	!	—	让	我	不是	思考	的	那	;

我竟然屈尊去见她——她!——还是别想这件事了;

- [tiː] [wʊd] ['pɔɪzn] ['pærədaɪs] ! — [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [praɪd] ?

'	T	would	poison	paradise	!	—	but	is	that	pride	?
-	T	会	毒	天堂	!	—	但	是	那	自豪	?

"那会毒害天堂!"——但这算是骄傲吗?

[ðə; ði]['roʊmən][praɪd][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] ,

The	Roman	pride	was	stiff	and	taciturn	,
这	罗马	自豪	曾是	僵硬的	和	沉默寡言	,

罗马人的骄傲是僵硬而沉默的。

[ænd; ənd][aɪ] , — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] " [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ,

And	I	,	—	they	tell	me	,	I	"	will	still	be	talking	,
和	我	,	—	他们	告诉	我	,	我	"	将要	仍然	是	说	,

而我——他们告诉我,我"还会继续说下去",

" [ænd; ənd][noʊ] [mə'niːniəs] [ɪz][baɪ][tuː; tə] [seɪ]

"	And	no	MENENIUS	is	by	to	say
"	和	不	梅内纽斯	是	经过	到	说

"而且没有梅内纽斯会说

[ɪn] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mɑːrʃəs] ,

In	charity	of	the	modern	MARCIUS	,
在	慈善机构	的	这	现代的	马尔修斯	,

出于现代马修斯的慈善精神,

" [kən'sɪdər] [ðɪs] : — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bred] - ['wɔrz]

"	Consider	this	:	—	he	has	been	bred	i'the	wars
"	考虑	这	:	—	他	有	到过	繁殖	-	战争

想想看:——他是在战争中成长起来的。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪl] - -

Since	he	could	draw	a	sword	,	and	is	ill	-	school'd
自从	他	可以	画	一个	剑	,	和	是	患病的	-	-

因为他会拔剑,而且学识浅薄

[ɪn]['boʊltɪd]['læŋgwɪdʒ] : [miːl] [ænd; ənd][bræn] [tə'geðər]

In	bolted	language	:	meal	and	bran	together
在	螺栓连接	语言	:	一顿饭	和	麸	一起

用螺栓固定的语言来说:面粉和麸皮一起

[hiː; hi] [θroʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

He	throws	without	distinction	.
他	投掷	没有	区别	.

他投掷球不加区分。

" [wel] , [wel] , [wel]

"	Well	,	well	,	well
"	出色地	,	出色地	,	出色地

"嗯,嗯,嗯

" [aɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
" I would he had continued to his country
" 我 会 他 有 持续 到 他的 国家

“我希望他能继续回国。”

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'nɪt] , [hɪm'self] ,
As he began ; and not unknit , himself ,
作为 他 开始 ; 和 不是 未编织 , 他自己 ,

他开始的时候；而且没有解开自己，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [nɑːt] [hiː; hi] [meɪd] .
The noble knot he made .
这 高贵 结 他 制成 .

他打的那个高贵的结。

" [soʊ] [ðeɪl] [waɪn] [aʊt]
" So they'll whine out
" 所以 他们会 抱怨 出去

所以他们会抱怨个不停

[ðə; ði] [smʌg] - .
The smug SICINIUSES .
这 踌躇满志 - .

自鸣得意的西西尼乌斯人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wʌndər]
But what I wonder
但 什么 我 想知道

但我好奇的是.....

[ɪf] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɔːlʃənz] [meɪk] [nuː] [hed] !
If once again the Volscians make new head !
如果 一次 再次 这 沃尔西人 制作 新的 头 !

如果沃尔西人再次换个领导人！

[huː] , " [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌvkɑːt¦'dʌvkoʊt] , " [ðen]
Who , " like an eagle in a dovecote , " then
WHO , " 喜欢 一个 鹰 在 一个 鸽舍 , " 然后

谁，“像鸽舍里的雄鹰一样”，

[wɪl] ['flʌtər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɔː'fɪdiəs] ?
Will flutter them and discipline AUFIDIUS ?
将要 扑 他们 和 纪律 奥菲迪乌斯 ?

会让他们感到不安并惩戒奥菲迪乌斯吗?

[æn; ən]['iːg(ə)l] !
An eagle !
一个 鹰 !

一只鹰！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][spɜːrn][maɪ] ['ʃædoʊ] , [ðen]
Shall I spurn my shadow , then
将 我 拒绝 我的 阴影 , 然后

我岂能弃绝自己的影子?

['træmp(ə)l][maɪ] [oʊn] [prə'dʒekʃ(ə)n] ?
Trample my own projection ?
践踏 我的 自己的 投影 ?

践踏我自己的设想?

[soʊ] [ðeɪ] ['bæb(ə)l]
So they babble
所以 他们 潺潺

于是他们开始喋喋不休

['huːd] ['saɪləns] [ˌem 'iː] , [meɪk] [ðɪs] [maɪ] mouthpiece1 [mjuːt] ;
Who'd silence me , make this my mouthpiece1 mute ;
谁会 沉默 我 , 制作 这 我的 mouthpiece1 沉默的 ;

谁能让我噤声，让我的传声筒哑口无言？

[huː] [preɪt] [ʌv; əv][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — ['bænɪʃmənt] ,
Who prate of prosecution — banishment ,
WHO 喋喋不休 的 起诉 — 流放 ,

谁在喋喋不休地谈论起诉——放逐，

[pər'tʃæns] , [ə'nɑːn] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] ,
Perchance , anon , for me , as for the Roman ,
或许 , 匿名 , 为了 我 , 作为 为了 这 罗马 ,

或许不久之后，对我而言，就像对罗马人而言一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [aɪ]['kænɑːt] [brʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid]
Because " I cannot brook to be commanded
因为 " 我 不能 溪 到 是 命令

因为"我不能容忍被命令"

['ʌndər] [kə'mɪniəs] .
Under COMINIUS .
在下面 科米尼厄斯 .

在科米尼乌斯之下。

" [wʌt] [sed] [və'lʌmniə]
" What said VOLUMNIA
" 什么 说 体积

"VOLUMNIA 所说的话

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [sʌn] ?
To her imperious son ?
到 她 专横 儿子 ?

对她那专横跋扈的儿子?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ,
" The man was noble ,
" 这 男人 曾是 高贵 ,

这个人品格高尚，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [ə'tempt] [hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;
But with his last attempt he wiped it out ;
但 和 他的 最后的 试图 他 擦拭 它 出去 ;

但他的最后一次尝试彻底摧毁了它；

[dɪstrɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnz]
Destroy'd his country ; and his name remains
已摧毁 他的 国家 ; 和 他的 姓名 遗迹

他摧毁了自己的国家；而他的名字却流传了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [eɪdʒ] - .
To the ensuing age abhorr'd .
到 这 随后 年龄 - .

后世对此深恶痛绝。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" I would not have
" 我 会 不是 有

我不会

[maɪ] [oʊn] [vɜːr'dʒɪliə] [seɪ] [soʊ] — [ʃiː; ʃi] [huː] [frets] ,
My own VIRGILIA say so — she who frets ,
我的 自己的 维吉利亚 说 所以 — 她 WHO 琴格 ,

我自己的弗吉尼亚也这么说——她总是忧心忡忡，

[æt; ət][maɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] .
At **my** **colossal** **chafing** **.**
在 我的 庞大 摩擦 .

我身上的皮肤摩擦非常严重。

[ɑːrnɪmz] [ʃeɪd]
ARNIM's **shade**
阿尼姆的 阴影

ARNIM 的阴影

[wʊd] [mɑːk] [maɪ][fɔːl] ; [bʌt; bət]['saɪlənt] [friːdrɪksrə]
Would **mock** **my** **fall** **;** **but** **silent** **Friedrichsruh**
会 嘲笑 我的 落下 ; 但 沉默的 弗里德里希斯鲁

会嘲笑我的堕落；但沉默的弗里德里希斯鲁

[ɜːks] [ˌem 'iː] , [waɪlst] ['lesər] ['spɪrɪts][soʊ] [mɪs'ʃeɪp]
Irks **me** **,** **whilst** **lesser** **spirits** **so** **misshape**
恼人 我 , 而 较少 烈酒 所以 畸形

令我恼火的是，那些低等的精灵竟然如此扭曲变形

[maɪ][væst] [dɪ'zaɪnz] , [huːz] ['ʃædoʊ] , ['dwɔrft] , [dɪ'stɔːrtɪd] ,
My **vast** **designs** **,** **whose** **shadow** **,** **dwarfed** **,** **distorted** **,**
我的 广阔的 设计 , 谁 阴影 , 矮小的 , 扭曲 ,

我那宏伟的设计，其阴影，渺小而扭曲，

[aɪ]['træmp(ə)l][ɪn][maɪ]['æŋgər] , [ðʌs] — [ðʌs] — [ðʌs] !
I **trample** **in** **my** **anger** **,** **thus** **—** **thus** **—** **thus** **!**
我 践踏 在 我的 愤怒 , 因此 — 因此 — 因此 !

我怒火中烧，如此——如此——如此！

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['hæmbɜːrgər] ['nɑːxˌrɪxtən] , [ɪn] [huːz] ['kɑːləmz] ([sez] [ðə; ði] [taɪmz]) [prɪns] ['bɪzmɑːrk] ,
The **Hamburger** **Nachrichten** **,** **in** **whose** **columns** **(** **says** **the** **Times** **)** **Prince** **BISMARCK** **,**
这 汉堡包 新闻 , 在 谁 列 (说道 这 《时代周刊》) 王子 俾斯麦 ,

《汉堡新闻报》（Hamburger Nachrichten）的专栏里（《泰晤士报》称）有俾斯麦王子，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [in'spaiəz] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] [ə'pɑːn]
according **to** **the** **friends** **of** **the** **Government** **,** **"** **inspires** **incessant** **attacks** **upon**
根据 到 这 朋友们 的 这 政府 , " 鼓舞人心 不停歇 攻击 之上
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] ,
the **Imperial** **Policy** **,**
这 帝国 政策 ,

据政府之友称，“这激发了对帝国政策的不断攻击”，

[də'mestɪk] , ['fɔːrən] , [ænd; ənd][kə'loʊniəl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
domestic **,** **foreign** **,** **and** **colonial** **,** **and** **especially** **upon** **the** **proceedings** **of** **his**
国内的 , 外国的 , 和 殖民 , 和 尤其 之上 这 诉讼程序 的 他的
[sək'sesər] , ['dʒen(ə)rəl] [kə'priːvi] .
successor **,** **General** **CAPRIVI** **.**
接班人 , 一般的 卡普里维 .

国内、国外和殖民地事务，尤其是他的继任者卡普里维将军的行动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **103** **]**
" [页 -]

[ˌkɔːriə'leɪnəs] .
CORIOLANUS .
科里奥兰纳斯 .

科里奥兰纳斯。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
" SUCH A NATURE ,
" 这样的 一个 自然 ,

“这样的性格，

['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] , [dis'deinz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
TICKLED WITH GOOD SUCCESS , DISDAINS THE SHADOW
挠痒 和 好的 成功 , 轻蔑 这 阴影

因成功而沾沾自喜，鄙视阴影

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] [ɑːn][æt; ət] [nuːn] . " — [ˌkɔːriə'leɪnəs] , [ækt][aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
WHICH HE TREADS ON AT NOON . " — Coriolanus , Act I . , Sc . 1 .
哪个 他 踏板 在 在 中午 . " — 科里奥兰纳斯 , 行为 我 . , Sc . 1 .

他在正午时分践踏它。”——《科利奥兰纳斯》第一幕第一场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[djuˈmaː] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːrmi] ['estiməts] - [deɪt] .
DUMAS UP TO ARMY ESTIMATES ' DATE .
大仲马 向上 到 军队 估算 - 日期 .

杜马斯截至陆军预估日期。

[pɑːrt] [aɪ] . — [ðə; ði]
PART I . — The
部分 我 . — 这

第一部分——

[θriː] [ˌvɔlən'tiəz] .
Three Volunteers .
三 志愿者 .

三名志愿者。

[luː'tenənt] [pɔɹ'tɔs] , ['kæptɪn] ['æθɔs] ,
LIEUTENANT PORTHOS , Captain ATHOS ,
中尉 波尔托斯 , 队长 阿索斯 ,

波尔托斯中尉，阿托斯上尉

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['ɛrəmɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['diːteɪl]
and Major ARAMIS were delighted with the progress discernible in every detail
和 主要的 阿拉米斯 是 高兴极了 和 这 进步 可辨别的 在 每一个 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .
of the battalion to which it was their honour to belong .
的 这 营 到 哪个 它 曾是 他们的 荣誉 到 属于 .

阿拉米斯少校对营部在各个方面取得的进步感到非常高兴，他们很荣幸能成为该营部的一员。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn] [pə'reɪd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Not a man that did not appear on parade conscious of the fact that he had
不是 一个 男人 那 做过 不是 出现 在 游行 有意识的 的 这 事实 那 他 有
[meɪd] [hɪm'self] [prə'fɪʃ(ə)nt] — [ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] ,
made himself proficient — the privates were contented ,
制成 他自己 精通 — 这 私人 是 满足 ,

凡是出现在阅兵式上的人，都清楚自己已经熟练掌握了相关技能——士兵们对此感到满意。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ['hæpi] .

the	non	-	commissioned	officers	happy	.
这	非	-	委托	警官	快乐的	.

士官们很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['redʒɪmənt] .

It	was	,	indeed	,	a	model	Regiment	.
它	曾是	,	的确	,	一个	模型	团	.

这的确是一个模范团。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ]['kɜːrn(ə)l] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] , [ə; eɪ][mæn] ['mɑːtʃt]

On	the	occasion	of	their	inspection	by	Colonel	D'ARTAGNAN	,	a	man	marched
在	这	场合	的	他们的	检查	经过	上校	达达尼昂	,	一个	男人	行军

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

from	the	ranks	,
从	这	排名	,

在达达尼昂上校检阅部队时，一名士兵从队伍中走出来，

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

and	demanded	a	hearing	.
和	要求	一个	听力	.

并要求举行听证会。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [inˈspektɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	And	what	do	you	want	?	"	asked	the	inspecting	officer	.
"	和	什么	做	你	想	?	"	问	这	检查	官	.

“你想要什么？”检查员问道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dʒʌst] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wʌn] .

"	We	wish	the	unjust	to	be	made	just	,	"	returned	the	discontented	one	.
"	我们	希望	这	不公正	到	是	制成	只是	,	"	返回	这	不满	一	.

“我们希望不公正的人得到公正的对待，”不满的人回答道。

" [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈfɔːrm] .

"	We	ask	for	a	reform	.
"	我们	问	为了	一个	改革	.

我们要求改革。

" [pɔɹˈtɔs] , ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['ɛrəmɪs] [wʊd] [hæv; həv][prəu'testid] , [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l]

"	PORTHOS	,	ATHOS	,	and	ARAMIS	would	have	protested	,	but	Colonel
"	波尔托斯	,	阿索斯	,	和	阿拉米斯	会	有	抗议	,	但	上校

[dɑːr'tɑːŋˌiːən] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

D'ARTAGNAN	motioned	them	to	be	silent	.
达达尼昂	示意	他们	到	是	沉默的	.

“波尔托斯、阿托斯和阿拉密斯本想抗议，但达达尼昂上校示意他们保持沉默。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] .

"	I	am	here	,	"	he	murmured	,	"	to	listen	to	complaints	.
"	我	是	这里	,	"	他	低声说道	,	"	到	听	到	投诉	.

“我来这里，”他低声说，“是为了倾听抱怨。”

[aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] . "

I	must	listen	to	his	.	"
我	必须	听	到	他的	.	"

我必须听他的。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] , " [wiː; wi][hæv; həv]['ædmərəb(ə)l]['ɑːfəsərz] — [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Sir	,	"	said	the	complainant	,	"	we	have	admirable	officers	—	the	Lieutenant	,
"	先生	,	"	说	这	投诉人	,	"	我们	有	令人钦佩的	警官	—	这	中尉	,

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

the	Captain	,	and	the	Major	.
这	队长	,	和	这	主要的	.

“先生，”投诉人说，“我们有非常优秀的军官——中尉、上尉和少校。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] . "
They are always at work . "
他们 是 总是 在 工作 . "

他们总是在工作。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] ; " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] . "
" Yes , " returned Colonel D'ARTAGNAN ; " and so are you . "
" 是的 , " 返回 上校 达达尼昂 ; " 和 所以 是 你 . "

“是的，”达达尼昂上校回答道，“你也是。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [kə'mænd] .
" But we have merely to obey orders , and not to command .
" 但 我们 有 仅仅 到 服从 订单 , 和 不是 到 命令 .

但我们只需要服从命令，而不是发号施令。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,
We feel that although we pay for everything connected with the battalion ,
我们 感觉 那 虽然 我们 支付 为了 一切 连接 和 这 营 ,
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
we should do something more .
我们 应该 做 某物 更多的 .

我们认为，虽然我们支付了与该营相关的一切费用，但我们应该做得更多。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['ɑːfəsərz] [fɔːr; fər]
We ought to subscribe a sum to pay our excellent officers for
我们 应该 到 订阅 一个 和 到 支付 我们的 出色的 警官 为了
[kə'mændɪŋ] [ˌjuː 'es] !
commanding us !
指挥 我们 !

我们应该筹集一笔钱来支付我们优秀军官的薪酬，感谢他们指挥我们！

" [ænd; ənd] [pɔɹ'tɔs] , ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['ɛrəmɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" And PORTHOS , ATHOS , and ARAMIS refused the suggestion ,
" 和 波尔托斯 , 阿索斯 , 和 阿拉米斯 拒绝 这 建议 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] .
to the great disappointment of their subordinates .
到 这 伟大的 失望 的 他们的 下属 .

“波尔托斯、阿托斯和阿拉米斯拒绝了这个建议，这让他们的部下非常失望。”

[pɑːrt] [iː] . — ['twenti]
PART II . — Twenty
部分 二 . — 二十

第二部分——二十

['jɪrz] ['æftərwərdz] .
Years Afterwards .
年 然后 .

多年以后。

[luː'tenənt] [pɔɹ'tɔs] , ['kæptɪn] ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['ɛrəmɪs] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə'gen] ['biːɪŋ]
LIEUTENANT PORTHOS , Captain ATHOS , and Major ARAMIS were once again being
中尉 波尔托斯 , 队长 阿索斯 , 和 主要的 阿拉米斯 是 一次 再次 存在
[ɪn'spektɪd] [baɪ] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] ,
inspected by D'ARTAGNAN ,
检查 经过 达达尼昂 ,

波尔托斯中尉、阿托斯上尉和阿拉米斯少校再次接受达达尼昂的检阅。

[naʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [skɑːrf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] .
now wearing the gold and crimson scarf of a general officer .
现在 穿着 这 金子 和 赤红 围巾 的 一个 一般的 官 .

现在他戴着将军的金红色围巾。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
" Yes , I have a complaint to make , " replied one of the rank and file ,
" 是的 , 我 有 一个 抱怨 到 制作 , " 回复 一 的 这 秩 和 文件 ,

"是的，我有一个投诉要提出，"一名普通士兵回答道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] .
in reply to the customary interrogation .
在 回复 到 这 习惯 审讯 .

在回答惯例质询时。

" [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['ɑ:fəsərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] , [waɪl] [wi:; wi]
" We have three officers ; but they have merely to give orders , while we
" 我们 有 三 警官 ; 但 他们 有 仅仅 到 给 订单 , 尽管 我们
[hæv; həv][tu:; tə][ə'beɪ][ðem; ðəm] .
have to obey them .
有 到 服从 他们 .

"我们有三名军官；但他们只需要下达命令，而我们必须服从他们。"

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌn'fer] — [ˌʌn'dʒʌst] .
This is unfair — unjust .
这 是 不公平 — 不公正 .

这不公平，不公正。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][æt; ət][wɜ:rk] . "
We are always at work . "
我们 是 总是 在 工作 . "

我们一直在工作。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒen(ə)rəl] [dɑ:r'tɑ:ŋˌi:ən] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [ðeɪ] . "
" Yes , " returned General D'ARTAGNAN , " and so are they . "
" 是的 , " 返回 一般的 达达尼昂 , " 和 所以 是 他们 . "

"是的，"达达尼昂将军回答说，"他们也是。"

" [tru:] [ɪ'nʌf] .
" True enough .
" 真的 足够的 .

"确实如此。"

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [peɪ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] [mɔ:r]
We feel that , although they pay everything for the battalion , they should do more
我们 感觉 那 , 虽然 他们 支付 一切 为了 这 营 , 他们 应该 做 更多的
.
:
.

我们认为，虽然他们承担了营队的所有费用，但他们应该做得更多。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [ðer; ðər] ['eksələnt] ['praɪvəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [dɪ'voʊt] [tu:; tə]
They ought to compensate their excellent privates for the time we devote to
他们 应该 到 补偿 他们的 出色的 私人 为了 这 时间 我们 奉献 到
[əu'beiŋ] [ðem; ðəm] .
obeying them .
服从 他们 .

他们应该用他们优秀的性器官来补偿我们花费在服从他们的时间上。

" [ænd; ənd] [pɔɹ'tɔs] , ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['ɛrəmɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tu:; tə]
" And PORTHOS , ATHOS , and ARAMIS accepted the suggestion , to
" 和 波尔托斯 , 阿索斯 , 和 阿拉米斯 公认 这 建议 , 到
[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'bɔ:dinits] .
the great delight of their subordinates .
这 伟大的 喜 的 他们的 下属 .

"波尔托斯、阿托斯和阿拉密斯接受了这个建议，这让他们的部下非常高兴。"

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ten]
PART **III** **.** **—** **Ten**
部分 三、 . — 十

第三部分——十

['jɪrz] ['leɪtər] .
Years **Later** **.**
年 之后 .

多年以后。

[luːˈtenənt] [pɔɹˈtɔs] , ['kæptɪn] ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['ɛrəmɪs] [wɜːr; wər] [jet] [ə'gen] [ɑːn]
Lieutenant **PORTHOS** **,** **Captain** **ATHOS** **,** **and** **Major** **ARAMIS** **were** **yet** **again** **on**
中尉 波尔托斯 , 队长 阿索斯 , 和 主要的 阿拉米斯 是 然而 再次 在
[pə'reɪd] .
parade **.**
游行 .

波尔托斯中尉、阿托斯上尉和阿拉米斯少校再次参加了阅兵式。

" [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] , [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" **I** **salute** **you** **,** **my** **friends** **,** **"** **said** **Field** **Marshal** **D'ARTAGNAN** **,** **the** **inspecting** **officer** **.**
" 我 礼炮 你 , 我的 朋友们 , " 说 场地 元帅 达达尼昂 , 这 检查 官 .

"我的朋友们，我向你们致敬，"检阅官达达尼昂元帅说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['redʒɪmənt] ?
" **But** **where** **is** **your** **Regiment** **?**
" 但 在哪里 是 你的 团 ?

"但是你的团在哪里？"

" [pɔɹˈtɔs] [lʊkt] [æt; ət] ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['æθɔs] [glɑːnst] [æt; ət] ['ɛrəmɪs] .
" **PORTHOS** **looked** **at** **ATHOS** **,** **and** **ATHOS** **glanced** **at** **ARAMIS** **.**
" 波尔托斯 看起来 在 阿索斯 , 和 阿索斯 瞥了一眼 在 阿拉米斯 .

波尔托斯看了阿托斯一眼，阿托斯又瞥了一眼阿拉米斯。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'bændid] . "
Then **they** **replied** **in** **a** **breath** **,** **"** **It** **has** **been** **disbanded** **.** **"**
然后 他们 回复 在 一个 气息 , " 它 有 到过 解散 . "

然后他们一口气回答说："它已经解散了。"

" [dɪs'bændid] ! " ['ekəud] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] .
" **Disbanded** **!** **"** **echoed** **D'ARTAGNAN** **.**
" 解散 ! " 回声 达达尼昂 .

"解散了！"达达尼昂附和道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ?
" **But** **where** **are** **the** **accounts** **of** **the** **Corps** **?**
" 但 在哪里 是 这 账户 的 这 兵团 ?

"但是军团的账目在哪里？"

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] , " [faɪld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
" **Then** **the** **three** **friends** **replied** **in** **a** **mournful** **tone** **,** **"** **Filed** **in** **the** **Court** **of**
" 然后 这 三 朋友们 回复 在 一个 悲哀 语气 , " 已提交 在 这 法庭 的
['bæŋkrʌptsi] ! "
Bankruptcy **!** **"**
破产 ! "

"然后，这三个朋友用悲伤的语气回答说：'已向破产法院申请破产！'"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['faɪlɪŋ][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] - [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
" **And** **what** **do** **you** **call** **this** **filing** **of** **officers** **'** **accounts** **in** **the** **Court** **of**
" 和 什么 做 你 称呼 这 备案 的 警官 - 账户 在 这 法庭 的
['bæŋkrʌptsi] ? "
Bankruptcy **?** **"**
破产 ? "

"那么，你如何称呼这种向破产法院提交高管账目的行为？"

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	We	call	it	the	last	act	of	the	Volunteer	Movement	,	which	,	by	the	way	,
"	我们	称呼	它	这	最后的	行为	的	这	志愿者	移动	,	哪个	,	经过	这	方式	,

我们称之为志愿运动的最后行动，顺便说一句，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['vɑːlənteri] !

however	,	was	not	entirely	voluntary	!
然而	,	曾是	不是	完全	自愿	!

然而，这并非完全出于自愿！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ri'kwaiərɪŋ][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ə'tenʃ(ə)n]

"	And	the	four	friends	having	no	further	occupation	requiring	their	joint	attention
"	和	这	四	朋友们	拥有	不	更远	职业	需要	他们的	联合的	注意力

, [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] ,

,	shook	hands	warmly	,
,	摇晃	双手	热情地	,

“这四位朋友既然没有其他需要共同关注的事情，便热情地握手道别。”

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd] — [fɔːr; fər]['evər] !

and	parted	—	for	ever	!
和	分手了	—	为了	曾经	!

于是，他们永远地分开了！

[men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɪn] — [tuː; tə] ['dɪnər] .

MEN	WHO	HAVE	TAKEN	ME	IN	—	TO	DINNER	.
男士	WHO	有	已采取	我	在	—	到	晚餐	.

收留我的男人们——请我吃饭。

([baɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] .)

(	By	a	Dinner	-	Belle	.	)
(	经过	一个	晚餐	-	美女	.	)

（一位晚宴佳人所著。）

[noʊ] . [aɪ] . — [ðə; ði]['oʊvər] - ['kʌltʃərd] [ˌʌndər'grædʒuət] .

No	.	I	.	—	THE	OVER	-	CULTURED	UNDERGRADUATE	.
不	.	我	.	—	这	超过	-	有文化的	本科	.

不，我是——过度文化化的本科生。

[hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [poʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

He	stood	,	as	if	posed	by	a	column	,
他	站立	,	作为	如果	摆拍	经过	一个	柱子	,

他伫立着，仿佛站在一根柱子旁摆姿势。

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] - [æd'væns] ;

Awaiting	our	hostess	'	advance	;
等待中	我们的	女主人	-	进步	;

等待女主人的到来；

[kəm'pleɪsntli] ['pælɪd][ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

Complacently	pallid	and	solemn	,
自满地	苍白	和	庄严	,

面色苍白，神情严肃，自满而又略带严肃。

[hiː; hi] [deɪnd] [æn; ən] [ə'lɪmpiən] [glæns] .

He	deigned	an	Olympian	glance	.
他	设计	一个	奥运选手	瞥一眼	.

他露出了奥运圣坛般的神情。

['aɪsi] [kuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪtər] ,

Icy	cool	,	in	a	room	like	a	crater	,
冰	凉爽的	,	在	一个	房间	喜欢	一个	火山口	,

冰冷刺骨，房间像个火山口。

[hiː; hi]['saɪləntli] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] - [sterz] ,
He silently marched me down - stairs ,
他 默默 行军 我 向下 - 楼梯 ,

他默默地押着我下了楼。

[ænd; ənd] [mɒn] [blæŋk][kʊd; kəd][nɑːt] [friːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər]
And Mont Blanc could not freeze with a greater
和 蒙特 布兰克 可以 不是 冻结 和 一个 更大的

勃朗峰不可能在更大的冰层下结冰。

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['grændʒər][ænd; ənd]['ɛrz] .
Assurance of grandeur and airs .
保证 的 宏伟 和 播出 .

气派非凡，姿态傲慢。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ɪf] ['beiliəl] [wʌz; wəz]['dʒɑːli] —
I questioned if Balliol was jolly —
我 被质问 如果贝利奥尔学院 曾是 快乐的 —

我质疑贝利奥尔学院是否气氛轻松愉快——

" [jʊr; jər] ['epɪθet] , " [said] [hiː; hi] , " [miːnz] [nɔɪz] .
" Your epithet , " sighed he , " means noise .
" 你的 别名 , " 叹了口气 他 , " 方法 噪音 .

“你的绰号，”他叹了口气，“意思是噪音。”

[vaɪl] [nɔɪz] !
Vile noise !
卑鄙的 噪音 !

刺耳的噪音！

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['fɑːli]
At his age it were folly
在 他的 年龄 它 是 蠢事

他这个年纪这样做是愚蠢的。

[tuː; tə] ['revl] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪstiːn] [bɔɪz] .
To revel with Philistine boys .
到 陶醉 和 庸俗 男孩们 .

与非利士少年寻欢作乐。

" [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɛntʃɝiːz] ['vʌltʃər] ,
" Competition , the century's vulture ,
" 竞赛 , 这 世纪的 秃鹫 ,

“竞争，本世纪的秃鹫”，

[dɪ'vaʊəd] [ˌækə'demɪkəl] [fuːlz] ;
Devoured academical fools ;
吞噬 学术的 傻瓜 ;

吞噬了学术界的蠢货；

[fɔːr; fər][hɪm'self] , ['ʌtər] ['pɪlgrɪm][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
For himself , utter pilgrim of Culture ,
为了 他自己 , 说出 朝圣 的 文化 ,

对于他自己而言，他是一位彻头彻尾的文化朝圣者。

[hiː; hi] ['kaʊntənənst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
He countenanced none of the Schools .
他 默许 没有任何 的 这 学校 .

他对所有学校都不予理睬。

[ɪg'zæmz] : [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brʌmədʒəm] ['fæʃ(ə)n]
Exams : were a Brummagem fashion
考试 : 是 一个 伯明翰 时尚

考试：是伯明翰的一种风尚

[ʌv; əv][mɑːbz][ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [teɪst] ;
Of **mobs** **and** **inferior** **taste** **;**
的 怪物 和 下 品尝 ;

乌合之众和低劣品味;

[ðeɪ] ['wɪðərd] " [trænz'luːsns,træns'luːsns] " [ænd; ənd] " ['pæʃ(ə)n] ,
They **withered** **"** **Translucence** **"** **and** **"** **Passion** **,**
他们 干枯 " 半透明 " 和 " 热情 ,

他们使《半透明》和《激情》凋零,

" [ðeɪ] ['vʌlgə,raɪzd] ['liːʒər] [baɪ] [heɪst] .
" **They** **vulgarised** **leisure** **by** **haste** **.**
" 他们 庸俗化 闲暇 经过 匆忙 .

他们仓促地将休闲庸俗化了。

[self] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Self **to** **realise** **—** **that** **was** **the** **question** **,**
自己 到 意识到 — 那 曾是 这 问题 ,

自我觉醒——这才是问题所在。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [kʊks]
Inscrutable **still** **while** **the** **cooks**
难以捉摸 仍然 尽管 这 厨师

厨师们依然难以捉摸

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [priːtʃt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Of **our** **Colleges** **preached** **indigestion** **,**
的 我们的 大学 布道 消化不良 ,

我们的学院宣扬消化不良,

[ðer; ðər] [dɔnz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [bʊks] .
Their **Dons** **indigestible** **books** **.**
他们的 唐斯 难以消化的 图书 .

他们那些晦涩难懂的书。

[tuː] ['vɑːljəmz] [ə'loʊn][wɜːr; wər][nɑːt]['beɪθɑːs] ,
Two **volumes** **alone** **were** **not** **bathos** **,**
二 卷 独自的 是 不是 滑稽 ,

单凭两卷书并不算矫情,

[ðə; ði][wʌn][baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
The **one** **by** **an** **early** **Chinese** **,**
这 一 经过 一个 早期的 中国人 ,

那幅是早期中国画家的作品,

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɑːs] ,
The **other** **,** **that** **infinite** **pathos** **,**
这 其他 , 那 无限 感伤 ,

另一种,那无限的悲情,

['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] [raɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Our **Nursery** **Rhymes** **,** **if** **you** **please** **.**
我们的 苗圃 韵律 , 如果 你 请 .

请欣赏我们的童谣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [hiː; hi] [ə'vaʊd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪrə] ;
He **was** **lost** **,** **he** **avowed** **,** **in** **this** **era** **;**
他 曾是 丢失的 , 他 公开承认 , 在 这 时代 ;

他坦言,他迷失在这个时代;

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði] [west] ,
His **spirit** **was** **seared** **by** **the** **West** **,**
他的 精神 曾是 烤 经过 这 西方 ,

他的灵魂被西方深深烙印。

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌŋk] [ɪn] [mə'dɪrə]
But **he** **deemed** **to** **be** **Monk** **in** **Madeira**
但 他 被认为 到 是 僧 在 马德拉

但他被认为是马德拉岛的僧侣。

[wʊd] ['prɑːbəbli] [suːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] .
Would **probably** **suit** **him** **the** **best** **.**
会 大概 套装 他 这 最好的 .

这或许最适合他。

" [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['beɪbhʊd] " [ɪn] ['plenti]
" **Impressions** **of** **Babehood** **"** **in** **plenty**
" 印象 的 婴儿时期 " 在 很多

《童年印象》

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " [hɑːt] [juːθ] " [ænd; ənd][ɪts] [terz] ,
Succeeded **,** **"** **Hot** **youth** **"** **and** **its** **tears** **,**
成功了 , " 热的 青年 " 和 它是 眼泪 ,

成功了，《热血青春》及其泪水

[tɪl] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['naɪnti] [ɔːr] ['twenti]
Till **I** **wondered** **if** **ninety** **or** **twenty**
直到 我 想知道 如果 九十 或者 二十

直到我开始思考，究竟是九十还是二十。

[sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] ['jɪrz] .
Summed **up** **his** **unbearable** **years** **.**
总结 向上 他的 难以忍受 年 .

总结了他那段不堪回首的岁月。

[greɪt] ['hevəns] !
Great **Heavens** **!**
伟大的 天 !

我的天哪!

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] ,
I **turned** **to** **my** **neighbour** **,**
我 转向 到 我的 邻居 ,

我转向我的邻居，

[ə; eɪ] ['skwɑːsn] [baɪ] ['kʌltʃər] [ʌn'blɪst] ;
A **SQUARSON** **by** **culture** **unblest** **;**
一个 方格 经过 文化 不幸的 ;

文化不幸的方角；

[ænd; ənd] ['welkəmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [fiːld] - ['leɪbər]
And **welcomed** **at** **length** **in** **field** **-** **labour**
和 欢迎 在 长度 在 场地 - 劳动

并最终被接纳从事田间劳动

[ænd; ənd][fɔksiz] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][rest] .
And **foxes** **refreshment** **and** **rest** **.**
和 狐狸 清爽 和 休息 .

狐狸们也在这里休憩放松。

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
QUESTION **OF** **THE** **KNIGHT** **.** **—** **If** **it** **be** **true** **,** **as** **was** **mentioned** **in** **the**
问题 的 这 骑士 . — 如果 它 是 真的 , 作为 曾是 提及 在 这
[wɜːrld] [læst] [wiːk] ,
World **last** **week** **,**
世界 最后的 星期 ,

骑士的问题——如果上周《世界报》所报道属实，

[ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [raɪt] [hæz; həz] " [klaɪmd] [daʊn] , " ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
that **Mr** **.** **Justice** **WRIGHT** **has** **"** **climbed** **down** **,** **"** **only** **to** **be** **placed** **upon** **a**
那 先生 . 正义 赖特 有 " 攀登 向下 , " 仅有的 到 是 放置 之上 一个
['haɪər] [pɜːrtʃ] ,
higher **perch** **,**
更高 栖息 ,

赖特大法官"走下台阶"，只是为了登上更高的位置。

[wɪl] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪthʊd] ?
will **any** **change** **of** **name** **follow** **on** **the** **Knighthood** **?**
将要 任何 改变 的 姓名 跟随 在 这 骑士爵位 ?

骑士团会因此更改名称吗?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][sɜːr] ['rɑːbərt] ['rɔŋ] , [leɪt] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [raɪt] ?
Will **he** **be** **known** **as** **Sir** **ROBERT** **RONG** **,** **late** **Mr** **.** **JUSTICE** **WRIGHT** **?**
将要 他 是 已知 作为 先生 罗伯特 荣 , 晚的 先生 . 正义 赖特 ?

他会被称为罗伯特·荣爵士，还是已故的赖特法官?

['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌtaɪzərz] .
OUR **ADVERTISERS** **.**
我们的 广告商 .

我们的广告商。

[ðə; ði] - [piˈænoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .
THE **JERRYBAND** **PIANO** **is** **a** **thundering** **instrument** **.**
这 - 钢琴 是 一个 雷鸣 乐器 .

杰瑞班德钢琴是一种气势磅礴的乐器。

[ðə; ði] - [piˈænoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
THE **JERRYBAND** **PIANO** **should** **be** **in** **every** **Lunatic** **Asylum** **.**
这 - 钢琴 应该 是 在 每一个 疯子 庇护所 .

杰瑞班德钢琴应该出现在每一家精神病院里。

[ðə; ði] - [piˈænoʊ] . — [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [juˈniːk] ['ɪnstrəmənt] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
THE **JERRYBAND** **PIANO** **.** **—** **This** **wonderful** **and** **unique** **instrument** **,** **horizontal**
这 - 钢琴 . — 这 精彩的 和 独特的 乐器 , 水平的
[ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][grænd] , [faɪv] ['ɒktɪvz] ,
and **perpendicular** **Grand** **,** **five** **octaves** **,**
和 垂直 盛大 , 五 八度音阶 ,

杰瑞班德钢琴——这是一款美妙而独特的乐器，横式和竖式三角钢琴，五个八度音阶。

['hæmərlɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kiːbɔːrd] , ['pedlz] , [gɔːŋ] , [piːl] [ʌv; əv] ['belz] , ['ɑːfɪˌklaɪd] [stɑːp] ,
hammerless **action** **,** **including** **keyboard** **,** **pedals** **,** **gong** **,** **peal** **of** **bells** **,** **ophicleide** **stop** **,**
无锤 行动 , 包括 键盘 , 踏板 , 锣 , 皮尔 的 铃铛 , 奥菲克莱德 停止 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuɪst] [ɪmp'ruːvmənts] ,
and **all** **the** **newest** **improvements** **,**
和 全部 这 最新 改进 ,

无锤击式机械装置，包括键盘、踏板、锣、钟声、奥菲克莱德音栓，以及所有最新改进。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['mesərz] . - [ænd; ənd] ['sʌnz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [haɪ] ['hoʊlbərn] ,
can **be** **seen** **at** **Messrs** **.** **SPLITTE** **AND** **SON's** **Establishment** **,** **High** **Holborn** **,**
能 是 已见 在 先生们 . - 和 儿子的 建立 , 高的 霍尔本 ,

可在位于霍尔本大街的 SPLITTE AND SON 餐厅看到。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] - ['haɪər] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪmənt]
and **purchased** **ON** **THE** **FIFTY** **YEARS** **'** **HIRE** **SYSTEM** **,** **by** **which** **,** **at** **a** **payment**
和 购买 在 这 五十 年 - 聘请 系统 , 经过 哪个 , 在 一个 支付
[ʌv; əv] 1s .
of **1s** **.**
的 1s .

并以五十年租赁制度购买，即支付 1 先令。

[wʌn] - [wʌn] / 2d .

1	-	1	/	2d	.
1	-	1	/	2d	.

1-1/2便士。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]

a	week	,	the	piano	,	or	what	is	left	of	it	,	becomes	the	property	of	the
一个	星期	,	这	钢琴	,	或者	什么	是	左边	的	它	,	变成	这	财产	的	这

['pɜːrtʃəsər] ,

purchaser	,
购买者	,

一周后，钢琴（或者说钢琴的剩余部分）的所有权就归购买者所有。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd][ɪgˈzekjətəz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

or	his	heirs	and	executors	,	at	the	expiration	of	that	period	.
或者	他的	继承人	和	遗嘱执行人	,	在	这	到期日	的	那	时期	.

或在其继承人及遗嘱执行人处，期限届满后。

- [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['æftər] - ['dɪnər] , [hoʊm] - [groʊn] ['ʃeri] , [ʌv; əv][kwaɪt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['væljuː]

PECADILLA	is	a	new	after	-	dinner	,	home	-	grown	Sherry	,	of	quite	extraordinary	value
-	是	一个	新的	后	-	晚餐	,	家	-	生长	雪利酒	,	的	相当	非凡的	价值

[ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['eksələns] .

and	startling	excellence	.
和	令人震惊	卓越	.

PECADILLA 是一款全新的餐后雪利酒，采用本地酿造，品质卓越，物超所值。

- [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] , ['fruːti] , [gaʊt] - ['gɪvɪŋ] , ['dʒenərəs] , ['hedi] [waɪn] , [smuːð] [ɑːn][ðə; ði]

PECADILLA	is	a	full	,	fruity	,	gout	-	giving	,	generous	,	heady	wine	,	smooth	on	the
-	是	一个	满的	,	果香	,	痛风	-	给予	,	慷慨的	,	令人陶醉	葡萄酒	,	光滑的	在	这

['pælət] ,

palate	,
味蕾	,

PECADILLA是一款酒体饱满、果香浓郁、易引发痛风、口感醇厚、令人陶醉的葡萄酒，入口顺滑。

[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [fʊl] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [wɪŋ] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] [krʌst] .

round	in	the	mouth	,	full	of	body	,	wing	,	character	,	and	crust	.
圆形的	在	这	嘴	,	满的	的	身体	,	翼	,	特点	,	和	地壳	.

入口圆润，饱满，有翅膀，有特色，有外皮。

- [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['ɔːfərd] [æt; ət]['fjuːnərəlz] .

PECADILLA	may	be	safely	offered	at	funerals	.
-	可能	是	安全	提供	在	葬礼	.

在葬礼上可以安全地供奉 PECADILLA。

- [ɪz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [fɔːr; fər][djuːks][ɪn] [dɪ'strest] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

PECADILLA	is	a	beverage	for	Dukes	in	distressed	circumstances	.
-	是	一个	饮料	为了	公爵	在	苦恼	情况	.

PECADILLA 是公爵们在困境中饮用的饮料。

- [ɪz][ðə; ði][waɪn] , [pɑːr] ['eksələns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'trentʃɪŋ] .

PECADILLA	is	the	wine	,	par	excellence	,	for	the	retrenching	.
-	是	这	葡萄酒	,	帕	卓越	,	为了	这	裁员	.

PECADILLA 葡萄酒堪称缩减开支时的最佳选择。

- , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] , ['triːkl] , [ænd; ənd]['soʊdə] - ['wɔːtər] ,

PECADILLA	,	mixed	with	citrate	of	soda	,	treacle	,	and	soda	-	water	,
-	,	混合	和	柠檬酸盐	的	苏打	,	糖浆	,	和	苏打	-	水	,

佩卡迪拉酒，与柠檬酸钠、糖蜜和苏打水混合，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt]['dʒɪndʒər]['brændi] ,

and	drunk	in	the	dark	immediately	after	a	glass	of	hot	ginger	brandy	,
和	醉	在	这	黑暗的	立即地	后	一个	玻璃	的	热的	姜	白兰地	,

在黑暗中，紧接着喝了一杯热姜味白兰地之后，立即将这杯酒喝了下去。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [praɪst] [ʃæm'peɪn] .

will	be	found	to	possess	all	the	quality	of	a	low	-	priced	Champagne	.
将要	是	成立	到	具有	全部	这	质量	的	一个	低的	-	定价	香槟酒	.

将会发现它具备低价香槟的所有品质。

- [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

PECADILLA	is	the	making	of	an	economical	wedding	breakfast	.
-	是	这	制作	的	一个	经济	婚礼	早餐	.

PECADILLA 是制作经济实惠的婚宴早餐的秘诀。

- .

PECADILLA	.
-	.

罪过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

A	few	parcels	of	this	unique	and	delicious	Wine	are	still	to	be	had
一个	很少	包裹	的	这	独特的	和	可口的	葡萄酒	是	仍然	到	是	有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊər] ,

of	the	grower	,
的	这	种植者	,

种植者手中还有少量这种独特美味的葡萄酒可供购买。

[ə; eɪ][siˈsiljən] [kaʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['rezɪdənt] [ɪn] ['haʊndzˌdɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]

a	Sicilian	Count	,	for	the	moment	resident	in	Houndsditch	,	at	the	nominal
一个	西西里	数数	,	为了	这	片刻	居民	在	猎犬沟	,	在	这	名义上的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

一位西西里伯爵，目前居住在霍恩斯迪奇，以象征性的价格出售。

[ɪnˈkluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] , [ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

inclusive	of	the	bottles	,	of	five	shillings	and	ninepence	the	dozen	.
包容性	的	这	瓶子	,	的	五	先令	和	九便士	这	打	.

包括瓶子在内，每打五先令九便士。

[tuː; tə]['mɪstər] .

TO	MR	.
到	先生	.

致先生

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

RUDYARD	KIPLING	.
鲁德亚德	吉卜林	.

鲁德亚德·吉卜林。

([æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .)

(	An	Explanation	.	)
(	一个	解释	.	)

（解释。）

[" ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ['dʊrɪŋ] - [ɪz] [ɔːl'redi] ['mɔːgidʒd] .

[	"	Every	minute	of	my	time	during	1891	is	already	mortgaged	.
[	"	每一个	分钟	的	我的	时间	期间	-	是	已经	抵押贷款	.

“1891年我的每一分钟都已被抵押出去了。”

[ɪn] - [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

In	1892	you	may	count	upon	me	.
在	-	你	可能	数数	之上	我	.

1892年，你可以指望我。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm] , [nɑːt]['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
JEROME K . JEROME , not Mr . RUDYARD KIPLING .
杰罗姆 K . 杰罗姆 , 不是 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 .

是杰罗姆·K·杰罗姆，不是鲁德亚德·吉卜林先生。

[siː] " [pʌntʃ] , " ['fɛbjəˌwɛri] . - .]
See " Punch , " Feb . 14 .]
看 " 冲床 , " 二月 . - .]

参见《Punch》杂志2月14日刊。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] ! — [juː; jʊ] [huːz] ['pʌndʒənt][pen]
Oh , Mr . KIPLING ! — you whose pungent pen
哦 , 先生 . 吉卜林 ! — 你 谁 泼辣 笔

哦，吉卜林先生！——您那支笔触辛辣的笔

[ʌv; əv]['paɪrət] ['pʌblɪʃərz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] ,
Of pirate publishers has been the terror ,
的 海盗 出版商 有 到过 这 恐怖 ,

盗版出版商一直是人们的噩梦。

[traɪ][hɑːrd] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wen]
Try hard , I beg you , to forgive me , when
尝试 难的 , 我 求 你 , 到 原谅 我 , 什么时候

恳求你，尽力原谅我吧，当

[aɪ]['oʊpənli] [kən'fes] [aɪ] [roʊt] [ɪn] ['erər] .
I openly confess I wrote in error .
我 公然 承认 我 写道 在 错误 .

我坦白承认我写错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
It was not you by whom the deed was done .
它 曾是 不是 你 经过 谁 这 契据 曾是 完毕 .

这件事不是你做的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒə'roʊm] - [twʌz] [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
But Mr . JEROME ' twas who wrote and said he
但 先生 . 杰罗姆 - 那是 WHO 写道 和 说 他

但杰罗姆先生是写信说他

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [wʌn]
Could not contribute , since his Ninety - One
可以 不是 贡献 , 自从 他的 九十 - 一

由于他已九十一岁，无法做出贡献。

[wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz] [ɔːl'redi] .
Was mortgaged to the Editors already .
曾是 抵押贷款 到 这 编辑 已经 .

已经抵押给了编辑部。

- [twʌz] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
' Twas rough on you , indeed , in such a way ,
- 那是 粗糙的 在 你 , 的确 , 在 这样的 一个 方式 ,

这件事对你来说确实很艰难。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hiː; hi] , [tuː; tə][dɪm][jʊr; jər]['glɔːri] .
By thinking you were he , to dim your glory .
经过 思维 你 是 他 , 到 暗淡 你的 荣耀 .

以为自己是他，会让你黯然失色。

[jet] [preɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['riːəli] [griːv] [tuː; tə] [seɪ]
Yet pray believe I really grieve to say
然而 祈祷 相信 我 真的 悲伤 到 说

但请相信，我真的非常难过。

[aɪ] [mɪkst] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] " [ə'nʌðər] ['stɔːri] " !
I mixed you up with quite " another story " !
我 混合 你 向上 和 相当 " 其他 故事 " !

我把你和"完全是另一回事"搞混了！

[drə'mætɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] . — [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ]
DRAMATIC ILLUSTRATION OF AN ADVERTISEMENT . — In one of the advertising
戏剧性 插图 的 一个 广告 . — 在 一 的 这 广告
['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] .
columns of the Times the paragraph appeared one day last week .
列 的 这 《时代周刊》 这 段落 出现 一 天 最后的 星期 .

广告的生动插图——上周某天，《泰晤士报》的某个广告专栏刊登了这样一段文字。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
The newspaper containing it lay on the table of a drawing - room .
这 报纸 包含 它 躺 在 这 桌子 的 一个 绘画 - 房间 .

刊登此事的报纸放在客厅的桌子上。

['eldərli] [boʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər]
Elderly beau was making up (he was accustomed to making - up in another
老年 帅哥 曾是 制作 向上 (他 曾是 习惯 到 制作 - 向上 在 其他
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

年长的情人正在和好（他习惯于以另一种方式和好，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ]) [tuː; tə] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
as his wig and whiskers could testify) to charming young lady .
作为 他的 假发 和 胡须 可以 作证) 到 迷人 年轻的 女士 .

（他的假发和胡须可以证明）他是一位迷人的年轻女士。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] .
Such was the scene .
这样的 曾是 这 场景 .

当时的情景就是这样。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
He asked her to accept him .
他 问 她 到 接受 他 .

他请求她接受他。

[hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði]
Her reply was to show him the heading of this advertisement in the
她 回复 曾是 到 展示 他 这 标题 的 这 广告 在 这
[taɪmz] : — " [juːθ] ['wɑːntɪd] .
Times : — " YOUTH WANTED .
《时代周刊》 : — " 青年 通缉 .

她的回复是向他展示了《泰晤士报》上这则广告的标题："招聘青年"。

" ['tæbloʊ] !
" Tableau !
" 画面 !

"画面！

['eksɪt] [boʊ] .
Exit Beau .
出口 博 .

离开博。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[mɪs] ['pɑːrləmɛnts] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] .
MISS PARLIAMENT'S DREAM OF A FANCY BALL .
错过 议会的 梦 的 一个 想要 球 .

国会小姐梦想中的盛大舞会。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] - [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
A Suggestion for Druriolanus at Covent Garden .
一个 建议 为了 - 在 科文特 花园 .

给科文特花园的 Druriolanus 的建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

['mɪstər] . [pʌntʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['kænədə] .
MR . PUNCH TO MISS CANADA .
先生 . 冲床 到 错过 加拿大 .

潘趣先生将角逐加拿大小姐桂冠。

[oʊ] , ['kænədə] , [dɪr] ['kænədə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌdɪskəm'bɑːbjuleɪt]
Oh , Canada , dear Canada , we shall not discombobulate
哦 , 加拿大 , 亲爱的 加拿大 , 我们 将 不是 混乱

哦，加拿大，亲爱的加拿大，我们不会慌乱

[ɑːr'selvz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒɑːnəθən] .
Ourselves concerning JONATHAN .
我们自己 有关 乔纳森 .

我们自己关于乔纳森的事。

- [tɪz] [truː] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] [leɪt]
' Tis true he tried to rob you late
- 的 真的 他 尝试 到 抢 你 晚的

他确实试图在深夜抢劫你。

([ðæt] [ɪz] [ɪf] ['tærɪf] - ['didlɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz] ['rɑːbəri]) ,
(That is if Tariff - diddling may be qualified as robbery) ,
(那 是 如果 关税 - 胡闹 可能 是 合格的 作为 抢劫) ,

（前提是，操纵关税的行为可以被定义为抢劫）

[bʌt; bət] [bʊl] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][nɑːt] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɒbəri] .
But BULL has learned the wisdom of not kicking up a bobbery .
但 公牛 有 学习 这 智慧 的 不是 踢 向上 一个 鲍伯里 .

但布尔已经吸取了教训，不再惹是生非。

[noʊ] , ['kænədə] , [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪr] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd]
No , Canada , we love you dear , and shall be greatly gratified
不 , 加拿大 , 我们 爱 你 亲爱的 , 和 将 是 非常 满意

不，加拿大，我们爱你，亲爱的，我们将无比感激。

[ɪf] [baɪ][jʊr; jər] [mɑːrtʃ] [ɪ'lɛkʃənz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] — [seɪ] ['rætɪfaɪd] .
If by your March Elections our relations are — say ratified .
如果 经过 你的 行进 选举 我们的 关系 是 — 说 已批准 .

如果到你们三月份的选举时，我们的关系——比如说——得到批准。

[wi:; wi][dəunt][ɪk'spekt][self] - ['sækrɪfaɪs] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][beg][fɔ:r; fər]['grætɪtu:d] ,

We	don't	expect	self	-	sacrifice	,	we	do	not	beg	for	gratitude	,
我们	不	预计	自己	-	牺牲	,	我们	做	不是	求	为了	感激	,

我们不期望自我牺牲，也不乞求感激。

[bʌt; bət] [ki:p] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ə'pɑ:n][jʊr; jər]['ætɪtu:d] .

But	keep	an	interested	eye	,	my	dear	,	upon	your	attitude	.
但	保持	一个	感兴趣的	眼睛	,	我的	亲爱的	,	之上	你的	态度	.

但亲爱的，你也要密切关注自己的态度。

['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋz] ['ræntipəjl] [wi:; wi][hoʊld][ɑ:r; ər][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

Railings	and	ravings	rantipole	we	hold	are	reprehensible	,
栏杆	和	胡言乱语	兰蒂波尔	我们	抓住	是	应受谴责的	,

我们所持有的那些粗言秽语和狂言辞是应受谴责的，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kaɪndli] ['kɪnʃɪp] [wɪə(r)] [ə'fekʃənətli] ['sensəb(ə)l] .

But	of	our	kindly	kinship	we're	affectionately	sensible	.
但	的	我们的	亲切地	亲属关系	是	亲切地	明智的	.

但我们之间有着友好的亲情，我们也彼此通情达理。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [praʊd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] " [rʌn][ə'loʊn] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ;

A	mother's	proud	to	see	her	child	learning	to	"	run	alone	,	"	you	know	;
一个	母亲的	自豪的	到	看	她	孩子	学习	到	"	跑步	独自的	,	"	你	知道	;

你知道，一位母亲看到自己的孩子学会"独自奔跑"，会感到无比自豪；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] " [rʌn] [ə'weɪ] " [frʌm; frəm][hoʊm] , [ʃi:l] [oʊn][ju:; jʊ]

But	does	not	wish	to	see	her	"	run	away	"	from	home	,	she'll	own	you
但	做	不是	希望	到	看	她	"	跑步	离开	"	从	家	,	壳	自己的	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

但她不希望看到她"离家出走"，她会明白的。

[mək'dɑ:n(ə)ld] [ɪz] [mæg'nɪləkwənt] , [pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] [θrə'sɒnikl] ;

MACDONALD	is	magniloquent	,	perhaps	a	bit	thrasonical	;
麦克唐纳	是	雄辩的	,	也许	一个	少量	声波	;

MACDONALD 的言辞夸张，或许有点夸张；

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [saʊnd] [ai'rɔnik,-kəl] .

His	dark	denunciations	—	at	a	distance	—	sound	ironical	.
他的	黑暗的	谴责	—	在	一个	距离	—	声音	讽刺	.

他那些语气阴沉的谴责——隔岸观火——听起来颇具讽刺意味。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜ:r] ['ritʃəd]

And	when	we	read	the	rows	between	him	and	Sir	RICHARD
和	什么时候	我们	读	这	行	之间	他	和	先生	理查德

['kɑ:rtraɪt] ; [dɪr] ,

CARTWRIGHT	;	dear	,
卡特赖特	;	亲爱的	,

当我们读到他和理查德·卡特赖特爵士之间的争吵时；亲爱的，

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [dauts] [ɪf] ['i:ðər] [tʃi:f] [kwaɪt] [pleɪz] [ðə; ði]['peɪtriət][pɑ:rt] [raɪt] , [dɪr] !

We	have	our	doubts	if	either	chief	quite	plays	the	patriot	part	right	,	dear	!
我们	有	我们的	疑虑	如果	任何一个	首席	相当	演出	这	爱国者	部分	正确的	,	亲爱的	!

亲爱的，我们怀疑这两位领导人是否真的能扮演好爱国者的角色！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['pɑ:rti] ['spi:tʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - ['nektər] , [ɔ:l] ,

But	there	,	we	know	that	party	speeches	are	not	merum	nectar	,	all	,
但	那里	,	我们	知道	那	派对	演讲	是	不是	-	花蜜	,	全部	,

但是，我们都知道，政党演讲并非全然都是金玉良言。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [mæg'nɪləkwəns] [ɪ'lektərəl] ;
And **we** **can** **take** **the** **measure** **of** **magniloquence** **electoral** **;**
和 我们 能 拿 这 措施 的 豪雨 选举 ;

我们可以衡量选举中的雄辩;

[ðə; ði] ['tɪpl] ['pɑːrti]['spɪrɪt][men] [wɪl] [stɜːr][ænd; ənd] ['wɪski] - ['tɑːdi] - [faɪ] ,
The **tipple** **Party** **Spirit** **men** **will** **stir** **and** **whiskey** **-** **toddy** **-** **fy** **,**
这 小酌 派对 精神 男人 将要 搅拌 和 威士忌酒 - 托迪 - 风云 ,

派对烈酒男人们会搅拌并调制威士忌热饮,

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] — [koʊld] — [ɪts] [streŋθ] [ðeɪ] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪ] .
But **when** **they** **have** **to** **drink** **it** **—** **cold** **—** **its** **strength** **they** **greatly** **modify** **.**
但 什么时候 他们 有 到 喝 它 — 寒冷的 — 它是 力量 他们 非常 调整 .

但是当他们不得不喝冰镇的冰水时，他们会大大改变冰水的浓度。

[bɪ'wer] [ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv][mɑːrtʃ] ?
Beware **the** **Ides** **of** **March** **?**
提防 这 艾德斯 的 行进 ?

提防三月十五日?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[ɔːl] ['ɔːgjəriːz] [wiː; wi][dɪ'faɪ] , [maɪ] [dɪr] !
All **auguries** **we** **defy** **,** **my** **dear** **!**
全部 预兆 我们 违抗 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，我们不相信任何预言!

[ðə; ði]['spektər][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [dəunt] [sker] [ˌjuː 'es] ; [ɔːl][maɪ] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] .
The **spectre** **of** **disloyalty** **don't** **scare** **us** **;** **all** **my** **eye** **,** **my** **dear** **.**
这 幽灵 的 不忠 不 吓 我们 ; 全部 我的 眼睛 , 我的 亲爱的 .

背叛的阴影吓不倒我们；我的天哪，亲爱的。

[soʊ][voʊt] [ə'weɪ] , [dɪr] ['kænədə] !
So **vote** **away** **,** **dear** **Canada** **!**
所以 投票 离开 , 亲爱的 加拿大 !

所以，亲爱的加拿大，快去投票吧!

['aʊər; ɑːr] [feɪθs] [ɪn] ['frendli] ['friːdəm] , [dɪr] ;
our **faith's** **in** **friendly** **freedom** **,** **dear** **;**
我们的 信仰的 在 友好的 自由 , 亲爱的 ;

亲爱的，我们信仰的是友好的自由;

[ænd; ənd] ['kroʊkər] , [jæŋk] , [ɔːr] [kə'nʌk] , [ɔːr][hoʊm] - [bɔːrn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hiːd] - [ɪm] , [dɪr] !
And **croakers** **,** **Yank** **,** **or** **Canuck** **,** **or** **home** **-** **born** **,** **we** **shall** **not** **heed** **'** **em** **,** **dear** **!**
和 石首鱼 , 扬克 , 或者 加拿大人 , 或者 家 - 出生 , 我们 将 不是 注意 - 呃 , 亲爱的 !

那些呱呱叫的家伙，无论是美国佬、加拿大佬还是土生土长的本地人，我们都不会理会他们，亲爱的!

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪr] .
A **SENSITIVE** **EAR** **.**
一个 敏感的 耳朵 .

耳朵很敏感。

[ɪn'telɪdʒənt] ['brɪtn] .
Intelligent **Briton** **.**
聪明的 英国人 .

聪明的英国人。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['θiːətər] , [noʊ] ['æktər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
" **BUT** **WE** **HAVE** **NO** **THEATRE** **,** **NO** **ACTORS** **WORTHY** **OF** **THE** **NAME** **,**
" 但 我们 有 不 剧院 , 不 演员 值得 的 这 姓名 ,
[mædəmwə'zel] !
MADEMOISELLE **!**
小姐 !

"但是我们没有剧院，也没有配得上'小姐'这个名字的演员！"

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [blæŋk] [vɜːrs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪr]
WHY **,** **THE** **ENGLISH** **DELIVERY** **OF** **BLANK** **VERSE** **IS** **SIMPLY** **TORTURE** **TO** **AN** **EAR**
为什么 , 这 英语 送货 的 空白的 诗 是 简单地 酷刑 到 一个 耳朵

为什么？英语朗诵无韵诗简直是对耳朵的折磨。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [ɪts] [fʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ə; eɪ]
ACCUSTOMED **TO** **HEAR** **IT** **GIVEN** **ITS** **FULL** **BEAUTY** **AND** **SIGNIFICANCE** **BY** **A**
习惯 到 听到 它 给定 它是 满的 美丽 和 意义 经过 一个
['bɜːrnhɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [koʊ'kɛlɪn] !
BERNHARDT **OR** **A** **COQUELIN** **!**
伯恩哈特 或者 一个 可可林 !

习惯于聆听伯恩哈特或科克林以如此饱满的热情和深刻的理解来演绎它！

" [mædəmwə'zel] .
" **Mademoiselle** **.**
" 小姐 .

小姐。

" [ɪn'diːd] ?
" **INDEED** **?**
" 的确 ?

"的确?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['bɜːrnhɑːrt] [ɔːr] [koʊ'kɛlɪn] [rɪ'saɪt] ['ɪŋglɪʃ] [blæŋk] [vɜːrs] !
I **HAVE** **NEVER** **HEARD** **BERNHARDT** **OR** **COQUELIN** **RECITE** **ENGLISH** **BLANK** **VERSE** **!**
我 有 绝不 听到 伯恩哈特 或者 可可林 背诵 英语 空白的 诗 !

我从未听过伯恩哈特或科克林朗诵英文无韵诗！

" [ɪn'telɪdʒənt] ['brɪtn] .
" **Intelligent** **Briton** **.**
" 聪明的 英国人 .

"聪明的英国人。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **OF** **COURSE** **NOT** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [miːn] [frentʃ] [blæŋk] [vɜːrs] — [ðə; ði] [blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] , ['rɑ'siːn] , [ˌmoʊ'liːɛr] !
I **MEAN** **FRENCH** **BLANK** **VERSE** **—** **THE** **BLANK** **VERSE** **OF** **CORNEILLE** **,** **RACINE** **,** **MOLIÈRE** **!**
我 意思是 法语 空白的 诗 — 这 空白的 诗 的 科内尔 , 种族 , 莫里哀 !

我指的是法国无韵诗——高乃依、拉辛、莫里哀的无韵诗！

" [mædəmwə'zel] .
" **Mademoiselle** **.**
" 小姐 .

小姐。

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **OH** **,** **MONSIEUR** **,** **THERE** **IS** **NO** **SUCH** **THING** **!**
" 哦 , 先生 , 那里 是 不 这样的 事物 !

"哦，先生，根本没有这种事！"

" [['brɪtn] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] .
" [Briton still tries to look intelligent .
" [英国人 仍然 尝试 到 看 聪明的 .

英国人仍然试图让自己看起来很聪明。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['februeri] - . — ['æftər] [lɔːŋ] ['tæriːɪŋ] , [haʊs]
House of Commons , Monday Night , February 16 - . — After long tarrying , House
房子 的 公共领域 , 周一 夜晚 , 二月 - . — 后 长的 逗留 , 房子
[wʌns] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪts] [oʊld] ['kærəktər] .
once more justified its old character .
一次 更多的 合理的 它是 老的 特点 .

下议院，2月16日星期一晚上——经过长时间的拖延，下议院再次证明了其旧有的性质。

[bɪn] ['doʊlfəli] [dʌl] [ðiːz] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] .
Been dolefully dull these weeks and months past .
到过 悲伤地 乏味的 这些 周 和 几个月 过去的 .

过去的几周和几个月里，一直都闷闷不乐。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] ; ['oʊnli] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .
Thought it was dead ; only been sleeping .
想法 它 曾是 死的 ; 仅有的 到过 睡眠 .

我还以为它死了；原来它只是睡着了。

[tuː; tə] - [naɪt] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [ðæt] [fɪld] ['evri] [bentʃ] , [blɑːkt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
To - night woke up , and audience that filled every Bench , blocked the Gangways ,
到 - 夜晚 觉醒 向上 , 和 观众 那 已填 每一个 长椅 , 已屏蔽 这 舷梯 ,
[ænd; ənd] [θrɔŋd] [ðə; ði] [bɑːr] ,
and thronged the Bar ,
和 熙熙攘攘 这 酒吧 ,

今晚，观众们醒来后，发现每张长椅都坐满了人，过道也被堵得水泄不通，酒吧里也挤满了人。

[hæd; həd] [rer] [triːt] .
had rare treat .
有 稀有的 对待 .

难得的享受。

[ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] ; [lɔːŋ] ['pendɪŋ] ;
Occasion was the indictment of Prince ARTHUR ; long pending ;
场合 曾是 这 起诉书 的 王子 亚瑟 ; 长的 待办的 ;

起因是亚瑟王被起诉；这起案件悬而未决；

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] ;
was to have come off at beginning of Session ;
曾是 到 有 来 离开 在 开始 的 会议 ;

原定于会议开始时解除；

[pʊt] [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kaʊntər] [ət'rækʃnz] [ɪn] [kə'mɪti] - [ruːm] [noʊ] . - ; [poʊ'spoʊnmənt]
put off on account of counter attractions in Committee - Room No . 15 ; postponement
放 离开 在 帐户 的 柜台 景点 在 委员会 - 房间 不 . - ; 延期
[noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] ;
no longer possible ;
不 更长 可能的 ;

由于第 15 号会议室出现反面事件而推迟；延期已不可能；

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [haʊs] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [oʊld] [mə'rælətɪ] ['nɜ:rvəslɪ]
and **here** **we** **are** **,** **House** **throbbing** **with** **excitement** **,** **OLD** **MORALITY** **nervously**
和 这里 我们 是 , 房子 悸动 和 激动 , 老的 道德 紧张地
['klækɪŋ] [ə'baʊt] ['treʒəri] [bentʃ] ,
clacking **about** **Treasury** **Bench** **,**
咔嗒声 关于 财政部 长椅 ,

瞧瞧，众议院里一片沸腾，老派道德家们在财政部长席上紧张地敲击着。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪks] [tə'geðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
bringing **his** **chicks** **together** **under** **his** **wing** **.**
带来 他的 小鸡 一起 在下面 他的 翼 .

把他的小鸡们聚集到他的羽翼之下。

['rændɔlf] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪrd] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [pər'fɔ:rməns] .
RANDOLPH **brought** **his** **young** **beard** **down** **to** **witness** **performance** **.**
兰道夫 带来 他的 年轻的 胡须 向下 到 证人 表现 .

兰道夫带着他年轻的胡须来看演出。

[ə; eɪ] ['bʌfər] [kju:] . [si:] .
A **Buffer** **Q** **.** **C** **.**
一个 缓冲 问 . C .

缓冲液质量控制

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [kæmp] ; [brer] [fɑ:ks] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [oʊld] [pleɪs] ,
Initial **difficulty** **in** **Irish** **Camp** **;** **Brer** **FOX** **sitting** **in** **old** **place** **,**
最初的 困难 在 爱尔兰 营 ; 布雷尔 狐狸 坐着 在 老的 地方 ,

爱尔兰营地初期遇到困难；布雷尔·福克斯坐在老位置上，

[tu:] [steps] [daʊn] [θɜ:rd] [bentʃ] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] .
two **steps** **down** **third** **bench** **below** **Gangway** **.**
二 步骤 向下 第三 长椅 以下 舷梯 .

从舷梯下方第三排长凳往下走两级台阶。

[brer] ['ræbɪt] , [sʌŋk] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['li:dɚz] ['prez(ə)ns] ,
Brer **RABBIT** **,** **sunk** **in** **profound** **meditation** **,** **oblivious** **to** **the** **rival** **Leader's** **presence** **,**
布雷尔 兔子 , 沉没 在 深刻的 冥想 , 浑然不觉 到 这 竞争对手 领导人的 在场 ,
['ɑ:kjupaɪz]['kɔ:rnər] [si:t] ;
occupies **corner** **seat** **;**
占据 角落 座位 ;

兔兄弟沉浸在冥想之中，对竞争对手领袖的存在浑然不觉，占据了角落的座位；

[ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
room **for** **one** **between** **them** **.**
房间 为了 一 之间 他们 .

他们之间可以容纳一个人。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
Who **shall** **take** **it** **?**
WHO 将 拿 它 ?

谁来拿?

['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tɪm] ['hi:li] .
Anxious **time** **for** **TIM** **HEALY** **.**
焦虑的 时间 为了 蒂姆 希利 .

蒂姆·希利正经历一段焦虑的时期。

['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [dredz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['aʊtbreɪk] .
Nothing **he** **dreads** **so** **much** **as** **possibility** **of** **outbreak** **.**
没有什么 他 脏辫 所以 很多 作为 可能性 的 暴发 .

他最害怕的就是疫情爆发的可能性。

[ɪn] [kə'mɪti] - [ruːm] [noʊ] . - , [brer] [fɑːks] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [brer] ['ræbɪts] [hænd] [ə; eɪ] [ʃiːt]

In	Committee	-	Room	No	.	15	,	Brer	FOX	snatched	out	of	Brer	RABBIT's	hand	a	sheet
在	委员会	-	房间	不	.	-	,	布雷尔	狐狸	抢夺	出去	的	布雷尔	兔子的	手	一个	床单

[ʌv; əv] ['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

在第 15 号会议室里，狐狸兄弟从兔子兄弟手中抢走了一张纸。

[sə'poʊz] [naʊ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pærəksɪzəm] ,

Suppose	now	,	in	sudden	paroxysm	,
认为	现在	,	在	突然	发作	,

假设现在突然发作，

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [brer] ['ræbɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪrd] [bæŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

he	were	to	reach	forth	and	taking	Brer	RABBIT	by	the	beard	bang	his	head
他	是	到	抵达	前进	和	采取	布雷尔	兔子	经过	这	胡须	砰	他的	头

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ?

against	the	back	of	the	Bench	?
反对	这	后退	的	这	长椅	?

他要是伸手抓住兔兄弟的胡子，把他的头往长凳后面撞，会怎么样?

['tɪmz] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ;

TIM's	gentle	nature	shivered	with	apprehension	;
蒂姆的	温和的	自然	瑟瑟发抖	和	忧虑	;

蒂姆温和的天性因不安而颤抖;

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [plʌmp] ['dʒent(ə)lmən] [set] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

thing	to	do	was	to	get	a	good	plump	gentleman	set	between	the	two	,
事物	到	做	曾是	到	得到	一个	好的	丰满	绅士	放	之间	这	二	,

应该做的就是找个身材魁梧的绅士坐在他们中间。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [hɔs'tilitiz] [broʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['bʌfər] .

so	that	in	case	hostilities	broke	out	his	body	might	be	used	as	buffer	.
所以	那	在	案件	敌对行动	打破	出去	他的	身体	可能	是	用过的	作为	缓冲	.

这样，万一发生冲突，他的尸体就可以用作缓冲。

[θɔːt] [ʌv; əv] ['eltən] [fɜːrst] .

Thought	of	ELTON	first	.
想法	的	埃尔顿	第一的	.

首先想到的是埃尔顿。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːr] ,

Besides	a	professional	desire	to	find	occupation	for	Members	of	the	Bar	,
除了	一个	专业的	欲望	到	寻找	职业	为了	成员	的	这	酒吧	,

除了希望为律师协会成员找到工作之外，

['ɛltənz] ['fɪgjər] [siːmd] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['erənd] [tɪm] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd]

ELTON's	figure	seemed	made	on	purpose	for	the	peaceful	errand	TIM	had	in	mind
埃尔顿的	数字	似乎	制成	在	目的	为了	这	和平	差事	蒂姆	有	在	头脑

.

:

.

埃尔顿的身材似乎是特意为蒂姆设想的和平任务而塑造的。

[brəʊtʃt] ['sʌbdʒekt] .

Broached	subject	.
已提出	主题	.

已提及的话题。

['eltən] [sed] , ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'taɪərɪŋ]

ELTON	said	,	always	happy	to	oblige	;	but	was	,	in	fact	,	just	now	retiring
埃尔顿	说	,	总是	快乐的	到	必须	;	但	曾是	,	在	事实	,	只是	现在	退休

[frʌm; frəm] [ˌpɑ:rlə'mentri] [laɪf] ;

from	Parliamentary	life	;
从	议会	生活	;

埃尔顿说，他总是乐于帮忙；但实际上，他现在正准备从议会生活中退休；

['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌʌn'du:] ['prɑ:mɪnəns] .

didn't	care	to	be	brought	into	undue	prominence	.
没有	关心	到	是	带来	进入	过度	显赫地位	.

他并不在意自己是否被过度关注。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [haʊs] ; [waɪ] [nɑ:t][traɪ][ti:] . [bi:] . ['pɑ:tər] ?

Besides	,	he	belonged	to	other	side	of	House	;	Why	not	try	T	.	B	.	POTTER	?
除了	,	他	属于	到	其他	边	的	房子	;	为什么	不是	尝试	T	.	B	.	陶工	?

此外，他属于众议院的另一方；为什么不试试TB POTTER呢?

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] ! " [kraɪd] [tɪm] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [skeɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	The	very	man	!	"	cried	TIM	,	"	I	believe	you	and	he	scale	the	same	to	a
"	这	非常	男人	!	"	哭	蒂姆	,	"	我	相信	你	和	他	规模	这	相同的	到	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

“就是他！”蒂姆喊道，“我相信你和他体重秤上的数字是一样的，精确到磅。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [weɪst] [ɪz] [mɔ:r] ['ʃeɪpli] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ʃəuldəz] .

and	though	your	waist	is	more	shapely	,	he	has	the	advantage	in	shoulders	.
和	尽管	你的	腰部	是	更多的	优美	,	他	有	这	优势	在	肩膀	.

虽然你的腰部线条更优美，但他的肩膀更有优势。

" ['pɑ:tər] [moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][men] ; ['ɔ:fərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	POTTER	most	obliging	of	men	;	offered	no	objection	.
"	陶工	最多	乐于助人	的	男人	;	提供	不	异议	.

“波特先生是个非常乐于助人的人；他没有提出任何异议。”

[soʊ] [tɪm] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ; [hi:; hi] [drɑ:pt] ['dʒentli] , [bʌt; bət]['fɜ:rmli][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

So	TIM	conducted	him	to	the	seat	;	he	dropped	gently	,	but	firmly	in	it	;
所以	蒂姆	实施	他	到	这	座位	;	他	掉落	轻轻地	,	但	牢牢	在	它	;

于是蒂姆领着他走到座位上；他轻轻地、但稳稳地坐了下来；

[brer] ['ræbɪt] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ti:] . [bi:]

Brer	RABBIT	putting	on	his	spectacles	,	and	looking	across	the	expanse	of	T	.	B
布雷尔	兔子	推杆	在	他的	眼镜	,	和	寻找	穿过	这	广阔	的	T	.	B

. - [es] ['ʃəuldəz] ,

.	'	s	shoulders	,
.	-	s	肩膀	,

兔兄弟戴上眼镜，目光越过TB宽阔的肩膀，

[θɔ:t] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [brer] [fɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

thought	he	recognised	Brer	FOX	at	the	other	side	.
想法	他	已确认	布雷尔	狐狸	在	这	其他	边	.

他觉得在对面认出了布雷尔·福克斯。

['enihaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz]

Anyhow	,	he	was	beyond	speaking	distance	,	and	so	embarrassment	was
无论如何	,	他	曾是	超过	请讲	距离	,	和	所以	尴尬	曾是

['ɔbvi:ˌeɪtid] .

obviated	.
避免	.

总之，他离得太远，无法说话，所以避免了尴尬。

[tɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] [æt; ət][rest] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] ,

TIM	,	his	mind	thus	at	rest	,	able	to	devote	his	attention	to	debate	,
蒂姆	,	他的	头脑	因此	在	休息	,	有能力的	到	奉献	他的	注意力	到	辩论	,

蒂姆心绪平静下来，能够专心参与辩论了。

[tu:; tə] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntəd'ʒekʃnz] .

to	progress	of	which	,	he	contributed	a	few	interjections	.
到	进步	的	哪个	,	他	贡献	一个	很少	感叹词	.

他对这一进程提出了一些建议。

['faɪnəli] , [wen] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['teɪkən][ɑ:n][dʒɑ:n] ['mɔ:rliz] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['redi]

Finally	,	when	Division	taken	on	JOHN	MORLEY's	Motion	,	and	everybody	ready
最后	,	什么时候	分配	已采取	在	约翰	莫利	运动	,	和	大家	准备好

[tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,

to	go	home	,
到	去	家	,

最后，当表决委员会审议约翰·莫利的动议，大家都准备回家时，

[hi:; hi] [mu:vd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

he	moved	and	carried	Adjournment	of	Debate	.
他	已搬	和	携带	休会	的	辩论	.

他提议并批准休会。

['bɪznəs] [dʌn] . — [prɪns] ['ɑ:rθər] [in'daitid] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [lɔ:] [ɪn]['aɪərlənd]

Business	done	.	—	Prince	ARTHUR	indicted	for	breach	of	Constitutional	Law	in	Ireland
商业	完毕	.	—	王子	亚瑟	被起诉	为了	违反	的	宪法	法律	在	爱尔兰

.

:

.

事情结束了。——亚瑟王子因违反爱尔兰宪法而被起诉。

['dʒʊri][rɪ'taɪərd][tu:; tə][kən'sɪdər][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] .

Jury	retired	to	consider	their	verdict	.
陪审团	退休	到	考虑	他们的	判决	.

陪审团退庭商议判决。

[ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ə'kwɪt(ə)l] [baɪ] - [voʊts] [ə'genst] - .

Agreed	upon	acquittal	by	320	Votes	against	245	.
同意	之上	开释	经过	-	投票	反对	-	.

以 320 票对 245 票通过无罪释放。

['tu:zdeɪ] . — [ə; eɪ][wʌns] [fə'mɪliər] ['prez(ə)ns] [pə'veɪdz] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .

Tuesday	.	—	A	once	familiar	presence	pervades	House	to	-	night	.
周二	.	—	一个	一次	熟悉的	在场	普遍存在	房子	到	-	夜晚	.

星期二——今晚，一个曾经熟悉的身影笼罩着豪斯先生。

['evriwʌn] [mɔ:r] , [ɔ:r] [les] ['veɪgli] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Everyone	more	,	or	less	vaguely	,	conscious	of	it	.
每个人	更多的	,	或者	较少的	依稀	,	有意识的	的	它	.

每个人都或多或少地、模糊地意识到了这一点。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [pɪrz] - ['gæləri] ,

Even	without	chancing	to	look	up	to	Peers	'	Gallery	,
甚至	没有	机会	到	看	向上	到	同龄人	-	画廊	,

即使没有机会仰望同侪画廊，

['membər] [ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [mɪ'stɪriəs] ['ækses] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] .

Members	are	inspired	with	sudden	mysterious	access	of	Moral	Influence	.
成员	是	灵感	和	突然	神秘	使用权	的	道德	影响	.

成员们突然受到神秘的道德影响力的鼓舞。

[oʊld] [mə'rælətɪ] [hɪm'self] , [ðæt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['rezərvwɑ:r] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['æksi:əmz] ,
OLD **MORALITY** **himself** **,** **that** **overflowing** **reservoir** **of** **moral** **axioms** **,**
老的 道德 他自己 , 那 溢出 水库 的 道德 公理 ,

旧道德本身，那满溢的道德准则库，

[teɪks] [ɑ:n] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
takes **on** **an** **aggravated** **air** **of** **responsibility** **and** **respectability** **.**
需要 在 一个 加重 空气 的 责任 和 体面 .

显得更加尽职尽责、值得尊敬。

[hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fleɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [les] ['mɑ:dɪst]
Has **had** **a** **great** **triumph** **which** **would** **inflate** **a** **man** **of** **less** **modest**
有 有 一个 伟大的 胜利 哪个 会 膨胀 一个 男人 的 较少的 谦虚的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

他取得了巨大的成功，这足以让一个不那么谦逊的人骄傲自满。

[læst] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['aɪrɪʃ] ['membər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['gʌvərnmənt]
Last **night** **,** **or** **rather** **early** **this** **morning** **,** **Irish** **Members** **appeared** **to** **force** **Government**
最后的 夜晚 , 或者 相当 早期的 这 早晨 , 爱尔兰 成员 出现 到 力量 政府
[hænd] ;
hand **;**
手 ;

昨晚，或者更确切地说是今天凌晨，爱尔兰议员们似乎迫使政府采取行动；

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['rʌsəlz] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd]
just **when** **it** **seemed** **that** **RUSSELL's** **Amendment** **was** **about** **to** **be** **substituted**
只是 什么时候 它 似乎 那 罗素的 修正案 曾是 关于 到 是 替代
[fɔ:r; fər] ['mɔ:rliz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
for **MORLEY's** **Resolution** **,**
为了 莫利 解决 ,

正当人们以为罗素修正案即将取代莫利决议时，

[tɪm] ['hi:li] [ˌɪntər'poʊzd] , [mu:vd] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ; [oʊld] [mə'rælətɪ] [prəu'testid] ;
TIM **HEALY** **interposed** **,** **moved** **Adjournment** **of** **Debate** **;** **OLD** **MORALITY** **protested** **;**
蒂姆 希利 插入 , 已搬 休会 的 辩论 ; 老的 道德 抗议 ;
['sekstən] ['slaili] ['θretnd] [ɔ:l] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] ;
SEXTON **slily** **threatened** **all** **-** **night** **sitting** **;**
教堂司事 狡猾地 威胁 全部 - 夜晚 坐着 ;

蒂姆·希利插话，提议休会；老道德派提出抗议；塞克斯顿狡猾地威胁要通宵开会；

['æftər] [æn; ən] ['aʊɜ·z]
after **an** **hour's**
后 一个 小时

一个小时后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

['strʌg(ə)l] , ['gʌvərnmənt] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] ; [ə'dʒɜ:rnmənt] [ə'gri:d] [tu:; tə] ; ['aɪrɪʃ] ['membər] [went] [ɔ:f]
struggle **,** **Government** **capitulated** **;** **Adjournment** **agreed** **to** **;** **Irish** **Members** **went** **off**
斗争 , 政府 投降了 ; 休会 同意 到 ; 爱尔兰 成员 去 离开
['dʒu:bɪlənt] .
jubilant **.**
喜庆 .

经过一番斗争，政府最终屈服；双方同意休会；爱尔兰议员们欢欣鼓舞地离开了。

[tuː; tə] - [naɪt] ['sekstən] [æsks][oʊld] [mə'rælətɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zuːm] [dɪ'beɪt] ?

To	-	night	SEXTON	asks	OLD	MORALITY	when	they	shall	resume	debate	?
到	-	夜晚	教堂司事	问	老的	道德	什么时候	他们	将	恢复	辩论	?

今晚，塞克斯顿向老道德派提出质问：他们何时恢复辩论?

" [ɑː] , " [sez] [oʊld] [mə'rælətɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ʌv; əv] ['frendlɪ] ['ɪntrəst] ,

"	Ah	,	"	says	OLD	MORALITY	,	with	look	of	friendly	interest	,
"	啊	,	"	说道	老的	道德	,	和	看	的	友好的	兴趣	,

“啊，”老道德带着友好的兴趣说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [jes] ; [dʒʌst][soʊ] .

as	if	the	idea	had	struck	him	for	the	first	time	,	"	yes	;	just	so	.
作为	如果	这	主意	有	击	他	为了	这	第一的	时间	,	"	是的	;	只是	所以	.

仿佛这个想法是他第一次想到的，“是的；就是这样。”

[ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

The	Hon	.	Member	wants	to	know	when	we	shall	resume	the	debate	,
这	尊敬的	.	成员	想要	到	知道	什么时候	我们	将	恢复	这	辩论	,

尊敬的议员想知道我们何时恢复辩论。

[ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ]

the	adjournment	of	which	he	and	his	friends	were	instrumental	in	carrying
这	休会	的	哪个	他	和	他的	朋友们	是	乐器演奏	在	携带

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrlɪ] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

at	an	early	hour	this	morning	.
在	一个	早期的	小时	这	早晨	.

今天清晨，他和他的朋友们在促成休会方面发挥了重要作用。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,

Well	,	I	must	say	,	on	the	part	of	Her	Majesty's	Government	,
出色地	,	我	必须	说	,	在	这	部分	的	她	陛下的	政府	,

嗯，我必须说，就女王陛下的政府而言，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktlɪ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] .

that	we	are	perfectly	satisfied	with	matters	as	they	were	left	.
那	我们	是	完美	使满意	和	事情	作为	他们	是	左边	.

我们对事情目前的状况非常满意。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [dɪ'beɪt] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrətɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [derd]

We	had	a	lively	debate	,	a	majority	much	larger	than	we	had	dared
我们	有	一个	热闹	辩论	,	一个	多数	很多	更大的	比	我们	有	敢于

[tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ,

to	hope	for	,
到	希望	为了	,

我们进行了一场激烈的辩论，最终的多数票远远超过了我们之前的预期。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [liːv] ['mætərz] [ə'loʊn] .

and	,	as	far	as	we	are	concerned	,	I	think	we'll	leave	matters	alone	.
和	,	作为	远的	作为	我们	是	担心的	,	我	思考	出色地	离开	事情	独自的	.

就我们而言，我认为我们应该就此作罢。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [proʊz] - ['raɪtɚz] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

As	one	of	our	great	prose	-	writers	observed	,	it	is	,	on	the	whole	,
作为	一	的	我们的	伟大的	散文	-	作家	观察到	,	它	是	,	在	这	所有的	,

正如我们一位伟大的散文作家所观察到的那样，总的来说，

[mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ðæt] [meɪ] [pres] [ə'pɑːn][wʌn]

more	conducive	to	comfort	to	endure	any	inconveniences	that	may	press	upon	one
更多的	有利的	到	舒适	到	忍受	任何	不便之处	那	可能	按	之上	一

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['moʊmənt] ,

at	the	current	moment	,
在	这	当前的	片刻	,

更有利于舒适地忍受当下可能遇到的任何不便。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

than	to	hasten	to	encounter	others	with	the	precise	nature	of	which	we
比	到	趋	到	遇到	其他的	和	这	精确的	自然	的	哪个	我们

[duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .

do	not	happen	to	be	acquainted	.
做	不是	发生	到	是	熟人	.

与其急于去结识我们并不了解其确切性质的人，不如选择后者。

" ['ʌndər] - ['sekrəteri] .

"	Under	-	Secretary	.
"	在下面	-	秘书	.

“副部长。

[grænd] [krɔːs] [mɪst] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tɪl] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]

GRAND	CROSS	missed	this	delightful	little	episode	,	not	coming	in	till	questions	were
盛大	叉	错过	这	愉快	小的	插曲	,	不是	未来	在	直到	问题	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

GRAND CROSS 错过了这段精彩的小插曲，直到问答环节结束才出现。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn] [pɪrz] - ['gæləri] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] ['spektəklz] [ɑːn] [siːn] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]

Now	he	sat	in	Peers	'	Gallery	and	gazed	through	spectacles	on	scene	of	earlier
现在	他	卫星	在	同龄人	-	画廊	和	凝视	通过	眼镜	在	场景	的	早些时候

['traiəmfs] .

triumphs	.
胜利	.

现在他坐在贵族席上，透过眼镜凝视着他早年凯旋的场景。

[lʊks] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrki] ['mænər] ,

Looks	hardly	a	day	older	than	when	he	left	us	;	the	same	perky	manner	,
看起来	几乎	一个	天	老	比	什么时候	他	左边	我们	;	这	相同的	活泼的	方式	,

他看起来和离开我们时几乎没什么变化；依然精神矍铄。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊd(ə)n] ['vɪzɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'veɪdɪŋ] [er] [ʌv; əv] [su'priːm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

the	same	wooden	visage	,	with	its	pervading	air	of	supreme	self	-	satisfaction
这	相同的	木制的	面容	,	和	它是	普遍存在	空气	的	最高	自己	-	满意

[ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm] .

and	inscrutable	wisdom	.
和	难以捉摸	智慧	.

那张木讷的脸庞，散发着极度的自满和深不可测的智慧气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['ɪndiən]['tɑːpɪks] .

It	is	a	night	given	up	to	Indian	topics	.
它	是	一个	夜晚	给定	向上	到	印度	主题	.

这是一个完全用来讨论印度话题的夜晚。

['plaʊdən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] ,

PLOWDEN	,	in	his	quiet	,	effective	way	,
犁地	,	在	他的	安静的	,	有效的	方式	,

普洛登以他沉稳而有效的方式

[hæz; həz][dʒʌst] ['kærid] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

has	just	carried	Motion	which	will	have	substantial	effect	in	the	direction
有	只是	携带	运动	哪个	将要	有	重大的	影响	在	这	方向

[ʌv; əv][si'kjuəiŋ] [fʊlər] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['kwestʃənz] .

of	securing	fuller	debate	of	Indian	questions	.
的	确保	更丰满	辩论	的	印度	问题	.

刚刚通过的动议将对确保对印度问题进行更充分的辩论产生实质性影响。

[gɔːrst] , ['stændɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [rɪ'plaɪŋ] [tuː; tə] [bjuː'kænən] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] ['tɑːpɪk] ,
GORST , standing at table replying to BUCHANAN on another Indian topic ,
戈斯特 , 常设 在 桌子 回复 到 布坎南 在 其他 印度 话题 ,

戈斯特站在桌旁，就另一个印度话题回答布坎南的提问。

[ə'luːdz] [wɪð; wɪθ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [toʊn] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
alludes with deferential tone to " the SECRETARY OF STATE .
暗示 和 尊重 语气 到 " 这 秘书 的 状态 .

以恭敬的语气提及"国务卿"。

" [grænd] [krɔːs] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] [pɜːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
" GRAND CROSS almost audibly purrs from his perch in the Gallery .
" 盛大 叉 几乎 可听见的 呼噜声 从 他的 栖息 在 这 画廊 .

"GRAND CROSS"从画廊的栖息处发出几乎可以听见的呼噜声。

" [æn; ən] [ɑːd] [wɜːrld] , [maɪ] ['mæstərz] , " [sez] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [sɑːrk] , [straidɪŋ] [aʊt]
" An odd world , my masters , " says the Member for SARK , striding out
" 一个 奇怪的 世界 , 我的 大师 , " 说道 这 成员 为了 萨克 , 大步走 出去
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

"真是个奇怪的世界，我的主人，"萨克斯坦选区的议员说着，不耐烦地大步走了出去。

" [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [gɔːrst] ['ʌndər] - ['sekrəteri] ,
" when you have a man like GORST Under - Secretary ,
" 什么时候 你 有 一个 男人 喜欢 戈斯特 在下面 - 秘书 ,

"当你有像戈尔斯特副国务卿这样的人时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [grænd] [krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
with a man like GRAND CROSS at the Head of the Department .
和 一个 男人 喜欢 盛大 叉 在 这 头 的 这 部门 .

部门主管竟然是格兰德·克罗斯这样的人。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
" Business done . — An hour or two given to India .
" 商业 完毕 . — 一个 小时 或者 二 给定 到 印度 .

"事务完成。——给印度一两个小时。"

['θɜːrzdeɪ] . — ['ɑːrmi] ['estiməts] [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
Thursday . — Army Estimates on to - night .
周四 . — 军队 估算 在 到 - 夜晚 .

星期四——今晚陆军将进行估算。

['hænˌbɛri] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
HANBURY comes to the front , as usual .
汉伯里 来 到 这 正面 , 作为 通常 .

汉伯里一如既往地冲在最前面。

['stænəp] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['treʒəri] [bentʃ] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
STANHOPE tossing about on Treasury Bench , in considerable irritation .
斯坦霍普 抛掷 关于 在 财政部 长椅 , 在 大量 刺激 .

斯坦霍普在财政部长椅上辗转反侧，显得十分恼怒。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] , [maɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [æskt] ['brɑːdrɪk] , [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ['stændɪŋ]
" What's the use , my ST . JOHN , " he asked BRODRICK , the only man standing
" 是什么 这 使用 , 我的 英石 . 约翰 , " 他 问 布罗德里克 , 这 仅有的 男人 常设
[baɪ] [hɪm; ɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

"这有什么用呢，我的圣约翰？"他问站在他身边的唯一一个人——布罗德里克。

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk]['aʊərz] , [ɪf] [wʌn][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ə'nɔɪəns] [laɪk] [ðɪs] ?

"	of	a	family	arrangement	like	ours	,	if	one	is	subjected	to	annoyance	like	this	?
"	的	一个	家庭	安排	喜欢	我们的	, 如果	一	是	受	到	烦恼	喜欢	这	?	

“像我们这样的家庭安排，如果经常受到这样的骚扰，那该怎么办？”

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pɪrz] , [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][steɪd][kən'sɜːrvətɪzəm] ; [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɑːn]

With	one	brother	in	the	Peers	,	a	pillar	of	staid	Conservatism	;	with	myself	on
和	一	兄弟	在	这	同龄人	,	一个	支柱	的	稳重	保守主义	;	和	我	在

[ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,

the	Treasury	Bench	,
这	财政部	长椅	,

我的一位兄弟是上议院议员，是保守主义的中流砥柱；而我本人则在财政大臣席位上，

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] : [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪn(ə)l]

a	Cabinet	Minister	,	a	right	-	hand	man	of	the	Government	:	and	then	,	final
一个	内阁	部长	,	一个	正确的	-	手	男人	的	这	政府	:	和	然后	,	最终的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

一位内阁大臣，政府的得力助手：然后，画龙点睛之笔，

[oʊld] ['filip] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm] , [ænd; ənd]

old	PHILIP	EGALITÉ	below	the	Gangway	opposite	,	with	his	Radicalism	,	and
老的	菲利普	-	以下	这	舷梯	对面的	,	和	他的	激进主义	,	和

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [aʊt] - [dʒə'koʊbi] [ˌlæbu'ʃɛr] .

his	tendency	to	out	-	JACOBY	LABOUCHERE	.
他的	趋势	到	出去	-	雅各比	拉布谢尔	.

在对面舷梯下方的老菲利普·埃加利特，带着他的激进主义，以及他比雅各比·拉布谢尔更甚的倾向。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] - [beɪst] ['fæməli][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	is	a	broad	-	based	family	combination	,	that	ought	to	make	us	,	each	in	his
这	是	一个	广阔	-	基于	家庭	组合	,	那	应该	到	制作	我们	,	每个	在	他的

[wei] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

way	,	irresistible	.
方式	,	无法抗拒	.

这是一个实力雄厚的家族组合，应该能让我们每个人都以自己的方式变得魅力四射。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] ['hænˌbɛri] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

And	yet	there	seems	nothing	to	prevent	a	fellow	like	HANBURY	looking	down
和	然而	那里	似乎	没有什么	到	防止	一个	同伴	喜欢	汉伯里	寻找	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] ['skɔːrnfəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt]

from	his	six	feet	two	scornfully	on	a	British	soldier	not	more	than	five	feet
从	他的	六	脚	二	轻蔑地	在	一个	英国	士兵	不是	更多的	比	五	脚

[fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] ,

four	in	his	stocking	-	feet	,
四	在	他的	袜	-	脚	,

然而，似乎没有什么能阻止像汉伯里这样身高六英尺二英寸的人轻蔑地俯视一个身高不到五英尺四英寸（光脚）的英国士兵。

[waɪlst] [hiː; hi] [in'fleits] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][æsks] , [ɪn] [prə'faʊnd] [beɪs] [noʊts] ,

whilst	he	inflates	his	chest	,	and	asks	,	in	profound	bass	notes	,
而	他	充气	他的	胸部	,	和	问	,	在	深刻的	低音	笔记	,

他挺起胸膛，用低沉浑厚的嗓音问道：

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][men]

how	are	the	ancient	glories	of	the	British	Army	to	be	maintained	with	men
如何	是	这	古老的	荣耀	的	这	英国	军队	到	是	维持	和	男人

[huː] ['kænɑːt] [stretʃ] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] ? "

who	cannot	stretch	the	tape	at	thirty	-	six	inches	?	"
WHO	不能	拉紧	这	磁带	在	三十	-	六	英寸	?	"

如果士兵连36英寸的卷尺都拉不直，英国军队昔日的辉煌又该如何维系呢?

" [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
" **Amazed** **at** **his** **own** **Moderation** **.**
" 惊叹 在 他的 自己的 适度 .

“他对自己表现出的克制感到惊讶。”

" [wen] ['hænˌbɛri] [sæt] [daʊn] , ['æftər] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɑːndərəs] [staɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]
" **When** **HANBURY** **sat** **down** **,** **after** **pounding** **away** **in** **ponderous** **style** **for** **nearly** **an**
" 什么时候 汉伯里 卫星 向下 , 后 猛击 离开 在 沉重的 风格 为了 几乎 一个
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

“汉伯里坐下时，他已经用沉重的节奏敲击了近一个小时的键盘，

['stænəp] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
STANHOPE **got** **up** **and** **prodded** **him** **reproachfully** **.**
斯坦霍普 得到 向上 和 催促 他 责备地 .

斯坦霍普起身，责备地戳了戳他。

['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['vɪtriəl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'stɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɔːft] -
Wonderful **how** **much** **vinegar** **and** **vitriol** **he** **managed** **to** **distil** **into** **his** **oft** **-**
精彩的 如何 很多 醋 和 矾 他 管理 到 蒸馏 进入 他的 经常 -
[rɪ'piːtɪd] [freɪz] ,
repeated **phrase** **,**
重复 短语 ,

真令人惊叹，他竟然能把那么多尖酸刻薄的言辞都融入到他那句经常重复的短语中。

" [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] !
" **My** **honourable** **friend** **!**
" 我的 光荣的 朋友 !

我尊敬的朋友！

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['hænˌbɛri] , [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɪn] ['pɑːkɪt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['empti] [bentʃiz]
" **As** **for** **HANBURY** **,** **he** **sat** **with** **hands** **in** **pocket** **,** **staring** **at** **empty** **benches**
" 作为 为了 汉伯里 , 他 卫星 和 双手 在 口袋 , 凝视 在 空的 长椅
['ɑːpəzɪt] ,
opposite **,**
对面的 ,

至于汉伯里，他双手插兜，呆呆地望着对面空荡荡的长椅。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
amazed **at** **his** **own** **moderation** **.**
惊叹 在 他的 自己的 适度 .

他对自己表现出的克制感到惊讶。

['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɑːn] ['ɑːrmi] ['estiməts] ; [ðə; ði] ['kəːnlz] , [ˌvɑːlən'tɪr]
Hours **of** **the** **usual** **kind** **of** **talk** **on** **Army** **Estimates** **;** **the** **Colonels** **,** **Volunteer**
小时 的 这 通常 种类 的 讲话 在 军队 估算 ; 这 上校 , 志愿者
[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,
and **otherwise** **,**
和 否则 ,

几个小时的例行讨论，内容是关于陆军预算的；上校们，包括志愿兵上校和其他上校，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [æz; əz] [gɪl] ([huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
showing **that** **the** **Army** **is** **as** **GILL** **(** **who** **has** **recently** **spent** **some** **time** **in**
显示 那 这 军队 是 作为 鳃 (WHO 有 最近 花费 一些 时间 在
[bu'ləun]) [sez] ,
Boulogne **)** **says** **,**
布洛涅) 说道 ,

这表明军队正如吉尔（他最近在布洛涅待了一段时间）所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ɪn] [ruːt] [pɔːr] [lez] [ʃiːɛnz] ;
en route pour les chiens ;
英文 路线 倒 莱斯 狗 ;

去往犬舍；

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] [wɔːr] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]
the SECRETARY of State for WAR demonstrating that everything is in apple - pie
这 秘书 的 状态 为了 战争 演示 那 一切 是 在 苹果 - 馅饼
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

陆军部长表明一切井然有序。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['predəsesər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ['berɪŋ]
and his right honourable predecessor on the Front Opposition Bench bearing
和 他的 正确的 光荣的 前任 在 这 正面 反对 长椅 轴承
['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
testimony to the general state of efficiency .
见证 到 这 一般的 状态 的 效率 .

他的尊敬的前任反对党领袖也证明了整体效率水平。

[woʊlmɝ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
WOLMER flashed through the haze a word that has long wanted saying in the
沃尔默 闪光灯 通过 这 阴霾 一个 单词 那 有 长的 通缉 说 在 这
[haʊs] .
House .
房子 .

沃尔默在迷雾中闪现出一个人们长期以来一直想在众议院说出口的词。

[waɪ] , [hiː; hi] [æskt] , [pleɪs] ['sentriz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
Why , he asked , place sentries surrounding St . James's Palace , the War Office ,
为什么 , 他 问 , 地方 哨兵 周围 英石 . 詹姆斯的 宫殿 , 这 战争 办公室 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] ?
and the Horse Guards ?
和 这 马 卫兵 ?

他问道，为什么要在圣詹姆斯宫、陆军部和皇家骑兵卫队周围部署哨兵?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [æt; ət] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['geɪtweɪz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['prɑːpər]
if presence of armed men at these particular gateways is essential to proper
如果 在场 的 武装 男人 在 这些 特别的 网关 是 基本的 到 恰当的
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtmənt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃærəti] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]
conduct of affairs of Department — why should Charity Commissioners and
执行 的 事务 的 部门 — 为什么 应该 慈善 委员 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [biː; bi] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] ?
Education Office be left unguarded ?
教育 办公室 是 左边 无人看守 ?

如果武装人员在这些特定入口处的存在对于部门事务的正常开展至关重要——那么为什么慈善事务专员和教育办公室却无人看守呢?

[woʊlmɚ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['kɑːmən] - [sens]

WOLMER	should	keep	pegging	away	at	this	question	till	he	gets	common	-	sense
沃尔默	应该	保持	钉住	离开	在	这	问题	直到	他	获得	常见的	-	感觉

['ænsər] .

answer	.
回答	.

沃尔默应该继续追问这个问题，直到得到一个符合常理的答案。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɑːrmi] ['estiməts] [muːvd] .

Business	done	.	—	Army	Estimates	moved	.
商业	完毕	.	—	军队	估算	已搬	.

事务完成。——陆军预算已调整。

['fraɪdeɪ] . — ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

Friday	.	—	Gallant	little	Wales	took	the	floor	to	-	night	.
星期五	.	—	英勇	小的	威尔士	采取	这	地面	到	-	夜晚	.

星期五——英勇的小威尔士今晚登台演讲。

['wɒnts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃt] ; ['prɪtʃɚd] ['mɔːrgən] , [ɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs]

Wants	the	Church	Disestablished	;	PRITCHARD	MORGAN	,	in	speech	of	prodigious
想要	这	教会	解散	;	普里查德	摩根	,	在	演讲	的	惊人

[leŋkθ; leŋθ] , [æskt] [haʊs] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

length	,	asked	House	to	sanction	the	proposal	.
长度	,	问	房子	到	制裁	这	提议	.

普里查德·摩根希望废除国教；他在冗长的演讲中要求众议院批准该提案。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	Government	,	determined	to	oppose	Motion	,
这	政府	,	决定	到	反对	运动	,

政府决心反对该动议，

[kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [best] [liːd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

cast	about	for	Member	of	their	body	who	could	best	lead	opposition	.
投掷	关于	为了	成员	的	他们的	身体	WHO	可以	最好的	带领	反对	.

他们四处寻找最能领导反对派的成员。

['hædnt] [ə; eɪ] ['welʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

Hadn't	a	Welshman	on	the	Treasury	Bench	.
之前没有	一个	威尔士人	在	这	财政部	长椅	.

财政大臣席位上没有威尔士人。

" [ðeəz; ðəz] ['reɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['eɪkɚz] - ['dʌgləs] [sed] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

"	There's	RAIKES	,	you	know	,	"	AKERS	-	DOUGLAS	said	,	discussing	the	matter	with
"	有	耙子	,	你	知道	,	"	akers	-	道格拉斯	说	,	讨论	这	事情	和

[oʊld] [mə'rælətɪ] .

OLD	MORALITY	.
老的	道德	.

“你知道，还有雷克斯，”阿克斯-道格拉斯一边和老道德讨论这件事一边说道。

" ['hiːz] [nɑːt][ɪg'zæktlɪ][ə; eɪ] ['welʃmən] , [bʌt; bət] , [wen] ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]

"	He's	not	exactly	a	Welshman	,	but	,	when	he's	at	home	,	he	lives	in
"	他是	不是	确切地	一个	威尔士人	,	但	,	什么时候	他是	在	家	,	他	生活	在

['denbiʃə(r)] ,

Denbighshire	,
登比郡	,

“他虽然不是威尔士人，但他在家的时候住在登比郡。”

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [weɪlz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

which	is	as	near	being	Wales	as	you	can	get	.
哪个	是	作为	靠近	存在	威尔士	作为	你	能	得到	.

这里简直就是威尔士的翻版。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['poʊst(ə)l] [ə'dres] [ɪz] - . "
Besides , his postal address is Llwynegrin . "
除了 , 他的 邮政 地址 是 - . "

此外，他的邮政地址是Llwynegrin。

" [ɑ:] ! " [sed] [oʊld] [mə'rælətɪ] , " [ðæt] [lʊks] [wel] .
" Ah ! " said OLD MORALITY , " that looks well .
" 啊 ! " 说 老的 道德 , " 那 看起来 出色地 .

“啊！”老道德说道，“看起来不错。”

['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði][roʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [kən'vi:niənt] [ˌkɑ:ntɪ'gju:ətɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] .
He's not the rose , but he lives in convenient contiguity to the flower .
他是 不是 这 玫瑰 , 但 他 生活 在 方便的 邻近性 到 这 花 .

他不是玫瑰，但他住在离玫瑰很近的地方，很方便。

" [soʊ] ['reɪks] [wʌz; wəz][pʊt][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , ['pi:sf(ə)l] , ['su:ðɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ,
" So RAIKES was put up , and a nice , peaceful , soothing , insinuating ,
" 所以 耙子 曾是 放 向上 , 和 一个 好的 , 和平 , 舒缓 , 暗示 ,
[kən'sɪliətɔ:ri] [spi:tʃ] [hi:; hi] [meɪd] .
conciliatory speech he made .
和解 演讲 他 制成 .

于是，雷克斯上台发言，发表了一篇和蔼、平和、舒缓、含蓄、和解的演讲。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər][sɑ:rk] [sez] , " [hi:; hi][gɑ:t]['gælənt]['lɪt(ə)l] [weɪlz] [daʊn] [ɑ:n][ɪts]
In fact , as the Member for SARK says , " He got gallant little Wales down on its
在 事实 , 作为 这 成员 为了 萨克 说道 , " 他 得到 英勇 小的 威尔士 向下 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

事实上，正如萨克斯坦选区的议员所说，“他把英勇的小威尔士打得落花流水。”

[taɪd] [ɪts] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [hi:lz] [tə'geðər] , ['pɑ:rʃəli] [fleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
tied its horns and heels together , partially flayed it ,
系 它是 角 和 高跟鞋 一起 , 部分 剥皮 它 ,

将它的角和脚后跟绑在一起，剥去它部分皮毛，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ɪn] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] [ænd; ənd]
and then rubbed in cunningly contrived combination of Cayenne pepper and
和 然后 摩擦 在 狡猾地 人为的 组合 的 辣椒 胡椒 和
['vɪnɪgər] .
vinegar .
醋 .

然后涂抹上精心调配的辣椒粉和醋的混合物。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [welʃ]
" Business done . — Welsh
" 商业 完毕 . — 威尔士语

交易完成。——威尔士

[ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] ['moʊʃ(ə)n] ['negətɪvd] [baɪ] - [voʊts] [tu:; tə] - .
Disestablishment Motion negatived by 235 Votes to 203 .
解散 运动 负面 经过 - 投票 到 - .

废除该机构的动议以235票对203票被否决。

[kelt; selt] [ə'gen] .
Celt Again .
凯尔特 再次 .

凯尔特人又来了。

[grænt] - ['ælən] , — [hɪz; ɪz] ['mænər] [mu:vz] ['sɪnɪks] [tu:; tə] [mɜ:rθ] ! —
GRANT - ALLEN , — his manner moves cynics to mirth ! —
授予 - 艾伦 , — 他的 方式 移动 愤世嫉俗者 到 欢笑 ! —

格兰特-艾伦——他的举止甚至能让愤世嫉俗者都开怀大笑！

[meɪks] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Makes	out	that	the	Celt	is	the	Salt	of	the	Earth	.
制作	出去	那	这	凯尔特	是	这	盐	的	这	地球	.

这表明凯尔特人是地球上最优秀的人。

[ðæt] [ə'kaʊnts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɑːmɪnənt] [fɔːlt] ;

That	accounts	,	it	may	be	,	for	his	dominant	fault	;
那	账户	,	它	可能	是	,	为了	他的	主导的	过错	;

这或许可以解释他的主要缺点;

[ə; eɪ] " [sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] " [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] !

A	"	salt	of	the	earth	"	has	a	taste	for	assault	!
一个	"	盐	的	这	地球	"	有	一个	品尝	为了	突击	!

一个"地上好汉"竟然喜欢打架!

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] !

OUT	OF	SCHOOL	!
出去	的	学校	!

退学了!

[dɪr] ['mɪstər] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生:

[pʌntʃ] ,

PUNCH	,
冲床	,

冲床,

— [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [tʃæps] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt]

—	You	are	so	awfully	good	to	chaps	at	school	that	I	am	sure	you	will	insert
—	你	是	所以	非常	好的	到	小伙子们	在	学校	那	我	是	当然	你	将要	插入

[ðɪs] ['letər] .

this	letter	.
这	信	.

—你在学校里对同学们都特别好,我相信你一定会把这封信夹出来的。

[smɪθ] ['maɪnər] , [huː] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] " ['perənt] " [hæz; həz] [bɪn]

SMITH	MINOR	,	who	takes	in	the	Times	,	says	,	that	a	"	PARENT	"	has	been
史密斯	次要的	,	WHO	需要	在	这	《时代周刊》	,	说道	,	那	一个	"	父母	"	有	到过

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

writing	to	say	,
写作	到	说	,

负责接收《泰晤士报》的史密斯·米诺尔说,一位"家长"来信说:

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['swægər] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

that	there	should	be	a	meeting	of	Fathers	to	swagger	over	the	meeting	of
那	那里	应该	是	一个	会议	的	父亲们	到	昂首阔步	超过	这	会议	的

[hed] ['mæstərz] .

Head	Masters	.
头	大师	.

应该召开一次父亲会议,以此来震慑校长会议。

[wel] , [ðɪs] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] ;

Well	,	this	wouldn't	be	half	a	bad	idea	if	it	were	properly	conducted	;
出色地	,	这	不会	是	一半	一个	坏的	主意	如果	它	是	适当地	实施	;

如果操作得当,这倒也不失为一个好主意;

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['perənt] " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,

but	the	"	PARENT	"	seems	to	be	a	beast	of	a	governor	,
但	这	"	父母	"	似乎	到	是	一个	兽	的	一个	州长	,

但是"家长"似乎是一位极其严厉的统治者。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][rɑːt] .

who	wants	to	cut	down	the	holidays	,	and	such	like	rot	.
WHO	想要	到	切	向下	这	假期	,	和	这样的	喜欢	腐烂	.

谁想削减假期，诸如此类的腐败行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][prə'poʊz][maɪ'self] .

And	this	brings	me	to	what	I	want	to	propose	myself	.
和	这	带来	我	到	什么	我	想	到	提出	我	.

这就引出了我想提出的建议。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [hed] ['mæstərz][ænd; ənd]['perənts] , [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]

If	there	are	to	be	meetings	of	Head	Masters	and	Parents	,	why	not	a
如果	那里	是	到	是	会议	的	头	大师	和	父母	,	为什么	不是	一个

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ?

meeting	of	Boys	?
会议	的	男孩们	?

如果校长和家长要开会，为什么不能开男生会议呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

We	have	a	heap	of	grievances	.
我们	有	一个	堆	的	不满	.

我们有很多不满。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lɑːts][ʌv; əv] [tʃæps] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] " [ðə; ði]['wɔːtər] " [wʌz; wəz]

For	instance	,	lots	of	chaps	would	like	to	know	why	"	the	water	"	was
为了	实例	,	很多	的	小伙子们	会	喜欢	到	知道	为什么	"	这	水	"	曾是

[stɑːpt] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

stopped	at	Westminster	,
停止	在	威斯敏斯特	,

例如，很多人都想知道为什么威斯敏斯特的"水"被切断了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['hæroʊ] .

and	something	about	the	domestic	economy	of	Harrow	.
和	某物	关于	这	国内的	经济	的	耙	.

以及一些关于哈罗地区国内经济的情况。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [grʌb] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

Then	the	great	and	burning	question	of	grub	is	always	ready	to	hand	.
然后	这	伟大的	和	燃烧	问题	的	幼虫	是	总是	准备好	到	手	.

然后，关于食物这个重大而紧迫的问题就摆在眼前了。

[ðə; ði] " ['perənt] " ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [skuːl] - [bʊks] ,

The	"	PARENT	"	wants	to	have	a	hand	in	the	payment	for	school	-	books	,
这	"	父母	"	想要	到	有	一个	手	在	这	支付	为了	学校	-	图书	,

这位"家长"想参与支付孩子购买教科书的费用，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɪskaʊnt] (['stɪndʒi] [tʃæp] ！)

seeing	his	way	to	getting	the	discount	(	stingy	chap	!	)
看到	他的	方式	到	获得	这	折扣	(	小气	小伙子	！	)

他想方设法要拿到折扣（真是个吝啬鬼！）

[ðen] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ?

then	why	shouldn't	we	fellows	have	a	voice	choosing	them	?
然后	为什么	不应该	我们	伙伴们	有	一个	嗓音	选择	他们	?

那么，为什么我们这些同胞就没有选择他们的发言权呢?

[ðen] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [griːk] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['mætər] ?

Then	about	taking	up	Greek	,	why	shouldn't	we	have	our	say	in	that	matter	?
然后	关于	采取	向上	希腊语	,	为什么	不应该	我们	有	我们的	说	在	那	事情	?

那么关于学习希腊语这件事，为什么我们不能有发言权呢?

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

After	all	,	it	interests	us	more	than	anyone	else	,
后	全部	,	它	兴趣	我们	更多的	比	任何人	别的	,

毕竟，我们比任何人都更关心这个问题。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

as	we	are	the	fellows	that	will	have	to	learn	it	,	if	it	is	to	be
作为	我们	是	这	伙伴们	那	将要	有	到	学习	它	,	如果	它	是	到	是

[ri'teind] .

retained	.
保留	.

因为如果我们想要保留它，就必须学会它。

[ðen] [ə'baʊt] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

Then	about	corporal	punishment	.
然后	关于	下士	惩罚	.

然后谈谈体罚。

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [stɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [get] [swɪʃt] [æt; ət]

Not	that	we	mind	it	much	,	still	we	are	the	fellows	who	get	swished	at
不是	那	我们	头脑	它	很多	,	仍然	我们	是	这	伙伴们	WHO	得到	嗖的一声	在

['i:tn] ,

Eton	,
伊顿公学	,

我们倒也不太在意，不过我们可是伊顿公学里被淘汰的那种人。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] ['tɑ:li] [æt; ət] ['boʊmɑ:nt] .

and	feel	the	tolly	at	Beaumont	.
和	感觉	这	托利	在	博蒙特	.

感受一下博蒙特的喧嚣。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [hed] ['mæstərz][ænd; ənd] ['perənts] ?

Surely	the	Boys	know	more	about	a	licking	than	Head	Masters	and	Parents	?
一定	这	男孩们	知道	更多的	关于	一个	舔舐	比	头	大师	和	父母	?

男孩们肯定比校长和家长更懂得挨打是什么滋味吧?

[ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [wɪl] [seɪ] , " [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ?

You	,	as	a	practical	man	,	will	say	,	"	Who	should	attend	the	Congress	?
你	,	作为	一个	实际的	男人	,	将要	说	,	"	WHO	应该	出席	这	国会	?

作为一个务实的人，你会说："谁应该参加大会？"

" [aɪ][rɪ'plaɪ] , ['evri] ['pʌblɪk] [sku:l] [maɪt] [send][ə; eɪ] ['delɪgət] ; [ænd; ənd][baɪ]['pʌblɪk] [sku:l] ,

"	I	reply	,	every	public	school	might	send	a	delegate	;	and	by	public	school	,
"	我	回复	,	每一个	民众	学校	可能	发送	一个	代表	;	和	经过	民众	学校	,

"我回答说，每所公立学校都可以派代表；而说到公立学校，

[aɪ][du:][nɑ:t]['lɪmɪt][ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [lɪ'dʒɪtɪmət] " [i:] . [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʌblju:] . - [es] ,

I	do	not	limit	the	term	to	the	old	legitimate	"	E	.	and	the	two	W	.	'	s	,
我	做	不是	限制	这	学期	到	这	老的	合法的	"	E	.	和	这	二	W	.	-	s	,

我并不将这个词局限于过去合法的"E"和两个"W"，

" ['i:tn] , ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] .

"	Eton	,	Winchester	and	Westminster	.
"	伊顿公学	,	温彻斯特	和	威斯敏斯特	.

伊顿公学、温彻斯特公学和威斯敏斯特公学。

[noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [is'tæbliʃmənts] [æz; əz]

No	;	I	would	throw	it	open	to	such	respectable	educational	establishments	as
不	;	我	会	扔	它	打开	到	这样的	可敬	教育	机构	作为

['hæroʊ] ,

Harrow	,
耙	,

不，我会向哈罗公学等受人尊敬的教育机构开放。

['rʌgbi] , ['tʃɑ:rtərhaʊs] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , ['mɔ:lbərə] , ['fɛlˌstɛd] , ['tʃeltənəm] , ['stoʊniˌhɜ:rst] ,

Rugby	**,**	**Charterhouse**	**,**	**St**	**.**	**Paul's**	**,**	**Marlborough**	**,**	**Felsted**	**,**	**Cheltenham**	**,**	**Stonyhurst**	**,**
橄榄球	,	查特豪斯	,	英石	.	保罗的	,	马尔堡	,	费尔斯特德	,	切尔滕纳姆	,	斯托尼赫斯特	,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
和	这	休息	的	他们	.

拉格比、查特豪斯、圣保罗、马尔伯勒、费尔斯特德、切尔滕纳姆、斯托尼赫斯特，以及其他所有学校。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛri:ɝ] , [seɪ] [aɪ] ;

The	**more**	**the**	**merrier**	**,**	**say**	**I**	**;**
这	更多的	这	更快乐	,	说	我	;

人越多越热闹，我说；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑ:n]['eni]['sʌbdʒekt] ,

and	**if**	**there**	**was**	**a**	**decided**	**division**	**of**	**opinion**	**on**	**any**	**subject**	**,**
和	如果	那里	曾是	一个	决定	分配	的	观点	在	任何	主题	,

如果对某个问题存在明显的意见分歧，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:f] - [hænd][æt; ət][wʌns] ,

we	**could**	**settle**	**the**	**matter**	**off**	**-**	**hand**	**at**	**once**	**,**
我们	可以	定居	这	事情	离开	-	手	在	一次	,

我们可以立即解决这个问题。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .

by	**taking**	**off**	**our**	**jackets**	**and**	**turning**	**up**	**our**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**.**
经过	采取	离开	我们的	夹克	和	转弯	向上	我们的	衬衫	-	袖子	.

我们脱下外套，卷起衬衫袖子。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] !

The	**more**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**the**	**more**	**I**	**like**	**it**	**!**
这	更多的	我	思考	的	它	,	这	更多的	我	喜欢	它	!

我越想越喜欢它！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [geɪm] !

It	**would**	**be**	**a**	**game**	**!**
它	会	是	一个	游戏	!

那将是一场游戏！

['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] , ([saɪnd]) [dʒəʊnz] ['mɪnɪməs] .

Always	**your**	**affectionate**	**friend**	**,**	**(**	**Signed**	**)**	**JONES**	**MINIMUS**	**.**
总是	你的	亲热	朋友	,	(	签名	)	琼斯	最小	.

永远爱你的朋友，（签名）琼斯·米尼姆斯。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] .

The	**Same**	**Old**	**Game**	**.**
这	相同的	老的	游戏	.

老一套。

[['rʌʃə] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɪnɪʃ] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['libətiz] .]

[	**Russia**	**is**	**said**	**to**	**be**	**threatening**	**the**	**old**	**Finnish**	**laws**	**and**	**liberties**	**.**	**]**
[	俄罗斯	是	说	到	是	威胁	这	老的	芬兰	法律	和	自由	.	]

据说俄罗斯正在威胁芬兰的旧法律和自由。

['rʌʃə] [snʌbz] [hɪm; ɪm] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['kændɪd] [frend] ,

Russia	**snubs**	**him**	**who**	**,**	**as**	**a**	**candid**	**friend**	**,**
俄罗斯	冷落	他	WHO	,	作为	一个	坦率	朋友	,

俄罗斯冷落了他，而他却是一位坦诚的朋友。

['hɒrəz] [sai'biəriən] , ['hi:bru:] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] .

Horrors	**Siberian**	**,**	**Hebrew**	**would**	**diminish**	**.**
恐怖	西伯利亚	,	希伯来语	会	减少	.

西伯利亚的恐怖，希伯来语将会减少。

[mʌst; məst] ['mʌskəˌvaɪt] [pruːv] ['taɪərənts][tuː; tə][ðə; ði][end] ?

Must	Muscovites	prove	tyrants	to	the	end	?
必须	莫斯科人	证明	暴君	到	这	结尾	?

莫斯科人非得一直当暴君吗?

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [pruːv] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !

At	least	they	aim	to	prove	so	to	the	Finnish	!
在	至少	他们	目的	到	证明	所以	到	这	芬兰	!

至少他们的目标是向芬兰人证明这一点!

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	, 或者		图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	, 或者		包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神